叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 社论《野燕麦》(editorial Wild Oats) 000001

2. 社论《野燕麦》(editorial Wild Oats) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

社论《野燕麦》(Editorial Wild Oats)
第1/2页

[ˌedɪˈtɔːriəl][waɪld] [oʊts]
Editorial **Wild** **Oats**
社论 荒野 燕麦

社论《野燕麦》

[baɪ]
BY
经过

经过

[mɑːrk] [tweɪn]
Mark **Twain**
标记 马克·吐温

马克·吐温

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW **YORK** **AND** **LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
HARPER **&** **BROTHERS**
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

['pʌblɪʃərz] — [məkmiː]
PUBLISHERS **—** **MCMV**
出版商 — 巨细胞病毒

出版商—MCMV

['kɑːpiraɪt] , - , - , - , [baɪ]['sæmjuəl][el] . ['klemənz] .
Copyright **,** **1875** **,** **1899** **,** **1903** **,** **by** **Samuel** **L** **.** **Clemens** **.**
版权 , - , - , - , 经过 塞缪尔 L . 克莱门斯 .

版权所有，1875年、1899年、1903年，Samuel L. Clemens。

['kɑːpiraɪt] , - , - , [baɪ]['sæmjuəl][el] . ['klemənz] .
Copyright **,** **1879** **,** **1899** **,** **by** **Samuel** **L** **.** **Clemens** **.**
版权 , - , - , 经过 塞缪尔 L . 克莱门斯 .

版权所有，1879 年、1899 年，Samuel L. Clemens。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright **,** **1905** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1905 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , - .
Published **September** **,** **1905** **.**
已发布 九月 , - .

出版于1905年9月。

[siː] [piː] . -
See **p** **.** **57**
看 p . -

参见第57页

" [aɪ] ['fænsɪd]
" **I** **FANCIED**
" 我 幻想

我幻想

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd]
HE **WAS** **DISPLEASED**
他 曾是 不高兴

他很不高兴。

" ['kɑːntents]
" **Contents**
" 内容

“内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[maɪ][fɜːrst] ['lɪtəreri] ['ventʃər] [θriː]
My **First** **Literary** **Venture** **3**
我的 第一的 文学 风险投资 3

我的第一次文学尝试 3

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪn] [ˌtenə'siː] -
Journalism **in** **Tennessee** **11**
新闻业 在 田纳西州 -

田纳西州的新闻业 11

[ˌnɪkə'diːməs] [dɑːdʒ] — ['prɪntər] -
Nicodemus **Dodge** **—** **Printer** **30**
尼哥底母 躲闪 — 打印机 -

尼科迪默斯·道奇——30号印刷工

['mɪstər] . [bloʊks] ['aɪtəm] -
Mr **.** **Bloke's** **Item** **41**
先生 . 伙计的 物品 -

布洛克先生的第41项

[haʊ] [aɪ] ['edɪtɪd] [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['peɪpər] -
How **I** **Edited** **an** **Agricultural** **Paper** **52**
如何 我 编辑 一个 农业 纸 -

我如何编辑一篇农业论文 52

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['sizər] " ['loʊkəlaɪzd] " -
The **Killing** **of** **Julius** **Cæsar** **"** **Localized** **"** **70**
这 杀戮 的 尤利乌斯 凯撒 " 本地化 " -

《刺杀凯撒》“局部化”70

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

" [aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] " ['frʌntɪspiːs]
" I FANCIED HE WAS DISPLEASED " Frontispiece
" 我 幻想 他 曾是 不高兴 " 卷首插图

"我感觉他很不高兴" 扉页

" [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [hiː; hi] ['wʊdnt] " ['feɪsɪŋ] [piː] . [fɔːr]
" HE HAD CONCLUDED HE WOULDN'T " Facing p . 4
" 他 有 结束 他 不会 " 面向 p . 4

"他已经得出结论，他不会这样做" （第4页）

" [[gi'lespi]] [hæd; həd] [kɔːld] " " -
" GILLESPIE HAD CALLED " " 24
" 吉莱斯皮 有 称为 " " -

"吉莱斯皮打过电话" 24

" ['wiːzɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] - ['kæmpˌtaʊn] ['reɪsɪz] - " " -
" WHEEZING THE MUSIC OF ' CAMPTOWN RACES ' " " 38
" 喘息 这 音乐 的 - 坎普敦 种族 - " " -

"《坎普敦赛车》的音乐令人作呕" 38

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [əb'sɜːrd] ['aɪtəm]['oʊvər] " " -
" I HAVE READ THIS ABSURD ITEM OVER " " 50
" 我 有 读 这 荒诞 物品 超过 " " -

"我已经把这篇荒谬的文章读了50遍了"

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'dævərəs] ['kriːtʃər] " " -
" A LONG CADAVEROUS CREATURE " " 58
" 一个 长的 尸体的 生物 " " -

"一具长长的、尸体般的生物" 58

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkəts] " " -
" THERE WAS NOTHING IN THE POCKETS " " 82
" 那里 曾是 没有什么 在 这 口袋 " " -

"口袋里什么也没有" 82

[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðə; ði]['daɪəlekt][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][træn'skraɪbd][ɪg'zæktli][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Transcribers Note : The dialect in this book is transcribed exactly as in the original
转录员 笔记 : 这 方言 在 这 书 是 转录 确切地 作为 在 这 原来的

.
:
.

转录者注：本书中的方言完全按照原文转录。

[ˌedɪ'tɔːriəl][waɪld] [oʊts]
Editorial Wild Oats
社论 荒野 燕麦

社论《野燕麦》

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[maɪ][fɜːrst] ['lɪtəreri] ['ventʃər]
My First Literary Venture
我的 第一的 文学 风险投资

我的第一次文学尝试

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][smɑ:rt][tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌθɜ:r'ti:n] — [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]

I	was	a	very	smart	child	at	the	age	of	thirteen	—	an	unusually
我	曾是	一个	非常	聪明的	孩子	在	这	年龄	的	十三	—	一个	异常地

[smɑ:rt][tʃaɪld] ,

smart	child	,
聪明的	孩子	,

我十三岁的时候就非常聪明——一个异常聪明的孩子。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

I	thought	at	the	time	.
我	想法	在	这	时间	.

我当时是这么想的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ][dɪd][maɪ][fɜ:rst] ['nu:zpeɪpər] ['skrɪblɪŋ] ,

It	was	then	that	I	did	my	first	newspaper	scribbling	,
它	曾是	然后	那	我	做过	我的	第一的	报纸	涂鸦	,

正是在那时，我第一次开始为报纸写稿。

[ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [stɜ:rd] [ʌp][ə; eɪ][faɪn][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	most	unexpectedly	to	me	it	stirred	up	a	fine	sensation	in	the
和	最多	不料	到	我	它	搅拌	向上	一个	美好的	感觉	在	这

[kə'mju:nəti] .

community	.
社区	.

令我最意想不到的是，这件事在社区里引起了很好的反响。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

It	did	,	indeed	,	and	I	was	very	proud	of	it	,	too	.
它	做过	,	的确	,	和	我	曾是	非常	自豪的	的	它	,	也	.

确实如此，我也为此感到非常自豪。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] " ['dev(ə)l] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ][wʌn] .

I	was	a	printer's	"	devil	,	"	and	a	progressive	and	aspiring	one	.
我	曾是	一个	打印机的	"	魔鬼	,	"	和	一个	进步	和	有抱负的	一	.

我曾是印刷厂的"魔鬼"，而且是一个积极进取、有抱负的"魔鬼"。

[maɪ]

My
我的

我的

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ˌem 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz]['peɪpər] ([ðə; ði] ['wi:kli] ['hænəbəl] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]

uncle	had	me	on	his	paper	(	the	Weekly	Hannibal	Journal	,	two	dollars	a
叔叔	有	我	在	他的	纸	(	这	每周	汉尼拔	杂志	,	二	美元	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

叔叔让我在他的报纸上签名（《汉尼拔周刊》，每年两美元），

[ɪn][æd'væns] — [faɪv] ['hʌndrəd] [səb'skraɪbɚz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [ɪn][kɔ:rd] - [wʊd] , ['kæbidʒz] ,

in	advance	—	five	hundred	subscribers	,	and	they	paid	in	cord	-	wood	,	cabbages	,
在	进步	—	五	百	订阅者	,	和	他们	有薪酬的	在	绳索	-	木头	,	卷心菜	,

[ænd; ənd] [ʌn'ma:kitəbl] ['tɜ:nɪps]) ,

and	unmarketable	turnips	)	,
和	滞销	萝卜	)	,

预先支付了费用——五百名订户，他们用木柴、卷心菜和卖不出去的萝卜支付了费用）。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['lʌki] ['sʌmɜ-z] [deɪ] [hiː; hi] [left] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

and	on	a	lucky	summer's	day	he	left	town	to	be	gone	a	week	,
和	在	一个	幸运的	夏季	天	他	左边	镇	到	是	已消失	一个	星期	,

在一个阳光明媚的夏日，他离开了小镇，一去就是一周。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd]['edɪt][wʌn] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [dʒu'dɪʃəsli] .

and	asked	me	if	I	thought	I	could	edit	one	issue	of	the	paper	judiciously	.
和	问	我	如果	我	想法	我	可以	编辑	一	问题	的	这	纸	谨慎地	.

他问我是否认为自己能够妥善编辑该报纸的一期。

[ɑː] ! ['dɪdnt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] !

Ah	!	didn't	I	want	to	try	!
啊	！	没有	我	想	到	尝试	！

啊！我真想试试！

['hɪgɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['edɪtər][ɑːn][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['peɪpər] .

Higgins	was	the	editor	on	the	rival	paper	.
希金斯	曾是	这	编辑	在	这	竞争对手	纸	.

希金斯是竞争对手报纸的编辑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['dʒɪltɪd] ,

He	had	lately	been	jilted	,
他	有	最近	到过	被抛弃	,

他最近被甩了，

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [frend] [faʊnd] [æn; ən]['oʊpən][noʊt][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [bed] ,

and	one	night	a	friend	found	an	open	note	on	the	poor	fellow's	bed	,
和	一	夜晚	一个	朋友	成立	一个	打开	笔记	在	这	贫穷的	同伴们	床	,

一天晚上，一位朋友在可怜的家伙的床上发现了一张未盖的字条。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [laɪf][ænd; ənd][hæd; həd] [draʊnd]

in	which	he	stated	that	he	could	no	longer	endure	life	and	had	drowned
在	哪个	他	声明	那	他	可以	不	更长	忍受	生活	和	有	溺水

[hɪm'self][ɪn] [ber] [kriːk] .

himself	in	Bear	Creek	.
他自己	在	熊	溪	.

他在信中表示，他再也无法忍受生命，已在熊溪投河自尽。

[ðə; ði] [frend] [ræn] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['hɪgɪnz] ['weɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

The	friend	ran	down	there	and	discovered	Higgins	wading	back	to	shore	.
这	朋友	跑	向下	那里	和	发现	希金斯	涉水	后退	到	支撑	.

朋友跑下去，发现希金斯正趟水返回岸边。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [hiː; hi] ['wʊdnt] .

He	had	concluded	he	wouldn't	.
他	有	结束	他	不会	.

他已经决定不这么做了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət]

The	village	was	full	of	it	for	several	days	,	but
这	村庄	曾是	满的	的	它	为了	一些	天	,	但

村子里到处都是这种东西，持续了好几天。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['hɪgɪnz] [dɪd][nɑːt][sə'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

Higgins	did	not	suspect	it	.
希金斯	做过	不是	怀疑	它	.

希金斯并没有怀疑这一点。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
I thought this was a fine opportunity .
我 想法 这 曾是 一个 美好的 机会 .

我认为这是一个绝佳的机会。

[aɪ] [roʊt] [æn; ən] [ɪˈlæbərətli] [ˈretʃɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] ,
I wrote an elaborately wretched account of the whole matter ,
我 写道 一个 精心 可怜 帐户 的 这 所有的 事情 ,

我写了一篇极其冗长、极其糟糕的事件经过，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈvɪləˌnəs] [kʌts] [ɪnˈgreɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔtəms] [ʌv; əv]
and then illustrated it with villanous cuts engraved on the bottoms of
和 然后 插图 它 和 邪恶的 削减 刻 在 这 底部 的
[ˈwʊd(ə)n] [taɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈhɪgɪnz]
wooden type with a jack - knife — one of them a picture of Higgins
木制的 类型 和 一个 杰克 - 刀 — 一 的 他们 一个 图片 的 希金斯
[ˈweɪdɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [kriːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,
wading out into the creek in his shirt ,
涉水 出去 进入 这 溪 在 他的 衬衫 ,

然后，他用小刀在木活字的底部刻上一些邪恶的图案来配图——其中一幅是希金斯穿着衬衫涉水进入小溪的画面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] , ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .
with a lantern , sounding the depth of the water with a walking - stick .
和 一个 灯笼 , 听起来 这 深度 的 这 水 和 一个 步行 - 戳 .

提着灯笼，用拐杖探测水深。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['despərətli] ['fʌni] ,
I thought it was desperately funny ,
我 想法 它 曾是 绝望地 有趣的 ,

我觉得这真是太搞笑了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['densli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]['mɔːrəl][əˈblɪkwəti] [əˈbaʊt] [sʌtʃ]
and was densely unconscious that there was any moral obliquity about such
和 曾是 密集地 无意识 那 那里 曾是 任何 道德 倾斜 关于 这样的
[ə; eɪ][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
a publication .
一个 发布 .

他完全没有意识到这样的出版物存在任何道德上的不妥之处。

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['efərt] , [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [wɜːrld] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ,
Being satisfied with this effort , I looked around for other worlds to conquer ,
存在 使满意 和 这 努力 , 我 看起来 大约 为了 其他 世界 到 征服 ,

我对这次的成果感到满意，于是开始寻找其他可以征服的世界。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [gʊd] ,
and it struck me that it would make good ,
和 它 击 我 那 它 会 制作 好的 ,

我突然想到，这会是一件好事。

['ɪntrəstɪŋ] ['mætər] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] ['peɪpər][wɪð; wɪθ]
interesting matter to charge the editor of a neighboring country paper with
有趣的 事情 到 收费 这 编辑 的 一个 邻接 国家 纸 和
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [grəˈtuːɪtəs] [ræsˈkæləti][ænd; ənd] " [siː] [hɪm; ɪm]
a piece of gratuitous rascality and " see him
一个 片 的 无偿的 坏事 和 " 看 他

指控邻国报纸的编辑犯有无端的无耻罪行，然后"让他见见他"，这真是一件有趣的事。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[skwɜːrm] . "
squirm . "
蠕动 . "

蠕动。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈkluːdid] [hiː; hi] [ˈwʊdnt]
" **HE** **HAD** **CONCLUDED** **HE** **WOULDN'T**
" 他 有 结束 他 不会

他已经得出结论，他不会

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,
" **I** **did** **it** ,
" 我 做过 它 ,

“我做到了，

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpærədi][ɑːn][ðə; ði] " [ˈberiəl][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]
putting **the** **article** **into** **the** **form** **of** **a** **parody** **on** **the** " **Burial** **of** **Sir** **John**
推杆 这 文章 进入 这 形式 的 一个 戏仿 在 这 " 葬礼 的 先生 约翰
[muə; mɔː] " — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kruːd] [ˈpærədi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
Moore " **—** **and** **a** **pretty** **crude** **parody** **it** **was** ,
摩尔 " — 和 一个 漂亮的 原油 戏仿 它 曾是 ,

将文章改编成对“约翰·摩尔爵士的葬礼”的戏仿作品——而且是一部相当粗糙的戏仿作品。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ðen] [aɪ] [læmˈpuːnd] [tuː] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈsɪtəznz] [aʊtˈreɪdʒəsli] — [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]
Then **I** **lampooned** **two** **prominent** **citizens** **outrageously** **—** **not** **because** **they** **had**
然后 我 讽刺 二 著名的 公民 令人愤慨地 — 不是 因为 他们 有
[dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
done **anything** **to** **deserve** **it** ,
完毕 任何事物 到 应得 它 ,

然后我肆无忌惮地嘲讽了两位知名人士——并不是因为他们做了什么值得被嘲讽的事。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈlaɪvli] .
but **merely** **because** **I** **thought** **it** **was** **my** **duty** **to** **make** **the** **paper** **lively** .
但 仅仅 因为 我 想法 它 曾是 我的 责任 到 制作 这 纸 热闹 .

但仅仅是因为我认为让报纸生动有趣是我的职责。

[nekst][aɪ][ˈdʒentli] [tʌtʃt] [ʌp][ðə; ði] [njuɪst] [ˈstreɪndʒər] — [ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Next **I** **gently** **touched** **up** **the** **newest** **stranger** **—** **the** **lion** **of** **the** **day** ,
下一个 我 轻轻地 感动 向上 这 最新 陌生人 — 这 狮子 的 这 天 ,

接下来，我轻轻地修饰了一下这位新来的陌生人——今天的主角，狮子。

[ðə; ði] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈdʒɜːrnimən] [ˈteɪlər][frʌm; frəm][ˈkwinsi] .
the **gorgeous** **journeyman** **tailor** **from** **Quincy** .
这 华丽的 熟练工 裁缝 从 昆西 .

来自昆西的英俊裁缝师傅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪmpərɪŋ] [ˈkɔks,kəum][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈlaʊdəst] "
He **was** **a** **simpering** **coxcomb** **of** **the** **first** **water** , **and** **the** " **loudest** "
他 曾是 一个 谄媚 花花公子 的 这 第一的 水 , 和 这 " 最响亮 "
[drest] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
dressed **man** **in** **the** **State** .
穿着 男人 在 这 状态 .

他是个十足的自命不凡的纨绔子弟，也是全州穿着最“张扬”的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈvetərət] [ˈwʊmən] - [ˈkɪlər] .
He **was** **an** **inveterate** **woman** **-** **killer** .
他 曾是 一个 根深蒂固 女士 - 杀手 .

他是个惯犯，专门杀害女性。

['evri] [wi:k] [hi:; hi] [roʊt] ['lʌʃi] " ['poʊətri]
Every **week** **he** **wrote** **lushy** **"** **poetry**
每一个 星期 他 写道 茂盛的 " 诗

他每周都写一些优美的"诗歌"。

" [[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
" **[** **Pg** **7** **]**
" [页 7]

[第7页]

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [njuɪst] ['kɑ:ŋkwest] .
for **the** **Journal** **,** **about** **his** **newest** **conquest** **.**
为了 这 杂志 , 关于 他的 最新 征服 .

为《华尔街日报》撰写了一篇关于他最新征服的文章。

[hɪz; ɪz] [raɪmz] [fɔ:r; fər][maɪ] [wi:k] [wɜ:r; wər] ['hedɪd] , " [tu:; tə]['meri][ɪn][eɪtʃ] — [el] , " ['mi:nɪŋ] [tu:; tə]
His **rhymes** **for** **my** **week** **were** **headed** **,** **"** **To** **Mary** **in** **H** **—** **l** **,** **"** **meaning** **to**
他的 韵律 为了 我的 星期 是 标题 , " 到 玛丽 在 H — 我 , " 意义 到
['meri] [ɪn] ['hænəbəl] ,
Mary **in** **Hannibal** **,**
玛丽 在 汉尼拔 ,

他这周给我写的韵文标题是"致H—l的玛丽"，意思是致汉尼拔的玛丽。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[bʌt; bət] [waɪl] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pi:s] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['rɪvn] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hi:l] [baɪ]
But **while** **setting** **up** **the** **piece** **I** **was** **suddenly** **riven** **from** **head** **to** **heel** **by**
但 尽管 环境 向上 这 片 我 曾是 突然 裂隙 从 头 到 脚跟 经过
[wʌt] [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv]['hju:mər] ,
what **I** **regarded** **as** **a** **perfect** **thunderbolt** **of** **humor** **,**
什么 我 认为 作为 一个 完美的 霹雳 的 幽默 ,

但在构思这件作品时，我突然被一种我认为是完美的幽默感彻底击垮了。

[ænd; ənd][aɪ] [kəm'prest] [ˌaɪ 'ti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['snæpi] ['fʊtnoʊt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] — [ðʌs] :
and **I** **compressed** **it** **into** **a** **snappy** **footnote** **at** **the** **bottom** **—** **thus** **:**
和 我 压缩 它 进入 一个 轻快 脚注 在 这 底部 — 因此 :

我把它浓缩成文末简洁的脚注——如下所示：

" [wi:; wi] [wɪl] [let] [ðɪs] [θɪŋ] [pæs] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ;
" **We** **will** **let** **this** **thing** **pass** **,** **just** **this** **once** **;**
" 我们 将要 让 这 事物 经过 , 只是 这 一次 ;

"我们就放过这件事吧，就这一次；

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪʃ] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['gɔ:rdn] ['rʌnəlz] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [wi:; wi]
but **we** **wish** **Mr** **.** **J** **.** **Gordon** **Runnels** **to** **understand** **distinctly** **that** **we**
但 我们 希望 先生 . J . 戈登 鲁内尔斯 到 理解 明显地 那 我们
[hæv; həv][ə; eɪ] ['kærəktər] [tu:; tə][sə'steɪn] ,
have **a** **character** **to** **sustain** **,**
有 一个 特点 到 维持 ,

但我们希望J·戈登·伦内尔斯先生清楚地明白，我们有维护自身声誉的义务。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] [wen] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and **from** **this** **time** **forth** **when** **he** **wants** **to** **commune** **with** **his**
和 从 这 时间 前进 什么时候 他 想要 到 公社 和 他的
[frendz] [ɪn][eɪtʃ] — [el] ,
friends **in** **h** **—** **l** **,**
朋友们 在 h — 我 ,

从今以后，每当他想与地狱中的朋友们交流时，

[hiː; hi][mʌst; məst][sɪ'lekt][sʌm; səm]['ʌðər]['miːdiəm][ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːləmz][ʌv; əv][ðɪs]['dʒɜːrn(ə)l]!

he	must	select	some	other	medium	than	the	columns	of	this	journal	!
他	必须	选择	一些	其他	中等的	比	这	列	的	这	杂志	!

他必须选择除本刊专栏之外的其他媒介!

"[ðə; ði]['peɪpər][keɪm][aʊt],[ænd; ənd][aɪ]['nevər][nuː]['eni]['lɪt(ə)l][θɪŋ][ə'trækt][soʊ][mʌtʃ]

"	The	paper	came	out	,	and	I	never	knew	any	little	thing	attract	so	much
"	这	纸	来了	出去	,	和	我	绝不	知道	任何	小的	事物	吸引	所以	很多

“报纸刊登出来后，我从未想过一件小事会如此引人注目。”

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ə'tenʃ(ə)n][æz; əz][ðoʊz]['pleɪf(ə)l]['traɪfəlz][ʌv; əv][maɪn].

attention	as	those	playful	trifles	of	mine	.
注意力	作为	那些	顽皮的	琐事	的	矿	.

关注我那些有趣的小事。

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði]['hænəbəl]['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][dɪ'mænd]—[ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]

For	once	the	Hannibal	Journal	was	in	demand	—	a	novelty	it	had	not
为了	一次	这	汉尼拔	杂志	曾是	在	要求	—	一个	新奇	它	有	不是

[ɪk'spɪriənst][bɪ'fɔːr].

experienced	before	.
经验丰富的	前	.

《汉尼拔杂志》竟然出现了需求量激增的情况——这是它以前从未经历过的。

[ðə; ði][hoʊl][taʊn][wʌz; wəz][stɜːrd].

The	whole	town	was	stirred	.
这	所有的	镇	曾是	搅拌	.

全城都沸腾了。

['hɪgɪnz][drɑːpt][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]-['bærəld][ʃɑːt]-[gʌn]['ɜːrli][ɪn][ðə; ði]['fɔːrnuːn].

Higgins	dropped	in	with	a	double	-	barrelled	shot	-	gun	early	in	the	forenoon	.
希金斯	掉落	在	和	一个	双倍的	-	桶装	射击	-	枪	早期的	在	这	午前	.

希金斯一大早就带着一支双管猎枪来了。

[wen][hiː; hi][faʊnd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt]([æz; əz][hiː; hi][kɔːld][ˌem 'iː])[ðæt][hæd; həd]

When	he	found	that	it	was	an	infant	(	as	he	called	me	)	that	had
什么时候	他	成立	那	它	曾是	一个	婴儿	(	作为	他	称为	我	)	那	有

[dʌn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dæmɪdʒ],

done	him	the	damage	,
完毕	他	这	损害	,

当他发现伤害他的竟然是一个婴儿（他这样称呼我）时，

[hiː; hi]['sɪmpli][pʊld][maɪ][ɪrz][ænd; ənd][went][ə'weɪ];

he	simply	pulled	my	ears	and	went	away	;
他	简单地	拉	我的	耳朵	和	去	离开	;

他只是揪了揪我的耳朵就走了;

[bʌt; bət][hiː; hi][θruː][ʌp][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæt][naɪt][ænd; ənd][left][taʊn][fɔːr; fər][gʊd].

but	he	threw	up	his	situation	that	night	and	left	town	for	good	.
但	他	扔	向上	他的	情况	那	夜晚	和	左边	镇	为了	好的	.

但当晚他就抛下自己的处境，永远离开了这座城市。

[ðə; ði]['teɪlər][keɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][guːs][ænd; ənd][ə; eɪ][per][ʌv; əv][ʃɪrz];[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'spaɪzd]

The	tailor	came	with	his	goose	and	a	pair	of	shears	;	but	he	despised
这	裁缝	来了	和	他的	鹅	和	一个	一对	的	剪	;	但	他	被鄙视的

[ˌem 'iː],

me	,
我	,

裁缝带着鹅和剪刀来了；但他轻视我。

[tuː] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ðæt] [naɪt] .

too	,	and	departed	for	the	South	that	night	.
也	,	和	已离开	为了	这	南	那	夜晚	.

他们也当晚启程前往南方。

[ðə; ðɪ] [tuː] [læm'puːnd] ['sɪtəznz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv]['laɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]

The	two	lampooned	citizens	came	with	threats	of	libel	,	and	went	away
这	二	讽刺	公民	来了	和	威胁	的	诽谤	,	和	去	离开

[ɪn'senst] [æt; ət][maɪ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

incensed	at	my	insignificance	.
愤怒	在	我的	微不足道	.

那两个被我嘲讽的市民带着诽谤的威胁而来，却因我的微不足道而怒气冲冲地离开了。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['edɪtər]

The	country	editor
这	国家	编辑

国家编辑

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[p'rɑːnst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [nekst][deɪ] , ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [blʌd] [tuː; tə][drɪŋk] ;

pranced	in	with	a	warwhoop	next	day	,	suffering	for	blood	to	drink	;
轻快地	在	和	一个	-	下一个	天	,	痛苦	为了	血	到	喝	;

第二天，它伴着战吼昂首阔步地进来，渴望饮血；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] [fər'gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [drʌg]

but	he	ended	by	forgiving	me	cordially	and	inviting	me	down	to	the	drug
但	他	结束	经过	宽恕	我	诚挚地	和	邀请	我	向下	到	这	药品

- [stɔːr] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ɔːl][ˌænɪ'mɑːsəti][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['bʌmpər] [ʌv; əv] " -

-	store	to	wash	away	all	animosity	in	a	friendly	bumper	of	"	Fahnestock's
-	店铺	到	洗	离开	全部	敌意	在	一个	友好的	保险杠	的	"	-

['vɜːrməˌfjʊdʒ] .

Vermifuge	.
驱虫剂	.

但他最终还是热情地原谅了我，并邀请我去药店买一小瓶"法恩斯托克驱虫药"来消除所有的敌意。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] .

"	It	was	his	little	joke	.
"	它	曾是	他的	小的	开玩笑	.

这是他的一个小玩笑。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] — [ʌn'riːznəbli] [soʊ] , [aɪ] [θɔːt] ,

My	uncle	was	very	angry	when	he	got	back	—	unreasonably	so	,	I	thought	,
我的	叔叔	曾是	非常	生气的	什么时候	他	得到	后退	—	不合理地	所以	,	我	想法	,

我叔叔回来后非常生气——我觉得他生气得毫无道理。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]['peɪpər] ,

considering	what	an	impetus	I	had	given	the	paper	,
考虑	什么	一个	动力	我	有	给定	这	纸	,

考虑到我对这篇论文的推动作用，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

and	considering	also	that	gratitude	for	his	preservation	ought	to	have	been
和	考虑	还	那	感激	为了	他的	保存	应该	到	有	到过

['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

uppermost	in	his	mind	,
最上层	在	他的	头脑	,

而且考虑到他当时最应该想到的就是自己被救下来的感激之情，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['wʌndərfəli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn] ,

inasmuch	as	by	his	delay	he	had	so	wonderfully	escaped	dissection	,
因此	作为	经过	他的	延迟	他	有	所以	太棒了	逃脱	解剖	,

['tɒməhɔ:k] , ['laɪb(ə)l] ,

tomahawking	,	libel	,
战斧	,	诽谤	,

由于他的拖延，他奇迹般地逃脱了解剖、砍杀和诽谤的命运。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃɑ:t] [ɔ:f] .

and	getting	his	head	shot	off	.
和	获得	他的	头	射击	离开	.

然后他的脑袋就被爆了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɔfənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

But	he	softened	when	he	looked	at	the	accounts	and	saw	that	I	had
但	他	软化	什么时候	他	看起来	在	这	账户	和	锯	那	我	有

['æktʃuəli] [bʊkt] [ðə; ði] [ʌn'pærəleld]

actually	booked	the	unparalleled
实际上	已预订	这	无与伦比

但当他查看账目，发现我确实预订了无与伦比的.....时，他的态度软化了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [θri:] [nu:] [səb'skraɪbɚz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][tu:; tə] [ʃoʊ]

number	of	thirty	-	three	new	subscribers	,	and	had	the	vegetables	to	show
数字	的	三十	-	三	新的	订阅者	,	和	有	这	蔬菜	到	展示

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — [kɔ:rd] - [wʊd] ,

for	it	—	cord	-	wood	,
为了	它	—	绳索	-	木头	,

新增了33名订户，并且收获了相应的蔬菜——木柴，

['kæbɪdʒ] , [bi:nz] , [ænd; ənd] [ʌn'seɪləbl] ['tɜ:nɪps] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði]['fæməli][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz]

cabbage	,	beans	,	and	unsalable	turnips	enough	to	run	the	family	for	two	years
卷心菜	,	豆子	,	和	滞销	萝卜	足够的	到	跑步	这	家庭	为了	二	年

!

!
!

卷心菜、豆角和卖不出去的萝卜足够一家人吃两年了！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m][ɪn] [ˌtenə'si:]

Journalism	in	Tennessee
新闻业	在	田纳西州

田纳西州的新闻业

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['memfɪs] ['ævəlæntʃ] [swu:p] [ðʌs] ['maɪldli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

The	editor	of	the	Memphis	Avalanche	swoops	thus	mildly	down	upon	a
这	编辑	的	这	孟菲斯	雪崩	俯冲	因此	轻微地	向下	之上	一个

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hu:] ['poʊstɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] :

correspondent	who	posted	him	as	a	Radical	:
通讯员	WHO	发布	他	作为	一个	激进的	:

《孟菲斯雪崩报》的编辑就这样温和地反驳了一位把他描述成激进分子的通讯员：

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ['dɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['aɪz] , ['krɔːsɪŋ]
" **While** **he** **was** **writing** **the** **first** **word** **,** **the** **middle** **,** **dotting** **his** **i's** **,** **crossing**
" 尽管 他 曾是 写作 这 第一的 单词 , 这 中间 , 点缀 他的 是 , 过境
[hɪz; ɪz] [tiː] ,
his **t's** **,**
他的 是的 ,

"当他写第一个字、中间部分，给 i 点上点，给 t 划上横的时候，

[ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪriəd] ,
and **punching** **his** **period** **,**
和 冲孔 他的 时期 ,

打他的月经，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'kɔktɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi]
he **knew** **he** **was** **concocting** **a** **sentence** **that** **was** **saturated** **with** **infamy**
他 知道 他 曾是 炮制 一个 句子 那 曾是 饱和 和 骂名
[ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlshʊd] .
and **reeking** **with** **falsehood** **.**
和 臭气熏天 和 谬误 .

他知道自己正在炮制一个充满耻辱和谎言的句子。

" — [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" **—** **Exchange** **.**
" — 交换 .

"-交换。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['klaɪmət] [wʊd] [ɪm'pruːv] [maɪ] [helθ] ,
I **was** **told** **by** **the** **physician** **that** **a** **Southern** **climate** **would** **improve** **my** **health** **,**
我 曾是 讲述 经过 这 医生 那 一个 南方 气候 会 提升 我的 健康 ,

医生告诉我，南方气候会改善我的健康状况。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri]
and **so** **I** **went** **down** **to** **Tennessee** **and** **got** **a** **berth** **on** **the** **Morning** **-** **Glory**
和 所以 我 去 向下 到 田纳西州 和 得到 一个 泊位 在 这 早晨 - 荣耀
[ænd; ənd]['dʒɑːnsən] ['kaʊnti] - [æz; əz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['edɪtər] .
and **Johnson** **County** **Warwhoop** **as** **associate** **editor** **.**
和 约翰逊 县 - 作为 联系 编辑 .

于是我去了田纳西州，在《晨曦报》和《约翰逊县战吼报》上当了一名副编辑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[wen] [aɪ] [went] [ɑːn]['duːti][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['edɪtər] ['sɪtɪŋ] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [θriː] - [legd]
When **I** **went** **on** **duty** **I** **found** **the** **chief** **editor** **sitting** **tilted** **back** **in** **a** **three** **-** **legged**
什么时候 我 去 在 责任 我 成立 这 首席 编辑 坐着 斜 后退 在 一个 三 - 腿
[tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ][paɪn] ['teɪbl] .
chair **with** **his** **feet** **on** **a** **pine** **table** **.**
椅子 和 他的 脚 在 一个 松树 桌子 .

我值班时发现总编辑斜倚在一张三脚椅上，双脚搭在松木桌上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [paɪn] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'flɪktɪd] [tʃer] ,
There **was** **another** **pine** **table** **in** **the** **room** **and** **another** **afflicted** **chair** **,**
那里 曾是 其他 松树 桌子 在 这 房间 和 其他 受苦的 椅子 ,

房间里还有另一张松木桌和另一把破旧的椅子。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][hæf] ['berid] ['ʌndər] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd][skræps][ænd; ənd] [ʃi:ts] [ʌv; əv]

and	both	were	half	buried	under	newspapers	and	scraps	and	sheets	of
和	两个都	是	一半	埋葬	在下面	报纸	和	碎屑	和	纸张	的

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

两者都被报纸、碎片和手稿纸张半掩埋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][bɑ:ks][ʌv; əv][sænd] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][sɪ'gɑ:r] - [stʌbz] [ænd; ənd] " [oʊld]

There	was	a	wooden	box	of	sand	,	sprinkled	with	cigar	-	stubs	and	"	old
那里	曾是	一个	木制的	盒子	的	沙	,	撒上	和	雪茄	-	存根	和	"	老的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

那里有一个装满沙子的木箱，里面撒着雪茄头和"老兵"牌沙子。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][stoʊv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔ:r] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ɪts] ['ʌpər] [hɪndʒ] .

"	and	a	stove	with	a	door	hanging	by	its	upper	hinge	.
"	和	一个	火炉	和	一个	门	绞刑	经过	它是	上	合页	.

"还有一台炉子，炉门用上面的铰链悬挂着。"

[ðə; ði] [tʃi:f] ['edɪtər][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [teɪld] [blæk] [klɔ:θ] [frɑ:k] - [koʊt][ɑ:n] , [ænd; ənd] [waɪt]

The	chief	editor	had	a	long	-	tailed	black	cloth	frock	-	coat	on	,	and	white
这	首席	编辑	有	一个	长的	-	有尾巴的	黑色的	布	连衣裙	-	外套	在	,	和	白色的

['lɪnɪn] [pænts] .

linen	pants	.
亚麻布	裤子	.

总编辑身穿黑色长款燕尾服和白色亚麻裤。

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ni:tli] [blækt] .

His	boots	were	small	and	neatly	blacked	.
他的	靴子	是	小的	和	整齐地	变黑	.

他的靴子很小巧，而且擦得锃亮，呈黑色。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['rʌfld] [ʃɜ:rt] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [si:l] [rɪŋ] , [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['kɑ:lər][ʌv; əv] [ˌɑ:bsə'li:t] ['pætərn]

He	wore	a	ruffled	shirt	,	a	large	seal	ring	,	a	standing	collar	of	obsolete	pattern
他	穿着	一个	褶皱的	衬衫	,	一个	大的	海豹	戒指	,	一个	常设	衣领	的	过时的	图案

,

,
,

他穿着一件褶皱衬衫，戴着一枚硕大的印章戒指，以及一件款式过时的立领衬衫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃekərd] ['nekərtʃi:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['endz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .

and	a	checkered	neckerchief	with	the	ends	hanging	down	.
和	一个	格子图案	围巾	和	这	结束	绞刑	向下	.

还有一条两端垂下来的格子领巾。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[deɪt] [ʌv; əv]['kɑ:stu:m] [ə'baʊt] - .

Date	of	costume	about	1848	.
日期	的	戏服	关于	-	.

服装年代约为1848年。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['smoʊkɪŋ][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

He	was	smoking	a	cigar	,	and	trying	to	think	of	a	word	,
他	曾是	吸烟	一个	雪茄	,	和	尝试	到	思考	的	一个	单词	,

他当时正抽着雪茄，努力想着一个词。

[ænd; ənd][ɪn] ['pɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [hi:; hi][hæd; həd] ['rʌmpld] [hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

and	in	pawing	his	hair	he	had	rumpled	his	locks	a	good	deal	.
和	在	爪子	他的	头发	他	有	皱巴巴的	他的	锁	一个	好的	交易	.

他用爪子拨弄头发，把头发弄得乱糟糟的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] ['fɪrfəli] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌdʒd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'kɔktɪŋ] [ə; eɪ]

He	was	scowling	fearfully	,	and	I	judged	that	he	was	concocting	a
他	曾是	皱眉	恐惧地	,	和	我	评判	那	他	曾是	炮制	一个

[pər'tɪkjələrli] ['nɑ:ti] [ˌedɪ'tɔ:riəl] .

particularly	knotty	editorial	.
特别	棘手	社论	.

他眉头紧锁，神情恐惧，我判断他正在构思一篇特别棘手的社论。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['iks'tʃeindʒs][ænd; ənd][skɪm] [θru:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [raɪt]

He	told	me	to	take	the	exchanges	and	skim	through	them	and	write
他	讲述	我	到	拿	这	交易所	和	撇去	通过	他们	和	写

[ʌp][ðə; ði] " ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] [pres] ,

up	the	"	Spirit	of	the	Tennessee	Press	,
向上	这	"	精神	的	这	田纳西州	按	,

他让我把这些交流记录拿过来，快速浏览一遍，然后写出"田纳西新闻界的精神"。

" [kən'densiŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:ntents] [ðæt] [si:md] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

"	condensing	into	the	article	all	of	their	contents	that	seemed	of	interest	.
"	冷凝	进入	这	文章	全部	的	他们的	内容	那	似乎	的	兴趣	.

将他们所有感兴趣的内容浓缩到文章中。

[aɪ] [roʊt] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

I	wrote	as	follows	:
我	写道	作为	跟随	:

我写道：

" ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] [pres]

"	SPIRIT	OF	THE	TENNESSEE	PRESS
"	精神	的	这	田纳西州	按

《田纳西新闻精神》

" [ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['wi:kli] ['ɜ:rθkweɪk] ['evɪdəntli] ['leɪbər]['ʌndər][ə; eɪ]

"	The	editors	of	the	Semi	-	Weekly	Earthquake	evidently	labor	under	a
"	这	编辑	的	这	半	-	每周	地震	显然	劳动	在下面	一个

[ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['bælihæk] ['reɪlroʊd] .

misapprehension	with	regard	to	the	Ballyhack	railroad	.
误解	和	看待	到	这	巴利哈克	铁路	.

《半周地震报》的编辑们显然对巴利哈克铁路存在误解。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [li:v] -

It	is	not	the	object	of	the	company	to	leave	Buzzardville
它	是	不是	这	目的	的	这	公司	到	离开	-

公司的目的并非离开巴扎德维尔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɔ:f][tu:; tə][wʌn][saɪd] .

off	to	one	side	.
离开	到	一	边	.

偏向一边。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðeɪ] [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

On	the	contrary	,	they	consider	it	one	of	the	most	important	points	along	the
在	这	相反	,	他们	考虑	它	一	的	这	最多	重要的	积分	沿着	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

相反，他们认为这是沿线最重要的节点之一。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [slaɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	consequently	can	have	no	desire	to	slight	it	.
和	最后	能	有	不	欲望	到	轻微	它	.

因此，不可能有轻视它的想法。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	gentlemen	of	the	Earthquake	will	,	of	course	,	take	pleasure	in	making	the
这	先生们	的	这	地震	将要	,	的	课程	,	拿	乐趣	在	制作	这

[kə'rekʃn] .

correction	.
更正	.

地震先生们当然会乐于做出纠正。

" [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['blɑːsəm] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ðə; ði]['eɪb(ə)l]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪgɪnzˌvɪl] ['θʌndərboʊlt]

"	John	W	.	Blossom	,	Esq	.	,	the	able	editor	of	the	Higginsville	Thunderbolt
"	约翰	W	.	开花	,	先生	.	,	这	有能力的	编辑	的	这	希金斯维尔	霹雳

[ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

and	Battle	-	Cry	of	Freedom	,
和	战斗	-	哭	的	自由	,

“约翰·W·布洛瑟姆先生，《希金斯维尔雷霆与自由战号》的能干编辑，

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['jestərdeɪ] .

arrived	in	the	city	yesterday	.
到达的	在	这	城市	昨天	.

昨天抵达这座城市。

[hiː; hi][ɪz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][væn]['bjʊrən] [haʊs] .

He	is	stopping	at	the	Van	Buren	House	.
他	是	停止	在	这	范	布伦	房子	.

他将停留在范布伦故居。

" [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [sprɪŋz] ['mɔːrnɪŋ] [haʊl] [hæz; həz]

"	We	observe	that	our	contemporary	of	the	Mud	Springs	Morning	Howl	has
"	我们	观察	那	我们的	当代的	的	这	泥	斯普林斯	早晨	嗥	有

['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][væn] - [ɪz][nɑːt][æn; ən]

fallen	into	the	error	of	supposing	that	the	election	of	Van	Werter	is	not	an
倒下	进入	这	错误	的	假如	那	这	选举	的	范	-	是	不是	一个

[ɪ'stæblɪʃt] [fækt] ,

established	fact	,
已确立的	事实	,

“我们注意到，《泥泉晨嚎》的同代人犯了一个错误，即认为范·沃特当选并非既定事实。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [rɪ'maɪndər] ['riːtʃɪz] [hɪm; ɪm] , [noʊ]

but	he	will	have	discovered	his	mistake	before	this	reminder	reaches	him	,	no
但	他	将要	有	发现	他的	错误	前	这	提醒	到达	他	,	不

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

但毫无疑问，在他收到这条提醒之前，他就会发现自己的错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ˌmɪs'led][baɪ] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrn] .

He	was	doubtless	misled	by	incomplete	election	returns	.
他	曾是	毫无疑问	被误导	经过	未完成	选举	返回	.

毫无疑问，他是被不完整的选举结果误导了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ɪz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntrækt]

"	It	is	pleasant	to	note	that	the	city	of	Blathersville	is	endeavoring	to	contract
"	它	是	令人愉快的	到	笔记	那	这	城市	的	-	是	努力	到	合同

令人欣慰的是，布莱瑟斯维尔市正在努力收缩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [jɔːk] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [peɪv] [ɪts] ['welnai] [ɪm'pæsəb(ə)l] [striːts] [wɪð; wɪθ]

with	some	New	York	gentlemen	to	pave	its	wellnigh	impassable	streets	with
和	一些	新的	约克	先生们	到	铺平	它是	几乎	不可逾越	街道	和

[ðə; ði] ['nɪkəlsən] ['peɪvmənt] .

the	Nicholson	pavement	.
这	尼科尔森	路面	.

与一些纽约绅士一起，用尼科尔森人行道铺设了几乎无法通行的街道。

[ðə; ði] ['deɪli] [hə'rɑː] [əːdʒz] [ðə; ði] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ə'bɪlәti] , [ænd; ənd] [siːmz] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]

The	Daily	Hurrah	urges	the	measure	with	ability	,	and	seems	confident	of
这	日常的	欢呼	敦促	这	措施	和	能力	,	和	似乎	自信的	的

['ʌltɪmət] [sək'ses] .

ultimate	success	.
最终的	成功	.

《每日欢呼报》力主这项措施，并且似乎对最终成功充满信心。

" [aɪ] [pæst] [maɪ]['mænjuskrɪpt]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['edɪtər][fɔːr; fər] [ək'septəns] , [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːr]

"	I	passed	my	manuscript	over	to	the	chief	editor	for	acceptance	,	alteration	,	or
"	我	通过了	我的	手稿	超过	到	这	首席	编辑	为了	验收	,	改造	,	或者

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

“我已将稿件交给主编，由他决定是否接受、修改或销毁。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

He	glanced	at	it	and	his	face	clouded	.
他	瞥了一眼	在	它	和	他的	脸	阴天	.

他瞥了一眼，脸色顿时阴沉下来。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [gruː] [pɔːr'tentəs] .

He	ran	his	eye	down	the	pages	,	and	his	countenance	grew	portentous	.
他	跑	他的	眼睛	向下	这	页面	,	和	他的	面容	生长	不祥的	.

他的目光顺着书页向下扫去，脸色变得阴沉起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

It	was	easy	to	see	that	something	was	wrong	.
它	曾是	简单的	到	看	那	某物	曾是	错误的	.

很明显，情况不对劲。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :

Presently	he	sprang	up	and	said	:
目前	他	弹簧	向上	和	说	:

他随即跳起来说道：

" ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !

"	Thunder	and	lightning	!
"	雷	和	闪电	!

雷鸣闪电！

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæt(ə)l] [ðæt] [wei] ?

Do	you	suppose	I	am	going	to	speak	of	those	cattle	that	way	?
做	你	认为	我	是	去	到	说话	的	那些	牛	那	方式	?

你以为我会那样谈论那些牛吗？

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [maɪ][səb'skraɪbɚz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [sʌtʃ] ['gruːəl][æz; əz] [ðæt] ?

Do	you	suppose	my	subscribers	are	going	to	stand	such	gruel	as	that	?
做	你	认为	我的	订阅者	是	去	到	站立	这样的	粥	作为	那	?

你觉得我的订阅者会忍受这种糟糕的内容吗?

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][pen] !

Give	me	the	pen	!
给	我	这	笔	!

把笔给我!

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][pen] [skreɪp] [ænd; ənd]

"	I	never	saw	a	pen	scrape	and
"	我	绝不	锯	一个	笔	刮	和

我从未见过钢笔刮擦和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[skrætʃ] [ɪts] [weɪ] [soʊ] ['vɪʃəsli] , [ɔːr] [plaʊ] [θruː] [ə'nʌðər] ['mænz][vəːbz][ænd; ənd] ['ædʒɪktɪvz]

scratch	its	way	so	viciously	,	or	plough	through	another	man's	verbs	and	adjectives
划痕	它是	方式	所以	恶毒地	,	或者	犁	通过	其他	男人的	动词	和	形容词

[soʊ] [rɪ'lentləsli] .

so	relentlessly	.
所以	毫不留情	.

它如此凶狠地刮擦着前进，或者如此无情地践踏着另一个人的动词和形容词。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['sʌmbɑːdi] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː]

While	he	was	in	the	midst	of	his	work	,	somebody	shot	at	him	through
尽管	他	曾是	在	这	中间	的	他的	工作	,	某人	射击	在	他	通过

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

the	open	window	,
这	打开	窗户	,

当他正在工作时，有人透过敞开的窗户向他开枪。

[ænd; ənd] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][maɪ] [ɪr] .

and	marred	the	symmetry	of	my	ear	.
和	受损	这	对称	的	我的	耳朵	.

破坏了我耳朵的对称性。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['skaʊndrəl] [smɪθ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][vɑːl'keɪnoʊ] — [hiː; hi]

"	Ah	,	"	said	he	,	"	that	is	that	scoundrel	Smith	,	of	the	Moral	Volcano	—	he
"	啊	,	"	说	他	,	"	那	是	那	恶棍	史密斯	,	的	这	道德	火山	—	他

[wʌz; wəz] [duː] ['jestərdeɪ] .

was	due	yesterday	.
曾是	到期的	昨天	.

“啊,”他说，“那是那个无赖史密斯，道德火山的——他昨天就该到了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ]['neɪvi] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd]['faɪərd] .

"	And	he	snatched	a	navy	revolver	from	his	belt	and	fired	.
"	和	他	抢夺	一个	海军	左轮手枪	从	他的	腰带	和	被解雇	.

“然后他从腰带上拔出一把海军左轮手枪，开了枪。”

[smɪθ] [drɑːpt] , [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] .

Smith	dropped	,	shot	in	the	thigh	.
史密斯	掉落	,	射击	在	这	大腿	.

史密斯倒地，大腿中枪。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [spɔɪld] ['smɪθs] [eɪm] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [tʃæns] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	shot	spoiled	Smith's	aim	,	who	was	just	taking	a	second	chance	,	and	he
这	射击	被宠坏了	史密斯	目的	,	WHO	曾是	只是	采取	一个	第二	机会	,	和	他

['krɪpld] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

crippled	a	stranger	.
残疾的	一个	陌生人	.

这一枪破坏了史密斯的瞄准，他只是在做第二次尝试，结果却打伤了一个陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] .

It	was	me	.
它	曾是	我	.

是我。

['mɪrli] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [ʃɑːt] [ɔːf] .

Merely	a	finger	shot	off	.
仅仅	一个	手指	射击	离开	.

只是一根手指被打掉了而已。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['edɪtər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'reɪʒərz] [ænd; ənd] [ˌɪntərˌlɪnɪ'eɪʃn] .

Then	the	chief	editor	went	on	with	his	erasures	and	interlineations	.
然后	这	首席	编辑	去	在	和	他的	擦除	和	行间插入	.

然后，主编继续进行删改和增删。

[dʒʌst]

Just
只是

只是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] - [grə'neɪd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp] ,

as	he	finished	them	a	hand	-	grenade	came	down	the	stove	-	pipe	,
作为	他	完成的	他们	一个	手	-	手榴弹	来了	向下	这	火炉	-	管道	,

他刚做完饭，一枚手榴弹就从炉管里掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['ʃɪvəd] [ðə; ði] [stoʊv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] .

and	the	explosion	shivered	the	stove	into	a	thousand	fragments	.
和	这	爆炸	瑟瑟发抖	这	火炉	进入	一个	千	片段	.

爆炸将炉子炸成了碎片。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] ,

However	,	it	did	no	further	damage	,
然而	,	它	做过	不	更远	损害	,

然而，它并未造成进一步的损害。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ]['veɪgrənt] [piːs] [nɑːkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] [aʊt] .

except	that	a	vagrant	piece	knocked	a	couple	of	my	teeth	out	.
除了	那	一个	流浪汉	片	敲门	一个	夫妻	的	我的	牙齿	出去	.

只不过，一块流浪的碎片打掉了我两颗牙。

" [ðæt] [stoʊv] [ɪz] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['edɪtər] .

"	That	stove	is	utterly	ruined	,	"	said	the	chief	editor	.
"	那	火炉	是	完全地	毁坏	,	"	说	这	首席	编辑	.

"那台炉子彻底坏掉了，"主编说。

[aɪ] [sed] [aɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	said	I	believed	it	was	.
我	说	我	相信	它	曾是	.

我说我相信是这样。

" [wel] , [noʊ] ['mætər] — [dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] .
" **Well , no matter — don't want it this kind of weather .**
" 出色地 , 不 事情 — 不 想 它 这 种类 的 天气 .

"好吧，没关系——我不喜欢这种天气。"

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
I know the man that did it .
我 知道 这 男人 那 做过 它 .

我知道是谁干的。

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] .
I'll get him .
患病的 得到 他 .

我会抓住他。

[naʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [stʌf] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .
Now , here is the way this stuff ought to be written .
现在 , 这里 是 这 方式 这 东西 应该 到 是 书面 .

现在，这类内容应该这样写。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
" **I took the manuscript .**
" 我 采取 这 手稿 .

我拿走了手稿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skɑ:d] [wɪð; wɪθ] [ɪ'reɪʒərz] [ænd; ənd] [ˌɪntərˌlɪnɪ'eɪʃn] [tɪl] [ɪts] ['mʌðər] ['wʊdnt]
It was scarred with erasures and interlineations till its mother wouldn't
它 曾是 疤痕 和 擦除 和 行间插入 直到 它是 母亲 不会
[hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] .
have known it if it had had one .
有 已知 它 如果 它 有 有 一 .

它上面布满了涂改和插入的痕迹，以至于它的母亲即使有血缘关系也认不出来。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
It now read as follows :
它 现在 读 作为 跟随 :

现在内容如下:

" ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] [pres]
" **SPIRIT OF THE TENNESSEE PRESS**
" 精神 的 这 田纳西州 按

《田纳西新闻精神》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

" [ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['laɪəz][ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['wi:kli] ['ɜ:rθkweɪk] [ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] [en'devərɪŋ]
" **The inveterate liars of the Semi - Weekly Earthquake are evidently endeavoring**
" 这 根深蒂固 说谎者 的 这 半 - 每周 地震 是 显然 努力
[tu:; tə][pɑ:m] [ɔ:f] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['pi:p(ə)l] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vaɪl]
to palm off upon a noble and chivalrous people another of their vile
到 棕榈 离开 之上 一个 高贵 和 骑士精神 人们 其他 的 他们的 卑鄙的
[ænd; ənd]['bru:t(ə)l] ['fɔ:lsˌhʊdz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðæt] [moʊst] ['glɔ:riəs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and brutal falsehoods with regard to that most glorious conception of the
和 野蛮 谎言 和 看待 到 那 最多 辉煌 概念 的 这
[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
nineteenth century ,
第十九 世纪 ,

"《半周地震报》的惯于撒谎者显然正试图向一个高尚而有骑士精神的民族兜售他们关于十九世纪最光荣理念的又一个卑鄙而残暴的谎言。"

[ðə; ði] ['bælihæk] ['reɪlroʊd] .
the Ballyhack railroad .
这 巴利哈克 铁路 .

巴利哈克铁路。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɔːf] [æt; ət][wʌn][saɪd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðer; ðər]
The idea that Buzzardville was to be left off at one side originated in their
这 主意 那 - 曾是 到 是 左边 离开 在 一 边 起源于 在 他们的
[oʊn] ['fʊlsəm] [breɪnz] — [ɔːr] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] ['setlɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][æz; əz] [breɪnz] .
own fulsome brains — or rather in the settlings which they regard as brains .
自己的 饱满 大脑 — 或者 相当 在 这 定居点 哪个 他们 看待 作为 大脑 .

将巴扎德维尔排除在外的想法源于他们自己丰富的头脑——或者更确切地说，源于他们视为头脑的定居点。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] ['swɑːloʊ] [ðɪs] [laɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [ə'bændənd] ['reptaɪl]
They had better swallow this lie if they want to save their abandoned reptile
他们 有 更好的 吞 这 说谎如果 他们 想 到 节省 他们的 弃 爬虫
['kɑːkəsɪz] [ðə; ði] ['kaʊˌhaɪdɪŋ] [ðeɪ] [soʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrv] .
carcasses the cowhiding they so richly deserve .
尸体 这 牛皮 他们 所以 丰富 应得 .

如果他们想保住自己遗弃的爬行动物尸体，避免它们遭受应有的羞辱，最好还是接受这个谎言。

" [ðæt] [æs] , ['blɑːsəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪgɪnzˌvɪl] ['θʌndərboʊlt] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ʌv; əv]
" That ass , Blossom , of the Higginsville Thunderbolt and Battle - Cry of
" 那 屁股 , 开花 , 的 这 希金斯维尔 霹雳 和 战斗 - 哭 的
['friːdəm] ,
Freedom ,
自由 ,

"那个叫布洛瑟姆的家伙，希金斯维尔雷霆和自由战吼的那帮家伙，

[ɪz] [daʊn] [hɪr] [ə'gen] ['spʌndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][væn]['bjʊrən] .
is down here again sponging at the Van Buren .
是 向下 这里 再次 海绵擦拭 在 这 范 布伦 .

又来范布伦河边蹭吃蹭喝了。

" [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'sɑːtɪd] ['blækgɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [sprɪŋz] ['mɔːrnɪŋ] [haʊl] [ɪz]
" We observe that the besotted blackguard of the Mud Springs Morning Howl is
" 我们 观察 那 这 着迷 浑蛋 的 这 泥 斯普林斯 早晨 嗥 是
['gɪvɪŋ] [aʊt] ,
giving out ,
给予 出去 ,

"我们注意到，泥泉晨嚎中那个醉醺醺的恶棍正在逐渐消散，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [prə'pensəti]
with his usual propensity
和 他的 通常 倾向

他一贯的倾向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] , [ðæt] [væn] - [ɪz][nɑːt] [ɪ'lektɪd] .
for lying , that Van Werter is not elected .
为了 说谎 , 那 范 - 是 不是 当选 .

因为撒谎，范·沃特没有当选。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔ:rn] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m][ɪz][tu:; tə] [dɪ'semɪneɪt] [tru:θ] : [tu:; tə] [ɪ'rædɪkeɪt]

The	heaven	-	born	mission	of	journalism	is	to	disseminate	truth	:	to	eradicate
这	天堂	-	出生	使命	的	新闻业	是	到	传播	真相	:	到	根除

['erər] ; [tu:; tə]['edʒukeɪt] ,

error	;	to	educate	,
错误	;	到	教育	,

新闻业的使命源于上天，即传播真理：消除谬误；教育大众。

[rɪ'faɪn] , [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['mænərz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l]

refine	,	and	elevate	the	tone	of	public	morals	and	manners	,	and	make	all
精炼	,	和	提升	这	语气	的	民众	德	和	礼仪	,	和	制作	全部

[men] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l] ,

men	more	gentle	,
男人	更多的	温和的	,

提升公共道德和礼仪水平，使所有男人更加温和。

[mɔ:r] ['vɜ:rtʃuəs] , [mɔ:r] ['tʃærətəbl] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [weɪz] ['betər] , [ænd; ənd]['hoʊli:ɚ] , [ænd; ənd]

more	virtuous	,	more	charitable	,	and	in	all	ways	better	,	and	holier	,	and
更多的	有德行的	,	更多的	慈善	,	和	在	全部	方式	更好的	,	和	更神圣	,	和

['hæpi:ɚ] ;

happier	;
更快乐	;

更有德行，更仁慈，各方面都更好、更神圣、更幸福；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [blæk] - ['hɑrtɪd] ['skaʊndrəl] [di'greidz] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑ:fɪs] [pər'sɪstəntli] [tu:; tə]

and	yet	this	black	-	hearted	scoundrel	degrades	his	great	office	persistently	to
和	然而	这	黑色的	-	心地	恶棍	降解	他的	伟大的	办公室	持续地	到

[ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] ,

the	dissemination	of	falsehood	,
这	传播	的	谬误	,

然而，这个心肠歹毒的恶棍却屡次滥用职权，散布谎言，玷污了他所担任的崇高职位。

['kæləmni] , [vaɪˌtu:pə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [vʌl'gærəti] .

calumny	,	vituperation	,	and	vulgarity	.
诽谤	,	谩骂	,	和	粗俗	.

诽谤、谩骂和粗俗言语。

" - ['wɒnts][ə; eɪ] ['nɪkəlsən] ['peɪvmənt] — [ˌaɪ 'ti:]['wɒnts][ə; eɪ][dʒeɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] -

"	Blathersville	wants	a	Nicholson	pavement	—	it	wants	a	jail	and	a	poor	-
"	-	想要	一个	尼科尔森	路面	—	它	想要	一个	监狱	和	一个	贫穷的	-

[haʊs] [mɔ:r] .

house	more	.
房子	更多的	.

"布莱瑟斯维尔想要的是尼克尔森式的人行道——它更想要的是监狱和贫民院。"

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:rs] [taʊn] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tu:] [dʒɪn] - [mɪlz] ,

The	idea	of	a	pavement	in	a	one	-	horse	town	composed	of	two	gin	-	mills	,
这	主意	的	一个	路面	在	一个	一	-	马	镇	由	的	二	杜松子酒	-	磨坊	,

在一个只有两家酒吧的偏僻小镇上修建人行道的想法，

[ə; eɪ] ['blæksmɪθ] - [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌstərd] - ['plæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [ðə; ði] ['deɪli]

a	blacksmith	-	shop	,	and	that	mustard	-	plaster	of	a	newspaper	,	the	Daily
一个	铁匠	-	店铺	,	和	那	芥末	-	石膏	的	一个	报纸	,	这	日常的

[hə'rɑ:] !

Hurrah	!
欢呼	!

一家铁匠铺，还有那份像芥末膏一样难吃的报纸，《每日欢呼报》！

[ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] ['ɪnsekt] , ['bʌknɘ] , [hu:] ['ɛdɪts][ðə; ði] [hə'rɑ:] , [ɪz] ['breɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs]

The	crawling	insect	,	Buckner	,	who	edits	the	Hurrah	,	is	braying	about	this	business
这	爬行	昆虫	,	巴克纳	,	WHO	编辑	这	欢呼	,	是	叫声	关于	这	商业

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ˌɪmbə'sɪləti] ,

with	his	customary	imbecility	,
和	他的	习惯	白痴	,

那个卑鄙无耻的家伙巴克纳，也就是《欢呼》杂志的编辑，正用他惯常的愚蠢语气对这件事大放厥词。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [sens] .

and	imagining	that	he	is	talking	sense	.
和	想象	那	他	是	说	感觉	.

并幻想他说的都是有道理的话。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

[第20页]

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [raɪt] — ['pepəri] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Now	that	is	the	way	to	write	—	peppery	and	to	the	point	.
"	现在	那	是	这	方式	到	写	—	胡椒	和	到	这	观点	.

“这才叫写作——言简意赅，直击要点。”

[mʌʃ] - [ænd; ənd] - [mɪlk] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði][fæn] - [tɑ:d] .

Mush	-	and	-	milk	journalism	gives	me	the	fan	-	tods	.
蘑菇	-	和	-	牛奶	新闻业	给予	我	这	扇子	-	托德斯	.

那种软绵绵、毫无内涵的新闻报道让我感到厌烦。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [brɪk] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sp'lɪntərɪŋ] [kræʃ] ,

"	About	this	time	a	brick	came	through	the	window	with	a	splintering	crash	,
"	关于	这	时间	一个	砖	来了	通过	这	窗户	和	一个	分裂	碰撞	,

“就在这时，一块砖头砸碎了窗户，发出噼啪的碎裂声。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊlt][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

and	gave	me	a	considerable	of	a	jolt	in	the	back	.
和	给予	我	一个	大量	的	一个	颠簸	在	这	后退	.

并给了我背部相当大的震动。

[aɪ] [mu:vd] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] — [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

I	moved	out	of	range	—	I	began	to	feel	in	the	way	.
我	已搬	出去	的	范围	—	我	开始	到	感觉	在	这	方式	.

我移出了范围——我开始觉得自己碍事了。

[ðə; ði] [tʃi:f] [sed] : " [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['laɪkli] .

The	chief	said	:	"	That	was	the	Colonel	,	likely	.
这	首席	说	:	"	那	曾是	这	上校	,	可能	.

酋长说：“那很可能是上校。”

[aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .

I've	been	expecting	him	for	two	days	.
我已经	到过	期待	他	为了	二	天	.

我已经等了他两天了。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ʌp] [naʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

He	will	be	up	now	right	away	.
他	将要	是	向上	现在	正确的	离开	.

他马上就上来。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

"	He	was	correct	.
"	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drə'guːn] [rɪ'vɑːlvər]

The	Colonel	appeared	in	the	door	a	moment	afterwards	with	a	dragoon	revolver
这	上校	出现	在	这	门	一个	片刻	然后	和	一个	龙骑兵	左轮手枪

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

片刻之后，上校出现在门口，手里拿着一把龙骑兵左轮手枪。

[hiː; hi] [sed] : " [sɜːr] , [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [pɑːl'truːn] [huː] ['ɛdɪts] [ðɪs]

He	said	:	"	Sir	,	have	I	the	honor	of	addressing	the	poltroon	who	edits	this
他	说	:	"	先生	,	有	我	这	荣誉	的	解决	这	懦夫	WHO	编辑	这

['meɪndʒi] [ʃiːt] ? "

mangy	sheet	?	"
疥癣	床单	?	"

他说："先生，我荣幸地有机会与这位编辑这份劣质报纸的懦夫对话吗？"

" [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	You	have	.
"	你	有	.

你有。

[biː; bi] ['siːtɪd] , [sɜːr] .

Be	seated	,	sir	.
是	坐着	,	先生	.

请坐，先生。

[biː; bi]

Be
是

是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['kerf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [wʌn][ʌv; əv][ɪts][legz][ɪz] [gɔːn] .

careful	of	the	chair	,	one	of	its	legs	is	gone	.
小心	的	这	椅子	,	一	的	它是	腿	是	已消失	.

小心椅子，它的一条腿不见了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['pjuːtrɪd]['laɪər] , ['kɜːrn(ə)l] ['blæðərˌskaɪt]

I	believe	I	have	the	honor	of	addressing	the	putrid	liar	,	Colonel	Blatherskite
我	相信	我	有	这	荣誉	的	解决	这	腐烂的	说谎者	,	上校	喋喋不休

[tɪ'kʌmsə] ? "

Tecumseh	?	"
特库姆塞	?	"

我想我荣幸地有机会与这位卑鄙的骗子，布莱瑟斯基特·特库姆塞上校对话吧？

" [raɪt] , [sɜːr] .

"	Right	,	sir	.
"	正确的	,	先生	.

"好的，先生。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	have	a	little	account	to	settle	with	you	.
我	有	一个	小的	帐户	到	定居	和	你	.

我还有一笔账要跟你结算。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['liːʒər] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] . "

If	you	are	at	leisure	we	will	begin	.	"
如果	你	是	在	闲暇	我们	将要	开始	.	"

如果您有空，我们就可以开始了。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] - [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]
" I have an article on the ' Encouraging Progress of Moral and Intellectual
" 我 有 一个 文章 在 这 - 鼓励 进步 的 道德 和 知识分子
[dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] - [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,
Development in America ' to finish ,
发展 在 美国 - 到 结束 ,

我还有一篇题为《令人鼓舞的美国道德和智力发展进展》的文章要完成，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] .
but there is no hurry .
但 那里 是 不 匆忙 .

但并不着急。

[bɪ'gɪn] .
Begin .
开始 .

开始。

" [bəuθ] ['pistlz] [ræŋ] [aʊt][ðer; ðər] [fɪrs] ['klæmər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
" Both pistols rang out their fierce clamor at the same instant .
" 两个都 手枪 响铃 出去 他们的 凶猛的 叫嚣 在 这 相同的 立即的 .

“两把手枪同时发出刺耳的枪声。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [lɔːst][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
The chief lost a lock of his hair ,
这 首席 丢失的 一个 锁 的 他的 头发 ,

酋长掉了一缕头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['bʊlɪt] ['endɪd] [ɪts] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [θaɪ] .
and the Colonel's bullet ended its career in the fleshy part of my thigh .
和 这 上校的 子弹 结束 它是 职业 在 这 肉质的 部分 的 我的 大腿 .

上校的子弹射入了我大腿的肉垫里，结束了它的使命。

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] [left] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [klɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The Colonel's left shoulder was clipped a little .
这 上校的 左边 肩膀 曾是 剪辑 一个 小的 .

上校的左肩被擦伤了一点。

[ðeɪ] ['faɪərd] [ə'gen] .
They fired again .
他们 被解雇 再次 .

他们再次开火。

[bəuθ]
Both
两个都

两个都

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[mɪst] [ðer; ðər][men] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][maɪ] [ʃer] , [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] .
missed their men this time , but I got my share , a shot in the arm .
错过 他们的 男人 这 时间 , 但 我 得到 我的 分享 , 一个 射击 在 这 手臂 .

这次他们没打中我，但我得到了我应得的那份——一针强心针。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd]['faɪər][bəuθ]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

At	the	third	fire	both	gentlemen	were	wounded	slightly	,	and	I	had	a
在	这	第三	火	两个都	先生们	是	受伤	轻微地	,	和	我	有	一个

['nʌkl] [tʃɪpt] .

knuckle	chipped	.
指关节	缺口	.

第三次交火中，两位先生都受了轻伤，我的指关节也被磕破了。

[aɪ] [ðen] [sed] [aɪ] [bi'liːvd] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

I	then	said	I	believed	I	would	go	out	and	take	a	walk	,
我	然后	说	我	相信	我	会	去	出去	和	拿	一个	走	,

然后我说，我想我会出去散散步。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['praɪvət] ['mætər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ]

as	this	was	a	private	matter	,	and	I	had	a	delicacy	about	participating
作为	这	曾是	一个	私人的	事情	,	和	我	有	一个	美味	关于	参与

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] .

in	it	further	.
在	它	更远	.

因为这是私事，我不好意思再参与其中。

[bʌt; bət][bəuθ]['dʒent(ə)lmən] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [siːt] ,

But	both	gentlemen	begged	me	to	keep	my	seat	,
但	两个都	先生们	乞求	我	到	保持	我的	座位	,

但两位先生都恳求我不要离开座位。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] .

and	assured	me	that	I	was	not	in	the	way	.
和	保证	我	那	我	曾是	不是	在	这	方式	.

并向我保证我没有碍事。

[ðeɪ] [ðen] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːps] [waɪl] [ðeɪ] [riː'ləʊdid] ,

They	then	talked	about	the	elections	and	the	crops	while	they	reloaded	,
他们	然后	谈话	关于	这	选举	和	这	农作物	尽管	他们	重新加载	,

他们一边重新装弹，一边谈论选举和庄稼的收成。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [tuː; tə] ['taɪɪŋ] [ʌp][maɪ] ['wuːndz] .

and	I	fell	to	tying	up	my	wounds	.
和	我	跌倒	到	捆绑	向上	我的	伤口	.

于是我开始包扎伤口。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['oʊpənd]['faɪər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

But	presently	they	opened	fire	again	with	animation	,
但	目前	他们	打开	火	再次	和	动画片	,

但现在他们又开始猛烈开火了，场面十分壮观。

[ænd; ənd] ['evri] [ʃɑːt] [tʊk] [ɪ'fekt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv]

and	every	shot	took	effect	—	but	it	is	proper	to	remark	that	five	out	of
和	每一个	射击	采取	影响	—	但	它	是	恰当的	到	评论	那	五	出去	的

[ðə; ði][sɪks] [fel] [tuː; tə][maɪ] [ʃer] .

the	six	fell	to	my	share	.
这	六	跌倒	到	我的	分享	.

每一枪都奏效了——但值得一提的是，六枪中有五枪都落在了我这边。

[ðə; ði][sɪksθ][wʌn] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [ri'mɑːkt] ,

The	sixth	one	mortally	wounded	the	Colonel	,	who	remarked	,
这	第六	一	致命的	受伤	这	上校	,	WHO	评论	,

第六发子弹击中了上校，上校当场死亡，他说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ] [faɪn] ['hju:mər] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] [naʊ] , [æz; əz] [hi:; hi]

with	fine	humor	,	that	he	would	have	to	say	good	-	morning	now	,	as	he
和	美好的	幽默	,	那	他	会	有	到	说	好的	-	早晨	现在	,	作为	他

[hæd; həd] ['bɪznəs] [ʌp] - [taʊn] .

had	business	up	-	town	.
有	商业	向上	-	镇	.

他带着幽默感说，他现在得说声早上好，因为他要去城里办事。

[hi:; hi] [ðen] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌndər,teɪkərz] [ænd; ənd] [left] .

He	then	inquired	the	way	to	the	undertaker's	and	left	.
他	然后	询问	这	方式	到	这	殡仪馆的	和	左边	.

然后他打听了一下去殡仪馆的路，就离开了。

[ðə; ði] [tʃi:f] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

The	chief	turned	to	me	and	said	:	"	I	am	expecting	company	to	dinner	,
这	首席	转向	到	我	和	说	:	"	我	是	期待	公司	到	晚餐	,

酋长转向我说："我今晚有客人来吃饭。"

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] ['redi] .

and	shall	have	to	get	ready	.
和	将	有	到	得到	准备好	.

必须做好准备。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [pru:f] [ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði]

It	will	be	a	favor	to	me	if	you	will	read	proof	and	attend	to	the
它	将要	是	一个	偏爱	到	我	如果	你	将要	读	证明	和	出席	到	这

['kʌstəmərz] .

customers	.
顾客	.

如果你能校对一下稿件并认真对待客户，那将是我的一大帮人。

" [aɪ] [wɪnst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] ,

"	I	winced	a	little	at	the	idea	of	attending	to	the	customers	,
"	我	畏缩	一个	小的	在	这	主意	的	参加	到	这	顾客	,

一想到要招待顾客，我就有点不自在。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] ['fju:səlɑ:d,'fju:səleɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ]

but	I	was	too	bewildered	by	the	fusillade	that	was	still	ringing	in	my
但	我	曾是	也	困惑	经过	这	齐射	那	曾是	仍然	铃声	在	我的

[ɪrz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

ears	to	think	of	anything	to	say	.
耳朵	到	思考	的	任何事物	到	说	.

但我当时被耳边持续不断的枪声弄得晕头转向，一时想不出该说什么。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " [dʒəʊnz] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [æt; ət] [θri:] — ['kaʊhaɪd] [hɪm; ɪm] .

He	continued	:	"	Jones	will	be	here	at	three	—	cowhide	him	.
他	持续	:	"	琼斯	将要	是	这里	在	三	—	牛皮	他	.

他接着说："琼斯三点会到这里——把他打倒。"

[[gi'lespi]] [wɪl] [kɔ:l] ['ɜ:rliər] , [pər'hæps] — [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Gillespie	will	call	earlier	,	perhaps	—	throw	him	out	of	the	window	.
吉莱斯皮	将要	称呼	早些时候	,	也许	—	扔	他	出去	的	这	窗户	.

吉莱斯皮或许会提前打电话——把他从窗户扔出去。

['fə:gəsən] [wɪl] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r] — [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Ferguson	will	be	along	about	four	—	kill	him	.
弗格森	将要	是	沿着	关于	四	—	杀	他	.

弗格森大概四点左右会到——杀了他。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

That	is	all	for	to	-	day	,	I	believe	.
那	是	全部	为了	到	-	天	,	我	相信	.

我想，今天就到这里吧。

[ɪf] [juː; jʊ]
If **you**
如果 你

如果你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[hæv; həv] ['eni] [ɑːd] [taɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] — [gɪv] [ðə; ði]
have any odd time , you may write a blistering article on the police — give the
有 任何 奇怪的 时间 , 你 可能 写 一个 起泡 文章 在 这 警察 — 给 这
[tʃiːf] [ɪn'spektər] [ræts] .
chief inspector rats .
首席 检查员 老鼠 .

如果有空闲时间，你可以写一篇抨击警察的文章——给总督察送老鼠。

[ðə; ði] ['kaʊˌhaɪdz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ;
The cowhides are under the table ;
这 牛皮 是 在下面 这 桌子 ;

牛皮放在桌子底下;

['wɛpənz] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] — [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] — [lɪnt][ænd; ənd] ['bændidʒ] [ʌp]
weapons in the drawer — ammunition there in the corner — lint and bandages up
武器 在 这 抽屉 — 弹药 那里 在 这 角落 — 皮棉 和 绷带 向上
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] .
there in the pigeon - holes .
那里 在 这 鸽子 - 孔 .

抽屉里有武器，角落里有弹药，鸽子笼里有棉絮和绷带。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] , [goʊ][tuː; tə] ['lænsɪt] , [ðə; ði]['sɜːrdʒən] , [daʊn] - [sterz] .
In case of accident , go to Lancet , the surgeon , down - stairs .
在 案件 的 事故 , 去 到 《柳叶刀》 , 这 外科医生 , 向下 - 楼梯 .

如果发生意外，请到楼下找外科医生兰塞特。

[hiː; hi] ['ædvətaiziz] — [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][ɪn] [treɪd] . "
He advertises — we take it out in trade . "
他 广告 — 我们 拿 它 出去 在 贸易 . "

他做广告——我们用其他方式收购。

" [[gi'lespi]] [hæd; həd] [kɔːld]
" GILLESPIE HAD CALLED
" 吉莱斯皮 有 称为

吉莱斯皮打过电话

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" He was gone .
" 他 曾是 已消失 .

他走了。

[aɪ] ['ʃʌdəd] .
I shuddered .
我 颤抖 .

我打了个寒颤。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [θriː] ['aʊərz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θruː] ['perilz][soʊ]['ɔːf(ə)l] [ðæt]
At the end of the next three hours I had been through perils so awful that
在 这 结尾 的 这 下一个 三 小时 我 有 到过 通过 危险 所以 可怕 那
[ɔːl] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ɔːl] ['tʃɪrflnəs] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
all peace of mind and all cheerfulness were gone from me .
全部 和平 的 头脑 和 全部 愉悦 是 已消失 从 我 .

接下来的三个小时结束时，我经历了极其可怕的危险，以至于我所有的平静和快乐都消失了。

[[gi'lespi]][hæd; həd] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

Gillespie	had	called	and	thrown	me	out	of	the	window	.
吉莱斯皮	有	称为	和	抛掷	我	出去	的	这	窗户	.

吉莱斯皮打电话把我从窗户扔了出去。

[dʒəʊnz] [ə'raɪvd] ['prɑ:mptli] ,

Jones	arrived	promptly	,
琼斯	到达的	及时	,

琼斯准时到达。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑ:t] ['redi] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['kaʊˌhaɪdɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑ:b][ɔ:f][maɪ][hændz] .

and	when	I	got	ready	to	do	the	cowhiding	he	took	the	job	off	my	hands	.
和	什么时候	我	得到	准备好	到	做	这	牛皮	他	采取	这	工作	离开	我的	双手	.

当我准备开始剥牛皮的时候，他接手了这项工作。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [nɑ:t]

In	an	encounter	with	a	stranger	,	not
在	一个	遇到	和	一个	陌生人	,	不是

在与陌生人相遇时，并非

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] , [aɪ][hæd; həd][lɔ:st][maɪ][skælp] .

in	the	bill	of	fare	,	I	had	lost	my	scalp	.
在	这	账单	的	票价	,	我	有	丢失的	我的	头皮	.

在账单上，我的头皮不见了。

[ə'nʌðər] ['streɪndʒər] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɔmpsn] , [left][ˌem 'i:][ə; eɪ] [mɪr] [rek] [ænd; ənd]

Another	stranger	,	by	the	name	of	Thompson	,	left	me	a	mere	wreck	and
其他	陌生人	,	经过	这	姓名	的	汤普森	,	左边	我	一个	仅仅	破坏	和

['ru:ɪn][ʌv; əv][keɪ'ɑ:tɪk][rægz] .

ruin	of	chaotic	rags	.
废墟	的	混乱	破布	.

另一个名叫汤普森的陌生人，把我打造成了一片狼藉，只剩下一堆凌乱不堪的破烂。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [æt; ət] [beɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [bɪ'set] [baɪ][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mɑ:b]

And	at	last	,	at	bay	in	the	corner	,	and	beset	by	an	infuriated	mob
和	在	最后的	,	在	湾	在	这	角落	,	和	围困	经过	一个	愤怒的	暴民

[ʌv; əv]['editəz] ,

of	editors	,
的	编辑	,

最后，他被逼到角落，被一群愤怒的编辑团团围住。

['blækleg] , [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] , [ænd; ənd][ˌdespə'rɑ:dəuz] ,

blacklegs	,	politicians	,	and	desperadoes	,
黑腿	,	政治家	,	和	亡命之徒	,

黑帮分子、政客和亡命之徒

[hu:] [reɪvd] [ænd; ənd] [swɔ:r] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ə'baʊt][maɪ] [hed] [tɪl] [ðə; ði] [er]

who	raved	and	swore	and	flourished	their	weapons	about	my	head	till	the	air
WHO	赞不绝口	和	发誓	和	繁荣	他们的	武器	关于	我的	头	直到	这	空气

['ʃɪmәd] [wɪð; wɪθ] ['glænsɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [stiːl] ,

shimmered	with	glancing	flashes	of	steel	,
闪闪发光	和	瞥了一眼	闪光灯	的	钢	,

他们咆哮咒骂，在我头顶挥舞着武器，直到空气中闪烁着刀光。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [maɪ] [bɜ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] [wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'raɪvd] ,

I	was	in	the	act	of	resigning	my	berth	on	the	paper	when	the	chief	arrived	,
我	曾是	在	这	行为	的	辞职	我的	泊位	在	这	纸	什么时候	这	首席	到达的	,

我正准备在文件上递交辞呈时，局长来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ræbl] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmd] [ænd; ənd] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [frendz] .

and	with	him	a	rabble	of	charmed	and	enthusiastic	friends	.
和	和	他	一个	乌合之众	的	迷住了	和	热情的	朋友们	.

与他同行的还有一群被他迷惑、热情洋溢的朋友。

[ðen] [in'sju:d] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]['raɪət][ænd; ənd]['kɑ:rnɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]['hju:mən][pen] ,

Then	ensued	a	scene	of	riot	and	carnage	such	as	no	human	pen	,
然后	随后	一个	场景	的	暴动	和	屠杀	这样的	作为	不	人类	笔	,

随后发生了一场惨绝人寰的骚乱和屠杀，简直惨无人道。

[ɔ:r] [sti:l] [wʌn] ['i:ðər] , [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] .

or	steel	one	either	,	could	describe	.
或者	钢	一	任何一个	,	可以	描述	.

或者也可以用钢来描述。

['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] , [proʊbd] , [dis'membəd] , [bloʊn] [ʌp] , [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

People	were	shot	,	probed	,	dismembered	,	blown	up	,	thrown	out	of	the	window	.
人们	是	射击	,	探测	,	肢解	,	吹	向上	,	抛掷	出去	的	这	窗户	.

人们被枪杀、被探测、被肢解、被炸死、被扔出窗外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [tɔ:r'neɪdoʊ]

There	was	a	brief	tornado
那里	曾是	一个	简短的	龙卷风

出现了一场短暂的龙卷风

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ʌv; əv] ['mɜ:rki] ['blæsfəmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd]['fræntɪk][wɔ:r] - [dæns] ['glɪmərɪŋ]

of	murky	blasphemy	,	with	a	confused	and	frantic	war	-	dance	glimmering
的	浑浊的	亵渎神明	,	和	一个	使困惑	和	疯狂的	战争	-	舞蹈	微光

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

through	it	,	and	then	all	was	over	.
通过	它	,	和	然后	全部	曾是	超过	.

一片晦涩的亵渎之声中，闪烁着混乱而疯狂的战舞，然后一切都结束了。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɔ:ri] [tʃi:f]

In	five	minutes	there	was	silence	,	and	the	gory	chief
在	五	分钟	那里	曾是	沉默	,	和	这	血腥	首席

五分钟后，一片寂静，血淋淋的酋长

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ə'loʊn][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['sæŋgwɪneri]['ru:ɪn] [ðæt] [stru:d] [ðə; ði] [flɔ:r]

and	I	sat	alone	and	surveyed	the	sanguinary	ruin	that	strewed	the	floor
和	我	卫星	独自的	和	调查	这	血腥	废墟	那	散落的	这	地面

[ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

around	us	.
大约	我们	.

我独自一人坐着，环顾四周，只见血淋淋的残骸散落在我们周围的地板上。

[hi:; hi] [sed] : " [ju:l] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] [wen] [ju:; jʊ] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

He	said	:	"	You'll	like	this	place	when	you	get	used	to	it	.
他	说	:	"	你会	喜欢	这	地方	什么时候	你	得到	用过的	到	它	.

他说："等你习惯了这里，就会喜欢上这里的。"

" [aɪ] [sed] : " [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] ;

"	I	said	:	"	I'll	have	to	get	you	to	excuse	me	;
"	我	说	:	"	患病的	有	到	得到	你	到	原谅	我	;

我说："我得请你原谅我；

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪ] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ;

I	think	maybe	I	might	write	to	suit	you	after	a	while	;
我	思考	或许	我	可能	写	到	套装	你	后	一个	尽管	;

我想过段时间我或许会写一些符合你口味的文章;

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ]

as	soon	as	I	had	had	some	practice	and	learned	the	language	I
作为	很快	作为	我	有	有	一些	实践	和	学习	这	语言	我

[ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] [aɪ] [kʊd; kəd] .

am	confident	I	could	.
是	自信的	我	可以	.

只要我练习一段时间，学会了这门语言，我相信我就能做到。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪts]

But	,	to	speak	the	plain	truth	,	that	sort	of	energy	of	expression	has	its
但	,	到	说话	这	清楚的	真相	,	那	种类	的	活力	的	表达	有	它是

[ˌɪnkən'viːnjənsiz] ,

inconveniences	,
不便之处	,

但说实话，这种表达方式也有其不便之处。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

and	a	man	is	liable	to	interruption	.
和	一个	男人	是	容易	到	中断	.

男人容易受到干扰。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jɔːr'self] .

You	see	that	yourself	.
你	看	那	你自己	.

你自己也看到了。

['vɪgərəs] ['raɪtɪŋ]

Vigorous	writing
蓬勃	写作

充满活力的写作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [noʊ] [daʊt] ,

is	calculated	to	elevate	the	public	,	no	doubt	,
是	计算	到	提升	这	民众	,	不	怀疑	,

毫无疑问，其目的是为了提升公众的认知水平。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'trækt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔːrθ] .

but	then	I	do	not	like	to	attract	so	much	attention	as	it	calls	forth	.
但	然后	我	做	不是	喜欢	到	吸引	所以	很多	注意力	作为	它	呼叫	前进	.

但我并不喜欢引起过多的关注。

[aɪ] [kɑːnt] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌɪntə'rʌptɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]

I	can't	write	with	comfort	when	I	am	interrupted	so	much	as	I	have	been
我	不能	写	和	舒适	什么时候	我	是	中断	所以	很多	作为	我	有	到过

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

今天我写作时经常被打断，这让我无法安心写作。

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] [bɜːrθ] [wel] [ɪ'nʌf] ,

I	like	this	berth	well	enough	,
我	喜欢	这	泊位	出色地	足够的	,

我挺喜欢这个泊位的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][left] [hɪr] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][ðə; ði] ['kʌstəmərz] .

but	I	don't	like	to	be	left	here	to	wait	on	the	customers	.
但	我	不	喜欢	到	是	左边	这里	到	等待	在	这	顾客	.

但我并不喜欢被留在这里伺候顾客。

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər]['nɑːv(ə)l] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [tuː] , ['æftər][ə; eɪ]

The	experiences	are	novel	,	I	grant	you	,	and	entertaining	,	too	,	after	a
这	经历	是	小说	,	我	授予	你	,	和	娱乐	,	也	,	后	一个

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

我承认，这些经历很新奇，而且某种程度上也挺有趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [dʒu'dɪʃəsli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

but	they	are	not	judiciously	distributed	.
但	他们	是	不是	谨慎地	分布式	.

但它们的分配并不合理。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʃuːts] [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['kriplz] [ˌem 'iː] ;

A	gentleman	shoots	at	you	through	the	window	and	cripples	me	;
一个	绅士	芽	在	你	通过	这	窗户	和	残疾人	我	;

一位绅士隔着窗户向你开枪，导致我残疾；

[ə; eɪ] [bɑːm] - [ʃel] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sendz]

a	bomb	-	shell	comes	down	the	stove	-	pipe	for	your	gratification	and	sends
一个	炸弹	-	壳	来	向下	这	火炉	-	管道	为了	你的	满足感	和	发送

[ðə; ði] [stoʊv] - [dɔːr] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] ;

the	stove	-	door	down	my	throat	;
这	火炉	-	门	向下	我的	喉	;

一颗炸弹从烟囱里落下来，让你大饱眼福，却也让我吞下了一颗炸弹；

[ə; eɪ] [frend] [drɑːps][ɪn][tuː; tə][swɑːp]['kɑːmpləmɛnts][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

a	friend	drops	in	to	swap	compliments	with	you	,
一个	朋友	滴	在	到	交换	赞美	和	你	,

朋友突然来访，和你互相称赞。

[ænd; ənd] ['freklz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['bʊlɪt] - [hoʊlz] [tɪl] [maɪ][skɪn][wəʊnt][hoʊld][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] ; [juː; jʊ]

and	freckles	me	with	bullet	-	holes	till	my	skin	won't	hold	my	principles	;	you
和	雀斑	我	和	子弹	-	孔	直到	我的	皮肤	惯于	抓住	我的	原则	;	你

[goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]

go	to	dinner	,	and
去	到	晚餐	,	和

他用弹孔在我身上留下雀斑，直到我的皮肤再也无法支撑我的原则；你去吃晚饭，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[dʒəʊnz] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊhaɪd] , [[gi'lespi]] [θroʊz] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Jones	comes	with	his	cowhide	,	Gillespie	throws	me	out	of	the	window	,
琼斯	来	和	他的	牛皮	,	吉莱斯皮	投掷	我	出去	的	这	窗户	,

琼斯带着他的牛皮来了，吉莱斯皮把我从窗户扔了出去。

['tɔmpsn] [terz] [ɔːl][maɪ] [kloʊðz] [ɔːf] ,

Thompson	tears	all	my	clothes	off	,
汤普森	眼泪	全部	我的	衣服	离开	,

汤普森把我的衣服全都撕掉了，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] [teɪks] [maɪ][skælp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] ['fri:dəm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
and **an** **entire** **stranger** **takes** **my** **scalp** **with** **the** **easy** **freedom** **of** **an** **old**
和 一个 全部的 陌生人 需要 我的 头皮 和 这 简单的 自由 的 一个 老的
[ə'kweɪntəns] ;
acquaintance **;**
熟人 ;

一个完全陌生的人像老朋友一样轻松地剥下了我的头皮;

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:l][ðə; ði] ['blæk,gɑrdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raɪv] [ɪn][ðer; ðər]
and **in** **less** **than** **five** **minutes** **all** **the** **blackguards** **in** **the** **country** **arrive** **in** **their**
和 在 较少的 比 五 分钟 全部 这 黑帮 在 这 国家 到达 在 他们的
[wɔ:r] - [peɪnt] ,
war **-** **paint** **,**
战争 - 画 ,

不到五分钟，全国所有的恶棍都涂着油彩赶到了。

[ænd; ənd][proʊ'si:d][tu:; tə] [sker] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɑ:məhɔ:k] .
and **proceed** **to** **scare** **the** **rest** **of** **me** **to** **death** **with** **their** **tomahawks** **.**
和 继续 到 吓 这 休息 的 我 到 死亡 和 他们的 战斧 .

然后他们拿着战斧，把我剩下的人吓得魂飞魄散。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
Take **it** **altogether** **,**
拿 它 共 ,

综合来看，

[aɪ]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [taɪm][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] - [deɪ]
I **never** **had** **such** **a** **spirited** **time** **in** **all** **my** **life** **as** **I** **have** **had** **to** **-** **day**
我 绝不 有 这样的 一个 精神抖擞 时间 在 全部 我的 生活 作为 我 有 有 到 - 天
.
:
.

我这辈子从来没有像今天这样精神抖擞过。

[noʊ] ; [aɪ][laɪk][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][jʊr; jər][kɑ:m] , [ʌn'rʌfld] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə]
No **;** **I** **like** **you** **,** **and** **I** **like** **your** **calm** **,** **unruffled** **way** **of** **explaining** **things** **to**
不 ; 我 喜欢 你 , 和 我 喜欢 你的 冷静的 , 镇定自若 方式 的 解释 事物 到
[ðə; ði] ['kʌstəmərz] ,
the **customers** **,**
这 顾客 ,

不，我喜欢你，我喜欢你冷静沉着地向顾客解释事情的方式。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
but **you** **see** **I** **am** **not** **used** **to** **it** **.**
但 你 看 我 是 不是 用过的 到 它 .

但你知道，我还不习惯。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [hɑ:rt] [ɪz] [tu:] [ɪm'pʌlsɪv] ; ['sʌðərn] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][ɪz] [tu:] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **Southern** **heart** **is** **too** **impulsive** **;** **Southern** **hospitality** **is** **too** **lavish** **with** **the**
这 南方 心 是 也 冲动 ; 南方 热情好客 是 也 奢华的 和 这
['streɪndʒər] .
stranger **.**
陌生人 .

南方人的心肠太冲动；南方人的热情好客对陌生人过于慷慨。

[ðə; ði] ['pærə,græf] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]
The **paragraphs** **which** **I** **have** **written** **to** **-** **day** **,** **and**
这 段落 哪个 我 有 书面 到 - 天 , 和

我今天写的这些段落，以及

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['ɪntuː] [huːz] [koʊld] ['sentənsɪz] [jʊr; jər] ['mæstərli] [hænd][hæz; həz][ɪn'fjoəʊzd][ðə; ði]['fɜːrvənt]['spɪrɪt][ʌv; əv]
into whose cold sentences your masterly hand has infused the fervent spirit of
进入 谁 寒冷的 句子 你的 精湛 手 有 注入 这 热切 精神 的
[ˌtenə'siən] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,
Tennessean journalism ,
田纳西人报 新闻业 ,

你用你精湛的笔触，将田纳西新闻业的热忱精神注入到那些冷峻的文字之中。

[wɪl] [weɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] [nest][ʌv; əv] ['hɔːnɪts] .
will wake up another nest of hornets .
将要 唤醒 向上 其他 巢 的 大黄蜂 .

将会唤醒另一窝黄蜂。

[ɔːl] [ðæt] [mɑːb][ʌv; əv]['editəz] [wɪl] [kʌm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['hʌŋgri] , [tuː] , [ænd; ənd][wɑːnt]
All that mob of editors will come — and they will come hungry , too , and want
全部 那 暴民 的 编辑 将要 来 — 和 他们 将要 来 饥饿的 , 也 , 和 想
['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
somebody for breakfast .
某人 为了 早餐 .

那些编辑们都会来——而且他们还会饿着肚子来，想找个人一起吃早餐。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ə'duː] .
I shall have to bid you adieu .
我 将 有 到 出价 你 再见 .

我不得不和你们告别了。

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðiːz] [fe'stɪvɪtiːz] .
I decline to be present at these festivities .
我 衰退 到 是 展示 在 这些 庆祝活动 .

我将不出席这些庆祝活动。

[aɪ] [keɪm] [saʊθ] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
I came South for my health ; I will go back on the same errand , and suddenly
我 来了 南 为了 我的 健康 ; 我 将要 去 后退 在 这 相同的 差事 , 和 突然
.
:
.

我来南方是为了养病；我还会为了同样的目的再次回去，而且会很突然。

[ˌtenə'siən] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪz] [tuː] ['stɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Tennessean journalism is too stirring for me .
田纳西人报 新闻业 是 也 搅拌 为了 我 .

田纳西州的新闻报道对我来说太煽动性了。

" ['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] [rɪ'gret] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə'pɑːrtmənts][æt; ət][ðə; ði]
" After which we parted with mutual regret , and I took apartments at the
" 后 哪个 我们 分手了 和 相互的 后悔 , 和 我 采取 公寓 在 这
['hɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

"之后我们彼此依依不舍地告别，我在医院附近租了公寓。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˌnɪkə'diːməs] [dɑːdʒ] — ['prɪntər]
Nicodemus Dodge — Printer
尼哥底母 躲闪 — 打印机

尼科迪默斯·道奇——印刷商

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] [ɪn] [mɪ'zʊri] , [ə; eɪ] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] , [lɔːŋ] - [legd] ,
When I was a boy in a printing - office in Missouri , a loose - jointed , long - legged ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 在 一个 印刷 - 办公室 在 密苏里州 , 一个 松动的 - 关节 , 长的 - 腿 ,

我小时候在密苏里州的一家印刷厂工作时，看到一个关节松动、腿长的家伙，

[toʊ] - ['hedɪd] , [dʒiːnz] - [klæd] , ['kʌntrifaɪd] [kʌb][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [laʊndʒd] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
tow - headed , jeans - clad , countrified cub of about sixteen lounged in one day ,
拖 - 标题 , 牛仔裤 - 覆膜 , 乡村的 幼兽 的 关于 十六 休闲 在 一 天 ,

一个金发碧眼、穿着牛仔裤、大约十六岁左右的乡下小伙子，一天之内就悠闲地待在那里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts]
and without removing his hands from the depths of his trousers pockets
和 没有 移除 他的 双手 从 这 深度 的 他的 裤子 口袋

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]['feɪdɪd]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ,
or taking off his faded ruin of a slouch hat ,
或者 采取 离开 他的 褪色 废墟 的 一个 伛 帽子 ,

他双手仍插在裤兜深处，头上戴着一顶褪色破旧的软呢帽，却丝毫没有松手。

[huːz] ['broʊkən][rɪm] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] ['rægɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [laɪk][ə; eɪ]
whose broken rim hung limp and ragged about his eyes and ears like a
谁 破碎的 轮缘 悬挂 跛行 和 破烂不堪 关于 他的 眼睛 和 耳朵 喜欢 一个

他的破碎的镜框耷拉着，破烂不堪地挂在他的眼睛和耳朵上，就像……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[bʌg] - ['iːtn] ['kæbɪdʒ] - [liːf] , [stɛərd] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'raʊnd] , [ðen] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hɪp] [ə'genst] [ðə; ði]['editəz] - ['teɪbl] ,
bug - eaten cabbage - leaf , stared indifferently around , then leaned his hip against the editors ' table ,
漏洞 - 吃 卷心菜 - 叶子 , 凝视 漠不关心 大约 , 然后 倾斜 他的 时髦的 反对 这 编辑 - 桌子 ,

一片被虫蛀过的卷心菜叶子，漠然地环顾四周，然后把臀部靠在了编辑的桌子上。

[krɔːst] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['broʊgən] , [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪstənt][flai][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [tiːθ] ,
crossed his mighty brogans , aimed at a distant fly from a crevice in his upper teeth ,
交叉 他的 强大的 布罗根 , 旨在 在 一个 遥远 飞 从 一个 裂缝 在 他的 上 牙齿 ,

他交叉着他那双厚实的布洛克鞋，从上排牙齿的缝隙里瞄准远处的一只苍蝇。

[leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] :
laid him low , and said , with composure :
铺设 他 低的 , 和 说 , 和 镇定 :

他把他打倒在地，然后镇定地说：

" [wɛrz] [ðə; ði] [bɔːs] ? "
" Whar's the boss ? "
" 码头 这 老板 ? "

“老板在哪儿？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bɔːs] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtər] ,
" I am the boss , " said the editor ,
" 我 是 这 老板 , " 说 这 编辑 ,

"我是老板，"编辑说道。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['kjʊriəs] [bɪt][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtekʃər] ['wʌndrɪŋli] [ə'lɔːŋ] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [klɑːk] - [feɪs]
following this curious bit of architecture wonderingly along up to its clock - face
下列的 这 好奇的 少量 的 建筑学 惊奇地 沿着 向上 到 它是 钟 - 脸
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] .
with his eye .
和 他的 眼睛 .

他的目光好奇地追随着这座奇特的建筑，一直延伸到它的钟面。

" [dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [fɜːr][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['bɪznəs] , - [teɪnt] ['laɪkli] ? "
" Don't want anybody fur to learn the business , ' tain't likely ? "
" 不 想 任何人 毛皮 到 学习 这 商业 , - 污点 可能 ? "

"不想让任何人了解这门生意，不太可能吧？"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

"嗯，我不知道。"

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Would you like to learn it ? "
会 你 喜欢 到 学习 它 ? "

你想学吗?

" [pæps][soʊ][ˌpiː 'oʊ] - [hiː; hi] [keɪnt] [rʌn] [ˌem 'iː][noʊ][moʊ] - ,
" Pap's so po ' he cain't run me no mo ' ,
" 爸爸的 所以 波 - 他 不能 跑步 我 不 莫 - ,

"爸爸穷得连我都管不了了。"

[soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [ʃoʊ] ['sʌmɜ-z] [ɪf] [aɪ][kɪn] ,
so I want to git a show somers if I kin ,
所以 我 想 到 git 一个 展示 萨默斯 如果 我 亲属 ,

所以，如果我有关系的话，我想去参加一个演出。

- [teɪnt] [noʊ] - [wʌt] — [aɪm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]
' tain't no diffunce what — I'm strong and hearty , and I don't
- 污点 不 - 什么 — 我是 强的 和 爽朗 , 和 我 不

没什么大不了的——我身体强壮，精力充沛，而且我不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[tɜːrn][maɪ] [bæk] [ɑːn][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] , [hɑːrd]['nʊr][sɔːft] . "
turn my back on no kind of work , hard nur soft . "
转动 我的 后退 在 不 种类 的 工作 , 难的 努尔 柔软的 . "

我不会拒绝任何工作，无论是辛苦的还是轻松的。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] ? "
" Do you think you would like to learn the printing business ? "
" 做 你 思考 你 会 喜欢 到 学习 这 印刷 商业 ? "

你觉得你对学习印刷行业感兴趣吗?

" [wel] , [aɪ][dəunt] - - [ə; eɪ] [dəːn] [wʌt] [aɪ][duː] [lɜːrn] ,
" Well , I don't re'ly k'yer a durn what I do learn ,
" 出色地 , 我 不 - - 一个 该死 什么 我 做 学习 ,

"嗯，我其实不太在意我学到了什么。"

['soʊz] [aɪ][gɪt][ə; eɪ] [tʃæns] [fɜːr][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] .

so's	I	git	a	chance	fur	to	make	my	way	.
所以也是	我	git	一个	机会	毛皮	到	制作	我的	方式	.

所以，我才有机会找到出路。

[aɪd][dʒɪst][æz; əz] [suːn] [lɜːrn] - - - [es] ['eniθɪŋ] . "

I'd	jist	as	soon	learn	print'n	'	'	s	anything	.	"
ID	要点	作为	很快	学习	-	-	-	s	任何事物	.	"

我宁愿学习任何印刷技术。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ? "

"	Can	you	read	?	"
"	能	你	读	?	"

你会读书吗?

" [jes] — ['mɪdlɪn] - . "

"	Yes	—	middlin	'	.	"
"	是的	—	米德林	-	.	"

“是的——中等水平。”

" [raɪt] ? "

"	Write	?	"
"	写	?	"

“写？ ”

" [wel] , [aɪv] [siːd] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [leɪ] ['oʊvər][ˌem 'iː][taː(r); taː(r), təː(r)] . "

"	Well	,	I've	seed	people	could	lay	over	me	thar	.	"
"	出色地	,	我已经	种子	人们	可以	躺	超过	我	那里	.	"

“嗯，我见过有人能躺在我身上。”

" ['saɪfər] ? "

"	Cipher	?	"
"	密码	?	"

“密码？ ”

" [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [stɔːr] , [aɪ][dəunt] ['rekən] ,

"	Not	good	enough	to	keep	store	,	I	don't	reckon	,
"	不是	好的	足够的	到	保持	店铺	,	我	不	估计	,

“我觉得还不够好，不值得开店。”

[bʌt; bət][ʌp][æz; əz][fɜːr][æz; əz] [twelv] - [taɪmz] - [twelv] [aɪ] [eint] [noʊ] [slaʊtʃ] . -

but	up	as	fur	as	twelve	-	times	-	twelve	I	ain't	no	slouch	.	'
但	向上	作为	毛皮	作为	十二	-	时代	-	十二	我	不是	不	伛	.	-

但我身强力壮，可不是个懒汉。

['tʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [gɪts][ˌem 'iː] . "

Tother	side	of	that	is	what	gits	me	.	"
其他	边	的	那	是	什么	git	我	.	"

让我感到困扰的是另一方面。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər][hoʊm] ? "

"	Where	is	your	home	?	"
"	在哪里	是	你的	家	?	"

你家在哪里?

" [aɪm] - [oʊld] ['ʃelbi] . "

"	I'm	f'm	old	Shelby	.	"
"	我是	-	老的	谢尔比	.	"

“我是老谢尔比。”

" [wɒts] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

"	What's	your	father's	religious	denomination	?
"	是什么	你的	父亲的	宗教	面值	?

你父亲信奉什么宗教?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

" [hɪm; ɪm] ?
" Him ?
" 他 ?

“他?

[oʊ] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] . "
Oh , he's a blacksmith . "
哦 , 他是 一个 铁匠 . "

哦，他是个铁匠。

" [noʊ] , [noʊ] — [aɪ] [dəunt] [miːn] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
" No , no — I don't mean his trade .
" 不 , 不 — 我 不 意思是 他的 贸易 .

“不，不——我指的不是他的职业。”

[wɒts] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ? "
What's his religious denomination ? "
是什么 他的 宗教 面值 ? "

他信奉什么宗教?

" [oʊ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [bɪˈfoʊ] - .
" Oh — I didn't understand you befo ' .
" 哦 — 我 没有 理解 你 之前 - .

“哦——我之前没听懂你的意思。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈfriːmeɪsn] . "
He's a Freemason . "
他是 一个 共济会 . "

他是共济会成员。

" [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ] [dəunt] [get] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [jet] .
" No , no ; you don't get my meaning yet .
" 不 , 不 ; 你 不 得到 我的 意义 然而 .

“不，不；你还没明白我的意思。”

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [dʌz] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [tʃɜːrtʃ] ? "
What I mean is , does he belong to any church ? "
什么 我 意思是 是 , 做 他 属于 到 任何 教会 ? "

我的意思是，他是否属于任何教会?

" [naʊ] [jʊə(r)] [ˈtɑːkən] - !
" Now you're talkin ' !
" 现在 你是 谈话 - !

“这才像话！”

[guːldnt] [[sɪk]] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [θruː] [joʊ] - [hed]
Gouldn't [sic] make out what you was a - tryin ' to git through yo ' head
不能 [原文如此] 制作 出去 什么 你 曾是 一个 - 尝试 - 到 git 通过 哟 - 头
[noʊ] [wei] .
no way .
不 方式 .

我完全搞不懂你到底想表达什么。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] !
B'long to a church !
b'long 到 一个 教会 !

加入教会!

[waɪ] , [bɔːs] , ['hiːz] [-] [ðə; ðɪ] - [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] - [wɪl] - - [fɔːr; fər]['fɔːrti] [jɪr] .

Why	,	boss	,	he's	be'n	the	pizenest	kind	of	a	Free	-	will	Babtis	'	for	forty	year	.
为什么	,	老板	,	他是	贝恩	这	-	种类	的	一个	自由的	-	将要	-	-	为了	四十	年	.

老板，他可是四十年来最杰出的自由意志巴布提斯人啊。

[ðeɪ] [eint] [noʊ] - [wʌnz] - [en] - [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

They	ain't	no	pizener	ones	'	n	'	what	he	is	.
他们	不是	不	-	一个	-	n	-	什么	他	是	.

他们可不是什么皮泽纳人，他到底是什么人。

['maɪti] [gʊd] [mæn] , [pæp][ɪz] .

Mighty	good	man	,	pap	is	.
强大的	好的	男人	,	帕普	是	.

爸爸真是个好人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ðæt] .

Everybody	says	that	.
大家	说道	那	.

大家都这么说。

[ɪf] [ðeɪ] [sed] ['eni] - [ðeɪ]

If	they	said	any	diffrunt	they
如果	他们	说	任何	-	他们

如果他们说了任何不同的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['wʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [aɪ] [wəz] — [nɑːt] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['wʊdnt] . "

wouldn't	say	it	whar	I	wuz	—	not	much	they	wouldn't	.	"
不会	说	它	码头	我	伍兹	—	不是	很多	他们	不会	.	"

我不会说我在哪里——他们不会说太多。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] ? "

"	What	is	your	own	religion	?	"
"	什么	是	你的	自己的	宗教	?	"

你信奉什么宗教?

" [wel] , [bɔːs] , [juːv] [kaɪnd][oʊ] - [gɑːt][ˌem 'iː][taː(r); taː(r), təː(r)] — [ænd; ənd]['jɪt][juː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt]

"	Well	,	boss	,	you've	kind	o	'	got	me	thar	—	and	yit	you	hain't	got
"	出色地	,	老板	,	你已经	种类	o	-	得到	我	那里	—	和	yit	你	没有	得到

[ˌem 'iː][soʊ] ['maɪti] [mʌtʃ] , ['nʌðər] .

me	so	mighty	much	,	nuther	.
我	所以	强大的	很多	,	另一个	.

"好吧，老板，你有点儿抓住我了——但你也没完全抓住我。"

[aɪ] [θɪŋk] - [tiː] [ɪf] [ə; eɪ] ['felər] - [ə'nʌðər] ['felər] [wen] ['hiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

I	think	'	t	if	a	feller	he'ps	another	feller	when	he's	in	trouble	,
我	思考	-	t	如果	一个	伙计	-	其他	伙计	什么时候	他是	在	麻烦	,

我认为，如果一个人在另一个人遇到麻烦时伸出援手，

[ænd; ənd][dəunt] [kʌs] , [ænd; ənd][dəunt][duː][noʊ] [miːn] [θɪŋz] , ['nʊr] [nɑːθn] - [hiː; hi][eɪn] - [noʊ]

and	don't	cuss	,	and	don't	do	no	mean	things	,	nur	noth'n	'	he	ain	'	no
和	不	坏话	,	和	不	做	不	意思是	事物	,	努尔	什么都没有	-	他	艾因	-	不

['bɪznəs] [tuː; tə][duː] ,

business	to	do	,
商业	到	做	,

别骂人，也别做坏事，他什么都不用做。

[ænd; ənd][dəunt] [spel] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒiː] ,

and	don't	spell	the	Saviour's	name	with	a	little	g	,
和	不	拼写	这	救世主的	姓名	和	一个	小的	克	,

救世主的名字不要拼成小写的g，

[hiː; hi] [eint] ['rʌnɪn] - [noʊ] - — ['hiːz] [ə'baʊt] [æz; əz] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] - [tuː; tə][ə; eɪ]

he	ain't	runnin	'	no	resks	—	he's	about	as	saift	as	if	he	b'longed	to	a
他	不是	跑步	-	不	-	—	他是	关于	作为	-	作为	如果	他	-	到	一个

[tʃɜːrtʃ] . "

church	.	"
教会	.	"

他根本没参与任何冒险活动——他就像个教徒一样，完全不关心政治。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd] [spel] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒiː] — [wʌt] [ðen] ? "

"	But	suppose	he	did	spell	it	with	a	little	g	—	what	then	?	"
"	但	认为	他	做过	拼写	它	和	一个	小的	克	—	什么	然后	?	"

“但如果他真的把字母g拼成了小写——那又会怎样呢？”

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] , [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] ['wʊdnt] [stænd][noʊ] [tʃæns] ,

"	Well	,	if	he	done	it	a	-	purpose	,	I	reckon	he	wouldn't	stand	no	chance	,
"	出色地	,	如果	他	完毕	它	一个	-	目的	,	我	估计	他	不会	站立	不	机会	,

“嗯，如果他是故意这么做的，我想他肯定毫无胜算。”

— [hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] , ['eniweɪ] , [aɪm][moʊst]['rɑːt(ə)n]['sɜːrt(ə)n] - [baʊt] [ðæt]

—	he	oughtn't	to	have	no	chance	,	anyway	,	I'm	most	rotten	certain	'	bout	that
—	他	不应该	到	有	不	机会	,	反正	,	我是	最多	烂	肯定	-	回合	那

.

:
.

—反正他本来就没机会，我对此非常肯定。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	35	]
"	[	页	-	]

[第35页]

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" [ˌnɪkə'diːməs] [dɑːdʒ] . "

"	Nicodemus	Dodge	.	"
"	尼哥底母	躲闪	.	"

“尼科迪默斯·道奇。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [juːl] [duː] , [ˌnɪkə'diːməs] .

"	I	think	maybe	you'll	do	,	Nicodemus	.
"	我	思考	或许	你会	做	,	尼哥底母	.

“我想也许你会做到，尼哥底母。”

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪəl] , ['eniweɪ] . "

We'll	give	you	a	trial	,	anyway	.	"
出色地	给	你	一个	审判	,	反正	.	"

无论如何，我们会给你一次试用机会。

" [ɔːl] [raɪt] . "

"	All	right	.	"
"	全部	正确的	.	"

“好的。”

" [wen] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] ? "
" When would you like to begin ? "
" 什么时候 会 你 喜欢 到 开始 ? "

您想什么时候开始?

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

“现在。

" [soʊ] , [wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɜːrst] [glimpst] [ðɪs] [ˌnɑːndɪˈskrɪpt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
" So , within ten minutes after we had first glimpsed this nondescript he was
" 所以 , 之内 十 分钟 后 我们 有 第一的 瞥见 这 不伦不类 他 曾是
[wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ,
one of us ,
一 的 我们 ,

“所以，在我们第一次见到这个毫不起眼的人之后不到十分钟，他就成为了我们中的一员。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːf] [ænd; ənd] [hɑːrd] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
and with his coat off and hard at it .
和 和 他的 外套 离开 和 难的 在 它 .

他脱下外套，开始卖力地干活。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [end] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt]
Beyond that end of our establishment which was farthest from the street
超过 那 结尾 的 我们的 建立 哪个 曾是 最远 从 这 街道
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈgɑːrdn] , [ˈpæθlɪs] ,
was a deserted garden , pathless ,
曾是 一个 荒凉的 花园 , 无路 ,

我们店铺最远离街道的那一端，是一片荒芜的花园，没有小路。

[ænd; ənd] [ˈθɪkli] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbluːmi] [ænd; ənd] [ˈvɪləˌnəs] " " [wiːd] [ænd; ənd] [ɪts]
and thickly grown with the bloomy and villanous " jimpson " weed and its
和 浓密 生长 和 这 盛开的 和 邪恶的 " 吉姆森 " 杂草 和 它是
[ˈkɑːmən] [frend] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈsʌnflaʊər] .
common friend the stately sunflower .
常见的 朋友 这 庄严 向日葵 .

这里还生长着茂密的、开花繁盛的“吉姆森”杂草，以及它的共同朋友——高贵的向日葵。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːrnf(ə)l] [spɑːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈkeɪd] [ænd; ənd]
In the midst of this mournful spot was a decayed and
在 这 中间 的 这 悲哀 点 曾是 一个 腐烂的 和

在这片哀伤之地中央，矗立着一座腐朽的.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[eɪdʒd] [ˈlɪt(ə)l] " [freɪm] " [haʊs] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [wʌn] [ruːm] , [wʌn] [ˈwɪndoʊ] ,
aged little " frame " house with but one room , one window ,
老年人 小的 " 框架 " 房子 和 但 一 房间 , 一 窗户 ,

一间老旧的小木屋，只有一个房间，一扇窗户。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈsiːlɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smoʊk] - [haʊs] [ə; eɪ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] .
and no ceiling — it had been a smoke - house a generation before .
和 不 天花板 — 它 有 到过 一个 抽烟 - 房子 一个 一代 前 .

而且没有天花板——上一代人这里曾是熏肉房。

[ˌnɪkəˈdiːməs] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ðɪs] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈgoʊstli] [den] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbedtʃeɪmbər] .
Nicodemus was given this lonely and ghostly den as a bedchamber .
尼哥底母 曾是 给定 这 孤独 和 幽灵般的 丹 作为 一个 卧室 .

尼哥底母被安排住在这个孤寂阴森的洞穴里。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['smɑːrtiːz] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn] [ˌnɪkə'diːməs] [raɪt] [ə'weɪ] — [ə; eɪ] [bʌt] [tuː; tə]

The	village	smarties	recognized	a	treasure	in	Nicodemus	right	away	—	a	butt	to
这	村庄	聪明豆	认可	一个	宝藏	在	尼哥底母	正确的	离开	—	一个	屁股	到

[pleɪ] [dʒoʊks][ɑːn] .

play	jokes	on	.
玩	笑话	在	.

村里的聪明人一眼就看出尼哥底母是个宝——一个可以用来开玩笑的屁股。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbli] [griːn] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] .

It	was	easy	to	see	that	he	was	inconceivably	green	and	confiding	.
它	曾是	简单的	到	看	那	他	曾是	难以想象	绿色的	和	倾诉	.

很容易看出他非常天真无知，而且很轻信他人。

[dʒɔːrdʒ] [dʒəʊnz][hæd; həd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['pɜːpɪˌtreɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] ;

George	Jones	had	the	glory	of	perpetrating	the	first	joke	on	him	;
乔治	琼斯	有	这	荣耀	的	实施	这	第一的	开玩笑	在	他	;

乔治·琼斯有幸成为第一个捉弄他的人；

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] - ['krækər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wiŋkt] [tuː; tə][ðə; ði]

he	gave	him	a	cigar	with	a	fire	-	cracker	in	it	and	winked	to	the
他	给予	他	一个	雪茄	和	一个	火	-	饼干	在	它	和	眨眼	到	这

[kraʊd] [tuː; tə] [kʌm] ;

crowd	to	come	;
人群	到	来	;

他递给他一支里面装着鞭炮的雪茄，并向人群眨眼示意他们过来；

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd]['prez(ə)ntli][ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] - ['aɪˌbraʊz]

the	thing	exploded	presently	and	swept	away	the	bulk	of	Nicodemus's	eyebrows
这	事物	爆炸了	目前	和	扫荡	离开	这	大部分	的	-	眉毛

[ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] .

and	eyelashes	.
和	睫毛	.

那东西随即爆炸，炸掉了尼哥底母的大部分眉毛和睫毛。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] :

He	simply	said	:
他	简单地	说	:

他只是简单地说：

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv] -

"	I	consider	them	kind	of	seeg'yars
"	我	考虑	他们	种类	的	-

我认为他们有点像西格雅尔人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['deɪndʒərsəm] " — [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sə'spekt] ['nʌθɪŋ] .

dangersome	"	—	and	seemed	to	suspect	nothing	.
危险的	"	—	和	似乎	到	怀疑	没有什么	.

危险的"——而且似乎毫无戒心。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ˌnɪkə'diːməs] [weɪ'leɪd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][aɪs] - ['wɔːtər]

The	next	evening	Nicodemus	waylaid	George	and	poured	a	bucket	of	ice	-	water
这	下一个	晚上	尼哥底母	伏击	乔治	和	倾倒	一个	桶	的	冰	-	水

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

第二天晚上，尼哥底母拦住乔治，往他身上浇了一桶冰水。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ˌnɪkə'di:məs] [wʌz; wəz][ɪn] ['swɪmɪŋ] , [tɑ:m]['mækəlˌrɔɪ] " [taɪd] " [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

One	day	,	while	Nicodemus	was	in	swimming	,	Tom	McElroy	"	tied	"	his	clothes	.
一	天	,	尽管	尼哥底母	曾是	在	游泳	,	汤姆	麦克罗伊	"	系	"	他的	衣服	.

有一天，尼哥底母在游泳的时候，汤姆·麦克罗伊把他的衣服"绑"了起来。

[ˌnɪkə'di:məs] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər][ʌv; əv]['tɑ:mz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

Nicodemus	made	a	bonfire	of	Tom's	by	way	of	retaliation	.
尼哥底母	制成	一个	篝火	的	汤姆的	经过	方式	的	报复	.

为了报复，尼哥底母把汤姆的篝火烧了。

[ə; eɪ][θɜ:rd][dʒoʊk][wʌz; wəz] [pleɪd] [ə'pɑ:n] [ˌnɪkə'di:məs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] — [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp]

A	third	joke	was	played	upon	Nicodemus	a	day	or	two	later	—	he	walked	up
一个	第三	开玩笑	曾是	玩	之上	尼哥底母	一个	天	或者	二	之后	—	他	步行	向上

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	middle	aisle	of	the	village	church	,
这	中间	走道	的	这	村庄	教会	,

一两天后，尼哥底母又遭遇了第三个玩笑——他沿着村教堂的中间走道走了上去。

['sʌndeɪ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sterɪŋ] [hænd] - [bɪl] [pɪnd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Sunday	night	,	with	a	staring	hand	-	bill	pinned	between	his	shoulders	.
星期日	夜晚	,	和	一个	凝视	手	-	账单	已置顶	之间	他的	肩膀	.

星期天晚上，他双肩夹着一张醒目的传单。

[ðə; ði]['dʒoʊkər] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['æftər] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv]

The	joker	spent	the	remainder	of	the	night	,	after	church	,	in	the	cellar	of
这	小丑	花费	这	余	的	这	夜晚	,	后	教会	,	在	这	地窖	的

[ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [haʊs] ,

a	deserted	house	,
一个	荒凉的	房子	,

小丑做完礼拜后，在一间废弃房屋的地窖里度过了剩下的夜晚。

[ænd; ənd] [ˌnɪkə'di:məs] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['selər] [dɔ:r] [tɪl] [tɔ:rdz] ['brekfəst] - [taɪm][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr]

and	Nicodemus	sat	on	the	cellar	door	till	towards	breakfast	-	time	to	make	sure
和	尼哥底母	卫星	在	这	地窖	门	直到	向	早餐	-	时间	到	制作	当然

[ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] ['eni] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [meɪd]

that	the	prisoner	remembered	that	if	any	noise	was	made
那	这	囚犯	记得	那	如果	任何	噪音	曾是	制成

尼哥底母一直坐在地窖门口，直到快到早餐时间，确保囚犯记住，如果发出任何声响，就要受到惩罚。

[sʌm; səm] [rʌf]

some	rough
一些	粗糙的

一些粗糙的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['tri:tmənt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .

treatment	would	be	the	consequence	.
治疗	会	是	这	结果	.

治疗将是其结果。

[ðə; ði] ['selər] [hæd; həd] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv]['stægnənt]['wɔ:tər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

The	cellar	had	two	feet	of	stagnant	water	in	it	,
这	地窖	有	二	脚	的	停滞不前	水	在	它	,

地窖里积了两英尺深的死水。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɔtəmd] [wɪð; wɪθ][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][sɔ:ft] [mʌd] .

and	was	bottomed	with	six	inches	of	soft	mud	.
和	曾是	底部	和	六	英寸	的	柔软的	泥	.

船底积了六英寸厚的软泥。

" ['wiːzɪŋ] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv] - ['kæmpˌtaʊn] ['reɪsɪz] -
" **WHEEZING THE MUSIC OF - CAMPTOWN RACES -**
" 喘息 这 音乐 的 - 坎普敦 种族 -

"喘着粗气听'坎普敦赛马会'的音乐"

" [bʌt; bət][aɪ]['wɑːndər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
" **But I wander from the point .**
" 但 我 漫步 从 这 观点 .

但我跑题了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['skelɪtnz] [ðæt] [brɔːt] [ðɪs] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
It was the subject of skeletons that brought this boy back to my recollection
它 曾是 这 主题 的 骷髅 那 带来 这 男生 后退 到 我的 回忆
.
:
.

正是关于骷髅的话题让我重新想起了这个男孩。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
Before a very long time had elapsed ,
前 一个 非常 长的 时间 有 过去 ,

不久之后，

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['smɑːrtiːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ]
the village smarties began to feel an uncomfortable consciousness of not having
这 村庄 聪明豆 开始 到 感觉 一个 不舒服 意识 的 不是 拥有
[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃaɪnɪŋ] [sək'ses] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tempts] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɪmpltən] [frʌm; frəm] "
made a very shining success out of their attempts on the simpleton from "
制成 一个 非常 灼灼 成功 出去 的 他们的 尝试 在 这 傻瓜 从 "
[oʊld] ['ʃelbi] .
old Shelby .
老的 谢尔比 .

村里的聪明人开始感到一种不安的意识，他们试图捉弄"老谢尔比"的傻瓜，但并没有取得非常辉煌的成功。

" [ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] [gruː] [skers] [ænd; ənd] ['tʃeri] .
" **Experimenters grew scarce and chary .**
" 实验者 生长 稀少 和 谨慎 .

实验者越来越少，也越来越谨慎。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjuː] .
Now the young doctor came to the rescue .
现在 这 年轻的 医生 来了 到 这 救援 .

这时，年轻的医生出手相助了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [wen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [sker] [ˌnɪkə'diːməs] [tuː; tə]
There was delight and applause when he proposed to scare Nicodemus to
那里 曾是 喜 和 掌声 什么时候 他 建议的 到 吓 尼哥底母 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

当他提议要吓死尼哥底母时，众人欢呼鼓掌。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and explained how he was going to do it .
和 解释 如何 他 曾是 去 到 做 它 .

并解释了他将如何做到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [nuː] ['skelɪt(ə)n] — [ðə; ðɪ]
He had a noble new skeleton — the
他 有 一个 高贵 新的 骨骼 — 这

他拥有了一副高贵的新骨架——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['loʊk(ə)l] [sə'lebrəti] , ['dʒɪmi] [fɪn] ,
skeleton of the late and only local celebrity , Jimmy Finn ,
骨骼 的 这 晚的 和 仅有的 当地的 名人 , 吉米 芬恩 ,

已故当地唯一名人吉米·芬恩的遗骸

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['drʌŋkərd] — [ə; eɪ] ['grɪzli] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ʌv; əv]
the village drunkard — a grisly piece of property which he had bought of
这 村庄 酒鬼 — 一个 可怕的 片 的 财产 哪个 他 有 买 的
['dʒɪmi] [fɪn] [hɪm'self] ,
Jimmy Finn himself ,
吉米 芬恩 他自己 ,

村里的酒鬼——一个可怕的地方，是他从吉米·芬恩手中买来的。

[æt; ət] ['ɔːkʃn] , [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['ʌndər] [greɪt] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
at auction , for fifty dollars , under great competition ,
在 拍卖 , 为了 五十 美元 , 在下面 伟大的 竞赛 ,

在激烈的拍卖会上，以五十美元的价格成交。

[wen] ['dʒɪmi] [leɪ] ['veri] [sɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['tænˌjɑːrd] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
when Jimmy lay very sick in the tanyard a fortnight before his death .
什么时候 吉米 躺 非常 生病的 在 这 制革厂 一个 两星期 前 他的 死亡 .

吉米去世前两周，他病得很重，躺在制革厂里。

[ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [hæd; həd] [gɔːn] ['prɑːmptli] [fɔːr; fər] ['wɪski] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli]
The fifty dollars had gone promptly for whiskey and had considerably
这 五十 美元 有 已消失 及时 为了 威士忌酒 和 有 相当
['hɜːrid] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] .
hurried up the change of ownership in the skeleton .
慌忙 向上 这 改变 的 所有权 在 这 骨骼 .

那五十美元很快就用来买了威士忌，大大加快了骷髅所有权的变更。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʊd] [pʊt] ['dʒɪmi] ['fɪnz] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] - [bed] !
The doctor would put Jimmy Finn's skeleton in Nicodemus's bed !
这 医生 会 放 吉米 芬恩的 骨骼 在 - 床 !

医生会把吉米·芬恩的骨架放在尼哥底母的床上！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] — [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
This was done — about half - past ten in the evening .
这 曾是 完毕 — 关于 一半 - 过去的 十 在 这 晚上 .

这件事是在晚上十点半左右完成的。

[ə'baʊt] - ['juːʒuəl] ['bedtaɪm] — ['mɪdnaɪt] — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dʒəʊkəz] [keɪm] ['kriːpɪŋ]
About Nicodemus's usual bedtime — midnight — the village jokers came creeping
关于 - 通常 就寝时间 — 午夜 — 这 村庄 小丑 来了 爬行
['stelθɪli] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] ['sʌnˌflaʊəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['loʊnli] [freɪm] [den] .
stealthily through the jimpson weeds and sunflowers towards the lonely frame den .
悄悄地 通过 这 吉姆森 杂草 和 向日葵 向 这 孤独 框架 丹 .

大约在尼哥底母通常的就寝时间——午夜——村里的恶作剧者们悄悄地穿过金盏花和向日葵，朝那间孤零零的木屋走去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
They reached the window
他们 达到 这 窗户

他们走到窗边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .
and peeped in .
和 偷窥 在 .

然后往里窥视。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] ['pɔːpər] , [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [ʃɜːrt] ,
There sat the long - legged pauper , on his bed , in a very short shirt ,
那里 卫星 这 长的 - 腿 穷光蛋 , 在 他的 床 , 在 一个 非常 短的 衬衫 ,

那个长腿穷汉穿着一件很短的衬衫，坐在床上。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [kən'tentɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
and nothing more ; he was dangling his legs contentedly back and forth ,
和 没有什么 更多的 ; 他 曾是 悬挂 他的 腿 心满意足地 后退 和 前进 ,

仅此而已；他只是心满意足地晃着双腿。

[ænd; ənd] ['wiːzɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] " ['kæmpˌtaʊn] ['reɪsɪz] " [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] - [ˌoʊvər'leɪd]
and wheezing the music of " Camptown Races " out of a paper - overlaid
和 喘息 这 音乐 的 " 坎普敦 种族 " 出去 的 一个 纸 - 叠加
[koʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
comb which he was pressing against his mouth ;
梳子 哪个 他 曾是 紧迫 反对 他的 嘴 ;

他用一把纸糊的梳子抵着嘴，喘息着吹出《坎普敦赛马会》的音乐；

[baɪ][hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [nuː] [dʒuːz] - [hɑːrp] , [ə; eɪ] [nuː] [tɑːp] , [ə; eɪ]['sɑːlɪd]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔːl] ,
by him lay a new jews - harp , a new top , a solid india - rubber ball ,
经过 他 躺 一个 新的 犹太人 - 竖琴 , 一个 新的 顶部 , 一个 坚硬的 印度 - 橡皮 球 ,

他旁边放着一把新的口琴、一个新的陀螺和一个实心橡胶球。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['mɑːrblz] , [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] " [stɔːr] " ['kændi] ,
a handful of painted marbles , five pounds of " store " candy ,
一个 少数 的 绘 弹珠 , 五 磅 的 " 店铺 " 糖果 ,

几颗彩绘弹珠，五磅"商店"糖果，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [slæb][ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred][æz; əz][bɪg][ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]
and a well - knawed slab of gingerbread as big and as thick as a
和 一个 出色地 - 啃咬 板 的 姜饼 作为 大的 和 作为 厚的 作为 一个
['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] .
volume of sheet music .
体积 的 床单 音乐 .

还有一块被啃得非常厉害的姜饼，又大又厚，像一本乐谱。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kwæk] [fɔːr; fər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
He had sold the skeleton to a travelling quack for three dollars
他 有 卖 这 骨骼 到 一个 旅行 嘎嘎 为了 三 美元
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !
and was enjoying the result !
和 曾是 享受 这 结果 !

他以三美元的价格把那具骨架卖给了一个四处行医的江湖郎中，并且很享受这个结果！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['mɪstər] . [bloʊks] ['aɪtəm]
Mr . Bloke's Item
先生 . 伙计的 物品

布洛克先生的物品

['aʊər; ɑ:r] [ɪ'sti:md] [frend] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['wɪljəm] [bloʊk] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['sɪti] ,
Our **esteemed** **friend** **,** **Mr** **.** **John** **William** **Bloke** **,** **of** **Virginia** **City** **,**
我们的 尊敬的 朋友 , 先生 . 约翰 威廉 伙计 , 的 弗吉尼亚州 城市 ,

我们尊敬的朋友，弗吉尼亚城的约翰·威廉·布洛克先生，

[wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][sʌb] - ['edɪtər][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [læst] [naɪt] ,
walked **into** **the** **office** **where** **we** **are** **sub** **-** **editor** **at** **a** **late** **hour** **last** **night** **,**
步行 进入 这 办公室 在哪里 我们 是 子 - 编辑 在 一个 晚的 小时 最后的 夜晚 ,

昨晚很晚的时候，我走进了我们担任副编辑的办公室。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['hɑ:rtfelt] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
with **an** **expression** **of** **profound** **and** **heartfelt** **suffering** **upon** **his** **countenance**
和 一个 表达 的 深刻的 和 衷心 痛苦 之上 他的 面容
, [ænd; ənd] , ['saɪɪŋ] ['hevɪli] ,
, **and** **,** **sighing** **heavily** **,**
, 和 , 叹息 重度 ,

他脸上带着深深的、发自内心的痛苦表情，重重地叹了口气，

[leɪd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['aɪtəm] ['revərəntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sloʊli] [aʊt] [ə'gen] .
laid **the** **following** **item** **reverently** **upon** **the** **desk** **,** **and** **walked** **slowly** **out** **again** **.**
铺设 这 下列的 物品 虔诚地 之上 这 桌子 , 和 步行 缓慢地 出去 再次 .

他将以下物品恭敬地放在桌子上，然后缓缓走了出去。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [si:md] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [kə'mænd]
He **paused** **a** **moment** **at** **the** **door** **,** **and** **seemed** **struggling** **to** **command**
他 暂停 一个 片刻 在 这 门 , 和 似乎 挣扎 到 命令
[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]
his **feelings** **sufficiently** **to** **enable**
他的 情怀 足够 到 使能够

他在门口停顿了一会儿，似乎在努力控制自己的情绪，以便能够……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [ðen] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] ,
him **to** **speak** **,** **and** **then** **,** **nodding** **his** **head** **towards** **his** **manuscript** **,**
他 到 说话 , 和 然后 , 点头 他的 头 向 他的 手稿 ,
[ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] ,
ejaculated **in** **a** **broken** **voice** **,**
射精 在 一个 破碎的 嗓音 ,

他开口说话，然后朝手稿点了点头，断断续续地说道。

" [frend] [ʌv; əv][maɪn] — [oʊ] !
" **Friend** **of** **mine** **—** **oh** **!**
" 朋友 的 矿 — 哦 !

"我的朋友——哦！

[haʊ] [sæd] ! " [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
how **sad** **!** **"** **and** **burst** **into** **tears** **.**
如何 伤心 ! " 和 爆裂 进入 眼泪 .

"太可怜了！"说着说着就哭了起来。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [mu:vd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm]
We **were** **so** **moved** **at** **his** **distress** **that** **we** **did** **not** **think** **to** **call** **him**
我们 是 所以 已搬 在 他的 痛苦 那 我们 做过 不是 思考 到 称呼 他
[bæk] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
back **and** **endeavor** **to** **comfort** **him** **until** **he** **was** **gone** **,**
后退 和 努力 到 舒适 他 直到 他 曾是 已消失 ,

看到他如此痛苦，我们都非常难过，以至于没有想到要叫他回去安慰他，直到他去世为止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
and **it** **was** **too** **late** **.**
和 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə] [pres] ,
The **paper** **had** **already** **gone** **to** **press** **,**
这 纸 有 已经 已消失 到 按 ,

报纸已经付印了。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪtəm]
but **knowing** **that** **our** **friend** **would** **consider** **the** **publication** **of** **this** **item**
但 会心 那 我们的 朋友 会 考虑 这 发布 的 这 物品
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
important **,**
重要的 ,

但我们知道，我们的朋友会认为发表这篇文章很重要，

[ænd; ənd] ['tʃeriʃɪŋ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli]
and **cherishing** **the** **hope** **that** **to** **print** **it** **would** **afford** **a** **melancholy**
和 珍惜 这 希望 那 到 打印 它 会 买得起 一个 忧郁
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [hɑːrt] ,
satisfaction **to** **his** **sorrowing** **heart** **,**
满意 到 他的 悲伤 心 ,

他怀着一丝希望，希望将它付梓出版，能给悲伤的心灵带来一丝慰藉。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ðə; ði] [pres] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ɪn'səːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] :
we **stopped** **the** **press** **at** **once** **and** **inserted** **it** **in** **our** **columns** **:**
我们 停止 这 按 在 一次 和 插入 它 在 我们的 列 :

我们立即停止印刷，并将稿件插入到我们的专栏中：

[dɪ'stresɪŋ] ['æksɪdənt] . — [læst] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [æz; əz]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['skailə]
Distressing **Accident** **.** **—** **Last** **evening** **,** **about** **six** **o'clock** **,** **as** **Mr** **.** **William** **Schuyler**
令人痛心 事故 . — 最后的 晚上 , 关于 六 点钟 , 作为 先生 . 威廉 斯凯勒
, [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn]
, **an** **old** **and** **respectable** **citizen**
, 一个 老的 和 可敬 公民

令人痛心的事故——昨晚大约六点钟，一位德高望重的老市民威廉·斯凯勒先生不幸遭遇意外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[ʌv; əv] [saʊθ] [pɑːrk] , [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] - [taʊn] ,
of **South** **Park** **,** **was** **leaving** **his** **residence** **to** **go** **down** **-** **town** **,**
的 南 公园 , 曾是 离开 他的 住宅 到 去 向下 - 镇 ,

来自南方公园的他正离开住所前往市中心，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ['oʊnli]
as **has** **been** **his** **usual** **custom** **for** **many** **years** **with** **the** **exception** **only**
作为 有 到过 他的 通常 风俗 为了 许多 年 和 这 例外 仅有的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
of **a** **short** **interval** **in** **the** **spring** **of** **1850** **,**
的 一个 短的 间隔 在 这 春天 的 - ,

除了1850年春季短暂的一段时间外，多年来他一直保持着这种习惯。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][baɪ]['ɪndʒəriz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

during	which	he	was	confined	to	his	bed	by	injuries	received	in	attempting	to
期间	哪个	他	曾是	受限	到	他的	床	经过	受伤	已收到	在	尝试	到

[stɑːp][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] [baɪ] ['θɔːtləsli] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ɪts] [weɪk]

stop	a	runaway	horse	by	thoughtlessly	placing	himself	directly	in	its	wake
停止	一个	逃跑	马	经过	不经思考地	放置	他自己	直接地	在	它是	唤醒

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	throwing	up	his	hands	and	shouting	,
和	投掷	向上	他的	双手	和	喊叫	,

在此期间，他因试图阻止一匹脱缰的马而受伤，卧床不起。当时他鲁莽地站在马的前面，举起双手大喊大叫。

[wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] ['suːnər] ,

which	,	if	he	had	done	so	even	a	single	moment	sooner	,
哪个	,	如果	他	有	完毕	所以	甚至	一个	单身的	片刻	很快	,

如果他早一秒钟这样做，

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ɪts]

must	inevitably	have	frightened	the	animal	still	more	instead	of	checking	its
必须	不可避免地	有	害怕	这	动物	仍然	更多的	反而	的	检查	它是

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

这非但没有减缓动物的速度，反而必然会让它更加惊恐。

[ɔːl'ðoʊ] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

although	disastrous	enough	to	himself	as	it	was	,
虽然	灾难性的	足够的	到	他自己	作为	它	曾是	,

虽然这对他本人来说已经足够糟糕了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

社论《野燕麦》(Editorial Wild Oats)
第2/2页

[ænd; ənd] ['rendərd] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]
and **rendered** **more** **melancholy** **and** **distressing** **by** **reason** **of** **the** **presence** **of**
和 渲染 更多的 忧郁 和 令人痛心 经过 原因 的 这 在场 的
[hɪz; ɪz]['waɪfs] ['mʌðər] ,
his **wife's** **mother** **,**
他的 妻子的 母亲 ,

由于妻子的母亲在场，这更增添了他的忧郁和痛苦。

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][sæd] [ə'kɜːrəns] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst]
who **was** **there** **and** **saw** **the** **sad** **occurrence** **,** **notwithstanding** **it** **is** **at** **least**
WHO 曾是 那里 和 锯 这 伤心 发生 , 虽然 它 是 在 至少
['laɪkli] ,
likely **,**
可能 ,

尽管至少很有可能，但当时在场并目睹了这起悲剧事件的人，

[ðoʊ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [soʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
though **not** **necessarily** **so** **,** **that** **she** **should** **be** **reconnoitring** **in** **another** **direction**
尽管 不是 一定 所以 , 那 她 应该 是 侦察 在 其他 方向
[wen] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːr] ,
when **incidents** **occur** **,**
什么时候 事件 发生 ,

虽然未必如此，但当事件发生时，她应该朝另一个方向侦察。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
not **being** **vivacious** **and** **on** **the** **lookout** **,** **as** **a** **general** **thing** **,**
不是 存在 活泼 和 在 这 瞭望台 , 作为 一个 一般的 事物 ,

总的来说，就是缺乏活力和警觉性。

[bʌt; bət]
but
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [æz; əz][hɜːr; hər][oʊn] ['mʌðər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['steɪtɪd] , [huː] [ɪz][noʊ]
even **the** **reverse** **,** **as** **her** **own** **mother** **is** **said** **to** **have** **stated** **,** **who** **is** **no**
甚至 这 撤销 , 作为 她 自己的 母亲 是 说 到 有 声明 , WHO 是 不
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

甚至反过来也是如此，正如她已故的母亲所说。

[bʌt; bət][daɪd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , ['ʌpwərd] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz]
but **died** **in** **the** **full** **hope** **of** **a** **glorious** **resurrection** **,** **upward** **of** **three** **years**
但 死亡 在 这 满的 希望 的 一个 辉煌 复活 , 向上 的 三 年
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

但三年前，他怀着对荣耀复活的无限希望去世了。

[eɪdʒd] ['eɪti] - [sɪks] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

aged	eighty	-	six	,	being	a	Christian	woman	and	without	guile	,	as	it	were	,
老年人	八十	-	六	,	存在	一个	基督教	女士	和	没有	诡计	,	作为	它	是	,

[ɔːr] ['prɑːpərti] ,

or	property	,
或者	财产	,

她八十六岁高龄，是一位虔诚的基督徒，为人正直无私，也没有任何财产。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

in	consequence	of	the	fire	of	1849	,	which	destroyed	every	single	thing	she
在	结果	的	这	火	的	-	,	哪个	损毁	每一个	单身的	事物	她

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

had	in	the	world	.
有	在	这	世界	.

由于 1849 年的那场大火，她世上的一切都被摧毁了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] .

But	such	is	life	.
但	这样的	是	生活	.

但人生就是如此。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['sɑːləm] [ə'kɜːrəns] ,

Let	us	all	take	warning	by	this	solemn	occurrence	,
让	我们	全部	拿	警告	经过	这	庄严	发生	,

让我们都从这起庄严的事件中汲取教训。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [ɪn'devər] [soʊ][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][daɪ]

and	let	us	endeavor	so	to	conduct	ourselves	that	when	we	come	to	die
和	让	我们	努力	所以	到	执行	我们自己	那	什么时候	我们	来	到	死

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

we	can	do	it	.
我们	能	做	它	.

让我们努力做到言行一致，以便在临终时能够坦然面对死亡。

[let] [ˌjuː 'es] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr][hændz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] ,

Let	us	place	our	hands	upon	our	heart	,
让	我们	地方	我们的	双手	之上	我们的	心	,

让我们把手放在胸口，

[ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] [wiː; wi] [wɪl]

and	say	with	earnestness	and	sincerity	that	from	this	day	forth	we	will
和	说	和	认真	和	诚意	那	从	这	天	前进	我们	将要

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [boʊl] . — [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæli'fɔːnjən] .

beware	of	the	intoxicating	bowl	.	—	First	edition	of	the	Californian	.
提防	的	这	醉人	碗	.	—	第一的	版	的	这	加州人	.

并以真诚和诚恳的态度说，从今天起，我们将警惕那令人陶醉的酒碗。——《加州人》第一版

[ðə; ði] [hed] ['edɪtər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [hɪr] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

The	head	editor	has	been	in	here	raising	the	mischief	,
这	头	编辑	有	到过	在	这里	提高	这	恶作剧	,

总编辑一直在这里挑拨离间，制造事端。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ə'bjuːzɪŋ][ˌem 'iː][laɪk]

and	tearing	his	hair	and	kicking	the	furniture	about	,	and	abusing	me	like
和	撕裂	他的	头发	和	踢	这	家具	关于	,	和	滥用	我	喜欢

[ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] .

a	pickpocket	.
一个	扒手	.

他揪着自己的头发，踢翻家具，像对待扒手一样辱骂我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən]
He says that every time he leaves me in charge of the paper for half an
他 说道 那 每一个 时间 他 树叶 我 在 收费 的 这 纸 为了 一半 一个
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

他说每次他让我负责报纸半小时，

[aɪ] [get] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnfənt] [ɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪdiət] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .
I get imposed upon by the first infant or the first idiot that comes along .
我 得到 强加 之上 经过 这 第一的 婴儿 或者 这 第一的 笨蛋 那 来 沿着 .

我总是被第一个出现的婴儿或第一个傻瓜欺负。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðæt] [dɪ'stresɪŋ] ['aɪtəm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [bloʊks] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
And he says that that distressing item of Mr . Bloke's is nothing but a
和 他 说道 那 那 令人痛心 物品 的 先生 . 伙计的 是 没有什么 但 一个
[lɑːt] [ʌv; əv] [dɪ'stresɪŋ] [bɑːʃ] ,
lot of distressing bosh ,
很多 的 令人痛心 博什 ,

他说，布洛克先生那件令人不安的事不过是一堆令人不安的胡说八道。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [noʊ] [sens] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [noʊ]
and has no point to it , and no sense in it , and no
和 有 不 观点 到 它 , 和 不 感觉 在 它 , 和 不
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
information in it ,
信息 在 它 ,

它毫无意义，毫无道理，也没有任何信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [pres] [tuː; tə]
and that there was no sort of necessity for stopping the press to
和 那 那里 曾是 不 种类 的 必要性 为了 停止 这 按 到
['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
publish it .
发布 它 .

而且，完全没有必要停止印刷来发表这篇文章。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] .
Now all this comes of being good - hearted .
现在 全部 这 来 的 存在 好的 - 心地 .

这一切都源于善良的心。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˌʌnə'kɑːməˌdeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,
If I had been as unaccommodating and unsympathetic as some people ,
如果 我 有 到过 作为 不通融的 和 冷漠无情 作为 一些 人们 ,

如果我像某些人那样不通情达理、冷酷无情，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [toʊld] ['mɪstər] . [bloʊk] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [æt; ət]
I would have told Mr . Bloke that I wouldn't receive his communication at
我 会 有 讲述 先生 . 伙计 那 我 不会 收到 他的 沟通 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ;
such a late hour ;
这样的 一个 晚的 小时 ;

我会告诉布洛克先生，这么晚了我不会接收他的信息；

[bʌt; bət][noʊ] , [hɪz; ɪz] ['snʌflɪŋ] [dɪ'stres] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] ,
but **no** **,** **his** **snuffling** **distress** **touched** **my** **heart** **,**
但 不 , 他的 抽泣 痛苦 感动 我的 心 ,

但是，他抽泣的痛苦声音触动了我的心。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ]
and **I** **jumped** **at** **the** **chance** **of** **doing** **something** **to** **modify**
和 我 跳了起来 在 这 机会 的 正在做 某物 到 调整

我欣然接受了修改的机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
his **misery** **.**
他的 苦难 .

他的痛苦。

[aɪ]['nevər] [riːd] [hɪz; ɪz]['aɪtəm][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
I **never** **read** **his** **item** **to** **see** **whether** **there** **was** **anything** **wrong** **about** **it** **,**
我 绝不 读 他的 物品 到 看 无论 那里 曾是 任何事物 错误的 关于 它 ,

我从没看过他的文章，所以不知道里面有没有什么问题。

[bʌt; bət]['heɪstɪli] [roʊt] [ðə; ði][fjuː] [laɪnz] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
but **hastily** **wrote** **the** **few** **lines** **which** **preceded** **it** **,** **and** **sent** **it** **to** **the**
但 草草 写道 这 很少 线条 哪个 之前 它 , 和 发送 它 到 这
['printərz] .
printers **.**
打印机 .

但他匆匆写下了前面几行字，然后把它送去印刷厂。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][maɪ]['kaɪndnəs] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
And **what** **has** **my** **kindness** **done** **for** **me** **?**
和 什么 有 我的 仁慈 完毕 为了 我 ?

我的善举又给我带来了什么好处呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][ə'bjuːs][ænd; ənd]
It **has** **done** **nothing** **but** **bring** **down** **upon** **me** **a** **storm** **of** **abuse** **and**
它 有 完毕 没有什么 但 带来 向下 之上 我 一个 风暴 的 虐待 和
[ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['blæsfəmi] .
ornamental **blasphemy** **.**
装饰 亵渎神明 .

它除了给我带来铺天盖地的辱骂和毫无意义的亵渎之外，什么也没做。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ðæt] ['aɪtəm][maɪ'self] ,
Now **I** **will** **read** **that** **item** **myself** **,**
现在 我 将要 读 那 物品 我 ,

现在我将亲自阅读这篇文章。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] .
and **see** **if** **there** **is** **any** **foundation** **for** **all** **this** **fuss** **.**
和 看 如果 那里 是 任何 基础 为了 全部 这 大惊小怪 .

看看这一切喧嚣是否有依据。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
And **if** **there** **is** **,** **the** **author** **of** **it** **shall** **hear** **from** **me** **.**
和 如果 那里 是 , 这 作者 的 它 将 听到 从 我 .

如果真有此事，我会联系作者。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have read it ,
我 有 读 它 ,

我读过了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst]
and I am bound to admit that it seems a little mixed at a first
和 我 是 边界 到 承认 那 它 似乎 一个 小的 混合 在 一个 第一的
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

我不得不承认，乍一看，这似乎有点杂乱无章。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] .
However , I will peruse it once more .
然而 , 我 将要 仔细阅读 它 一次 更多的 .

不过，我会再仔细阅读一遍。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
I have read it again , and it does
我 有 读 它 再次 , 和 它 做

我又读了一遍，确实如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['riːəli] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [mɪkst] [ðæn; ðən]['evər] .
really seem a good deal more mixed than ever .
真的 似乎 一个 好的 交易 更多的 混合 比 曾经 .

情况似乎比以往任何时候都更加复杂。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][faɪv] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
I have read it over five times , but if I can get at the meaning of
我 有 读 它 超过 五 时代 , 但 如果 我 能 得到 在 这 意义 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我已经读了五遍以上，但如果我能理解它的含义，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [get] [maɪ][dʒʌst] [dɪ'zɜːrts] .
I wish I may get my just deserts .
我 希望 我 可能 得到 我的 只是 沙漠 .

我希望我能得到应有的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ber] [ə'næləsɪs] .
It won't bear analysis .
它 惯于 熊 分析 .

它经不起分析。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][æt; ət][ɔːl] .
There are things about it which I cannot understand at all .
那里 是 事物 关于 它 哪个 我 不能 理解 在 全部 .

有些事情我完全无法理解。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][seɪ] [wʌt] ['evər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['skailə] .
It don't say what ever became of William Schuyler .
它 不 说 什么 曾经 成为 的 威廉 斯凯勒 .

文中没有提及威廉·斯凯勒后来的下落。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [sez] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] [ðen]
It **just** **says** **enough** **about** **him** **to** **get** **one** **interested** **in** **his** **career** **,** **and** **then**
它 只是 说道 足够的 关于 他 到 得到 一 感兴趣的 在 他的 职业 , 和 然后
[drɑːps][hɪm; ɪm] .
drops **him** **.**
滴 他 .

这足以让人对他产生兴趣，关注他的职业生涯，然后又让他失去兴趣。

[huː] [ɪz] ['wɪljəm] ['skaɪlə] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [saʊθ] [pɑːrk][dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] ,
Who **is** **William** **Schuyler** **,** **anyhow** **,** **and** **what** **part** **of** **South** **Park** **did** **he** **live** **in** **,**
WHO 是 威廉 斯凯勒 , 无论如何 , 和 什么 部分 的 南 公园 做过 他 居住 在 ,

威廉·斯凯勒究竟是谁？他住在南方公园的哪个区域？

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [daʊn] - [taʊn] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [dɪd][hiː; hi]['evər][get][ðer; ðər] ,
and **if** **he** **started** **down** **-** **town** **at** **six** **o'clock** **,** **did** **he** **ever** **get** **there** **,**
和 如果 他 开始 向下 - 镇 在 六 点钟 , 做过 他 曾经 得到 那里 ,

如果他六点钟从市中心出发，他最终到达了吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [dɪd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
and **if** **he** **did** **,** **did** **anything** **happen** **to** **him** **?**
和 如果 他 做过 , 做过 任何事物 发生 到 他 ?

如果他真的这么做了，他后来怎么样了？

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [dɪ'stresɪŋ] ['æksɪdənt] " ?
Is **he** **the** **individual** **that** **met** **with** **the** **"** **distressing** **accident** **"** **?**
是 他 这 个人 那 遇见 和 这 " 令人痛心 事故 " ?

他就是遭遇"不幸事故"的那个人吗？

[kən'sɪdərɪŋ]
Considering
考虑

考虑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ˌsɜːrkəmˌstænʃɪ'æləti][ʌv; əv]['diːteɪl] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][ðə; ði]['aɪtəm] ,
the **elaborate** **circumstantiality** **of** **detail** **observable** **in** **the** **item** **,**
这 精心制作的 间接性 的 细节 可观察的 在 这 物品 ,

该物品中可观察到的精心细致的细节，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][kən'teɪn] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
it **seems** **to** **me** **that** **it** **ought** **to** **contain** **more** **information** **than** **it** **does** **.**
它 似乎 到 我 那 它 应该 到 包含 更多的 信息 比 它 做 .

我觉得它应该包含比现在更多的信息。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'skjʊr] — [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [əb'skjʊr] , [bʌt; bət] ['ʌtərli]
On **the** **contrary** **,** **it** **is** **obscure** **—** **and** **not** **only** **obscure** **,** **but** **utterly**
在 这 相反 , 它 是 朦胧 — 和 不是 仅有的 朦胧 , 但 完全地
[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
incomprehensible **.**
难以理解 .

相反，它晦涩难懂——不仅晦涩难懂，而且完全无法理解。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['skaɪlərz] [leg] , [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Was **the** **breaking** **of** **Mr** **.** **Schuyler's** **leg** **,** **fifteen** **years** **ago** **,**
曾是 这 打破 的 先生 . 斯凯勒的 腿 , 十五 年 前 ,

十五年前，斯凯勒先生的腿骨折了，

[ðə; ði] " [dɪ'stresɪŋ] ['æksɪdənt] " [ðæt] [plʌndʒd] ['mɪstər] . [bloʊk] ['ɪntuː] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [griːf] ,

the	"	distressing	accident	"	that	plunged	Mr	.	Bloke	into	unspeakable	grief	,
这	"	令人痛心	事故	"	那	暴跌	先生	.	伙计	进入	无法形容	悲伤	,

那场令布洛克先生陷入难以言喻的悲痛的"令人痛心的事故",

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][stɑːp]['aʊər; ɑːr]

and	caused	him	to	come	up	here	at	dead	of	night	and	stop	our
和	导致	他	到	来	向上	这里	在	死的	的	夜晚	和	停止	我们的

[pres] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ?

press	to	acquaint	the	world	with	the	circumstance	?
按	到	熟人	这	世界	和	这	环境	?

并让他在深夜来到这里，阻止我们的新闻发布会，以便让全世界了解情况?

[ɔːr][dɪd][ðə; ði] " [dɪ'stresɪŋ] ['æksɪdənt] " [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['skaɪlərz]

Or	did	the	"	distressing	accident	"	consist	in	the	destruction	of	Schuyler's
或者	做过	这	"	令人痛心	事故	"	由	在	这	破坏	的	斯凯勒的

['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['prɑːpərti] [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] ?

mother	-	in	-	law's	property	in	early	times	?
母亲	-	在	-	法律的	财产	在	早期的	时代	?

或者，所谓的"令人痛心的事故"是指斯凯勒岳母早年财产的损毁?

[ɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][hɜːr'self] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] (

Or	did	it	consist	in	the	death	of	that	person	herself	three	years	ago	(
或者	做过	它	由	在	这	死亡	的	那	人	她自己	三	年	前	(

[ˌɔːl'biːɪt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd][baɪ]['æksɪdənt]) ?

albeit	it	does	not	appear	that	she	died	by	accident	)	?
尽管	它	做	不是	出现	那	她	死亡	经过	事故	)	?

或者，这是否意味着该人本人在三年前去世（尽管她似乎并非死于意外）?

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wʌt] [dɪd] [ðæt] " [dɪ'stresɪŋ] ['æksɪdənt]

In	a	word	,	what	did	that	"	distressing	accident
在	一个	单词	,	什么	做过	那	"	令人痛心	事故

简而言之，那场"令人痛心的事故"究竟造成了什么后果?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	49	]
"	[	页	-	]

[第49页]

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ?

consist	in	?
由	在	?

包括什么?

[wʌt] [dɪd] [ðæt] ['drɪvəlɪŋ] [æs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaɪlə] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs]

What	did	that	drivelling	ass	of	a	Schuyler	stand	in	the	wake	of	a	runaway	horse
什么	做过	那	胡言乱语	屁股	的	一个	斯凯勒	站立	在	这	唤醒	的	一个	逃跑	马

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

那个愚蠢的斯凯勒为什么会站在一匹脱缰的马后面?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ?

with	his	shouting	and	gesticulating	,	if	he	wanted	to	stop	him	?
和	他的	喊叫	和	做手势	, 如果		他	通缉	到	停止	他	?

他一边喊叫一边比划，他想阻止他吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [kʊd; kəd][hiː; hi][get] [rʌn]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
And **how** **the** **mischief** **could** **he** **get** **run** **over** **by** **a** **horse** **that** **had** **already**
和 如何 这 恶作剧 可以 他 得到 跑步 超过 经过 一个 马 那 有 已经
[pæst] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] ?
passed **beyond** **him** **?**
通过了 超过 他 ?

他怎么可能被一匹已经从他身边经过的马撞到呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [teɪk] " ['wɔːrnɪŋ] " [baɪ] ?
And **what** **are** **we** **to** **take** **"** **warning** **"** **by** **?**
和 什么 是 我们 到 拿 " 警告 " 经过 ?

我们该如何看待所谓的"警告"?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [in,kɔm-prihensə'biləti] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] "
And **how** **is** **this** **extraordinary** **chapter** **of** **incomprehensibilities** **going** **to** **be** **a** **"**
和 如何 是 这 非凡的 章 的 难以理解 去 到 是 一个 "
['lesə(ə)n] " [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
lesson **"** **to** **us** **?**
课 " 到 我们 ?

这段充满不可思议事件的非凡篇章，又将如何给我们带来"教训"呢?

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] " [boʊl] " [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
And **,** **above** **all** **,** **what** **has** **the** **intoxicating** **"** **bowl** **"** **got** **to** **do** **with** **it** **,**
和 , 多于 全部 , 什么 有 这 醉人 " 碗 " 得到 到 做 和 它 ,
['enihaʊ] ?
anyhow **?**
无论如何 ?

而且，最重要的是，这令人陶醉的"碗"究竟与此有何关系呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['steɪtɪd] [ðæt] ['skailə] [dræŋk] , [ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][dræŋk] , [ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] -
It **is** **not** **stated** **that** **Schuyler** **drank** **,** **or** **that** **his** **wife** **drank** **,** **or** **that** **his** **mother** **-**
它 是 不是 声明 那 斯凯勒 喝 , 或者 那 他的 妻子 喝 , 或者 那 他的 母亲 -
[ɪn] - [lɔː] [dræŋk] ,
in **-** **law** **drank** **,**
在 - 法律 喝 ,

文中并未明确指出斯凯勒本人、他的妻子或他的岳母是否饮酒。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [dræŋk] — ['werfɔːr] , [ðen] , [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [boʊl]
or **that** **the** **horse** **drank** **—** **wherefore** **,** **then** **,** **the** **reference** **to** **the** **intoxicating** **bowl**
或者 那 这 马 喝 — 因此 , 然后 , 这 参考 到 这 醉人 碗
?
?
?

或者说，马喝了酒——那么，为什么会提到那令人陶醉的碗呢?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]
It **does** **seem** **to** **me** **that**
它 做 似乎 到 我 那

在我看来，确实如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

[ɪf] ['mɪstər] . [bloʊk] [hæd; həd] [let] [ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [boʊl] [ə'loʊn] [hɪm'self] ,
if **Mr** **.** **Bloke** **had** **let** **the** **intoxicating** **bowl** **alone** **himself** **,**
如果 先生 . 伙计 有 让 这 醉人 碗 独自的 他自己 ,

如果布洛克先生当初没有自己去碰那碗令人陶醉的酒，

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] ['ɪntuː] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri]

he	never	would	have	got	into	so	much	trouble	about	this	exasperating	imaginary
他	绝不	会	有	得到	进入	所以	很多	麻烦	关于	这	可气	假想

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

他原本绝不会因为这起令人恼火的虚构事故而惹上这么多麻烦。

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [əb'sɜːrd] ['aɪtəm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ]

I	have	read	this	absurd	item	over	and	over	again	,	with	all	its	insinuating
我	有	读	这	荒诞	物品	超过	和	超过	再次	,	和	全部	它是	暗示

[ˌplɔːzə'bɪlətiˌ] ,

plausibility	,
合理性	,

我反复阅读了这篇荒谬的文章，它看似有理有据，却又令人信服。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [hed] [swɪmz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['niːðər] [hed] [nɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

until	my	head	swims	,	but	I	can	make	neither	head	nor	tail	of	it	.
直到	我的	头	游泳	,	但	我	能	制作	两者都不	头	也不	尾巴	的	它	.

直到我头晕目眩，却仍然一头雾水。

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɔːr] ['ʌðər] ,

There	certainly	seems	to	have	been	an	accident	of	some	kind	or	other	,
那里	当然	似乎	到	有	到过	一个	事故	的	一些	种类	或者	其他	,

显然，这里发生了一起意外事故。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

but	it	is	impossible	to	determine	what	the	nature	of	it	was	,
但	它	是	不可能的	到	决定	什么	这	自然	的	它	曾是	,

但却无法确定它的性质是什么。

[ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌfərər] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	who	was	the	sufferer	by	it	.
或者	WHO	曾是	这	患者	经过	它	.

或者说，谁是受害者。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	not	like	to	do	it	,
我	做	不是	喜欢	到	做	它	,

我不喜欢这样做。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [wʌn]

but	I	feel	compelled	to	request	that	the	next	time	anything	happens	to	one
但	我	感觉	被迫	到	要求	那	这	下一个	时间	任何事物	发生	到	一

[ʌv; əv] ['mɪstər] . [bloʊks] [frendz] ,

of	Mr	.	Bloke's	friends	,
的	先生	.	伙计的	朋友们	,

但我还是忍不住要请求，下次如果布洛克先生的朋友出了什么事，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'pend] [sʌtʃ] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]

he	will	append	such	explanatory	notes	to	his	account	of	it	as	will	enable
他	将要	附加	这样的	解释性	笔记	到	他的	帐户	的	它	作为	将要	使能够

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

me	to	find	out	what	sort	of	an	accident	it	was	and	whom	it
我	到	寻找	出去	什么	种类	的	一个	事故	它	曾是	和	谁	它

['hæpənd]

happened
发生

他会在叙述中附上解释性注释，以便我能够弄清楚这是一起什么样的事故，以及事故发生在谁身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[tuː; tə] .
to .
到 .

到。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][daɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]
I had rather all his friends should die than that I should be driven to the
我 有 相当 全部 他的 朋友们 应该 死 比 那 我 应该 是 驱动 到 这
[vɜːrdʒ][ʌv; əv]['luːnəsi] [ə'gen] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['saɪfər] [aʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sʌtʃ]
verge of lunacy again in trying to cipher out the meaning of another such
边缘 的 疯狂 再次 在 尝试 到 密码 出去 这 意义 的 其他 这样的
[prə'dʌkʃn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] .
production as the above .
生产 作为 这 多于 .

我宁愿他所有的朋友都死掉，也不愿再次被逼到精神崩溃的边缘，去解读像上面那样的作品的含义。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [əb'sɜːrd] ['aɪtəm]['oʊvər]
" I HAVE READ THIS ABSURD ITEM OVER
" 我 有 读 这 荒诞 物品 超过

我已经把这篇荒谬的文章读了一遍

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[第52页]

[haʊ] [aɪ] ['edɪtɪd] [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['peɪpər]
How I Edited an Agricultural Paper
如何 我 编辑 一个 农业 纸

我如何编辑一篇农业论文

[aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['tempəreri] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['peɪpər] [wɪ'ðaʊt] [.mis'giviŋz] .
I did not take temporary editorship of an agricultural paper without misgivings .
我 做过 不是 拿 暂时的 编辑部 的 一个 农业 纸 没有 疑虑 .

我并非毫无顾虑地接受了这份农业报纸的临时编辑工作。

['niːðər] [wʊd] [ə; eɪ]['lændzmən] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [.mis'giviŋz] .
Neither would a landsman take command of a ship without misgivings .
两者都不 会 一个 土地管理者 拿 命令 的 一个 船 没有 疑虑 .

陆地人也不会毫无顾虑地指挥一艘船。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['sæləri][æn; ən]['ɑːbdʒekt] .
But I was in circumstances that made the salary an object .
但 我 曾是 在 情况 那 制成 这 薪水 一个 目的 .

但我当时的处境让薪水成了考量因素。

[ðə; ði]['regjələr]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,
The regular editor of the paper was going off for a holiday ,
这 常规的 编辑 的 这 纸 曾是 去 离开 为了 一个 假期 ,

该报的常规编辑要去度假了，

[ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][tɜːrmz][hiː; hi] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and I accepted the terms he offered , and took his place .
和 我 公认 这 条款 他 提供 , 和 采取 他的 地方 .

我接受了他提出的条件，并取代了他的位置。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][wɜːrk] [əˈgen] [wʌz; wəz] [lʌgˈʒʊriəs] ,
The sensation of being at work again was luxurious ,
这 感觉 的 存在 在 工作 再次 曾是 豪华 ,

重新回到工作岗位的感觉真是太棒了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈflægɪŋ] ['pleʒər] .
and I wrought all the week with unflagging pleasure .
和 我 锻 全部 这 星期 和 不间断 乐趣 .

我整整一周都乐在其中。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [pres] ,
We went to press ,
我们 去 到 按 ,

我们付印了，

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səˈlɪsɪtuːd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [maɪ] ['efərt] [wʌz; wəz]
and I waited a day with some solicitude to see whether my effort was
和 我 等待 一个 天 和 一些 关怀 到 看 无论 我的 努力 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'trækt] ['eni] ['noʊtɪs] .
going to attract any notice .
去 到 吸引 任何 注意 .

我忐忑不安地等了一天，看看我的努力是否会引起任何注意。

[æz; əz][aɪ][left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [tɔːrdz] ['sʌndaʊn] ,
As I left the office , towards sundown ,
作为 我 左边 这 办公室 , 向 日落 ,

我离开办公室时，已是日落时分，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [dɪ'spɜːrst] [wɪð; wɪθ][wʌn]
a group of men and boys at the foot of the stairs dispersed with one
一个 团体 的 男人 和 男孩们 在 这 脚 的 这 楼梯 分散的 和 一
['ɪmpʌls] ,
impulse ,
冲动 ,

楼梯脚下的一群男人和男孩突然四散而逃。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pæsɪdʒweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] , " [ðæts]
and gave me passageway , and I heard one or two of them say , " That's
和 给予 我 通道 , 和 我 听到 一 或者 二 的 他们 说 , " 那就是
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

他们给我让路，我听到其中一两个人说："就是他！"

" [aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .
" I was naturally pleased by this incident .
" 我 曾是 自然 高兴 经过 这 事件 .

"我自然对这件事感到高兴。"

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
The next morning I found a similar group at the foot of the stairs ,
这 下一个 早晨 我 成立 一个 相似的 团体 在 这 脚 的 这 楼梯 ,

第二天早上，我在楼梯脚下发现了一群类似的人。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['kʌpəlz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['stændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [striːt]
and **scattering** **couples** **and** **individuals** **standing** **here** **and** **there** **in** **the** **street**
和 散射 情侣 和 个人 常设 这里 和 那里 在 这 街道
, [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] ,
, **and** **over** **the** **way** **,**
, 和 超过 这 方式 ,

街上和马路对面零星散落着一些情侣和单身人士。

['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
watching **me** **with** **interest** **.**
观看 我 和 兴趣 .

饶有兴趣地看着我。

[ðə; ði] [gruːp] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [fel] [bæk]
The **group** **separated** **and** **fell** **back**
这 团体 分开 和 跌倒 后退

该小队分散并撤退。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] , " [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] !
as **I** **approached** **,** **and** **I** **heard** **a** **man** **say** **,** **"** **Look** **at** **his** **eye** **!**
作为 我 接近 , 和 我 听到 一个 男人 说 , " 看 在 他的 眼睛 !

当我走近时，我听到一个人说："看看他的眼睛！"

" [aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['noʊtɪs][aɪ][wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ] , [bʌt; bət] ['siːkrətli] [aɪ]
" **I** **pretended** **not** **to** **observe** **the** **notice** **I** **was** **attracting** **,** **but** **secretly** **I**
" 我 假装 不是 到 观察 这 注意 我 曾是 吸引 , 但 偷偷 我
[wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
was **pleased** **with** **it** **,**
曾是 高兴 和 它 ,

"我假装没注意到自己引起了注意，但实际上我对此感到高兴。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ænt] .
and **was** **purposing** **to** **write** **an** **account** **of** **it** **to** **my** **aunt** **.**
和 曾是 目的 到 写 一个 帐户 的 它 到 我的 阿姨 .

并打算把这件事写信给我的姑姑。

[aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,
I **went** **up** **the** **short** **flight** **of** **stairs** **,**
我 去 向上 这 短的 航班 的 楼梯 ,

我走上那短短的一段楼梯，

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['tʃɪri] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [læf] [æz; əz][aɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and **heard** **cheery** **voices** **and** **a** **ringing** **laugh** **as** **I** **drew** **near** **the** **door** **,**
和 听到 欢快的 声音 和 一个 铃声 笑 作为 我 画 靠近 这 门 ,

当我走近门口时，听到了欢快的说话声和爽朗的笑声。

[wɪtʃ] [aɪ]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['rʊrəl] - ['lʊkɪŋ] [men] ,
which **I** **opened** **,** **and** **caught** **a** **glimpse** **of** **two** **young** **rural** **-** **looking** **men** **,**
哪个 我 打开 , 和 捕捉 一个 一瞥 的 二 年轻的 乡村的 - 寻找 男人 ,

我打开门，瞥见了两个看起来像是乡下人的年轻男子。

[huːz] ['feɪsɪz] [blæntʃt] [ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
whose **faces** **blanched** **and** **lengthened** **when** **they** **saw** **me** **,**
谁 面孔 焯水 和 加长 什么时候 他们 锯 我 ,

他们看到我时，脸色变得苍白，目光拉长。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] .

and	then	they	both	plunged	through	the	window	with	a	great	crash	.
和	然后	他们	两个都	暴跌	通过	这	窗户	和	一个	伟大的	碰撞	.

然后，他们俩砰的一声从窗户里摔了出去。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

I	was	surprised	.
我	曾是	惊讶	.

我很惊讶。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

In	about	half	an	hour	an	old	gentleman	,
在	关于	一半	一个	小时	一个	老的	绅士	,

大约半小时后，一位老先生

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn][bʌt; bət]['ræðər] [ɔː'stɪr] [feɪs] , ['entərd] ,

with	a	flowing	beard	and	a	fine	but	rather	austere	face	,	entered	,
和	一个	流动	胡须	和	一个	美好的	但	相当	简朴	脸	,	进入	,

他蓄着飘逸的胡须，面容俊朗却略显严肃，走了进来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	sat	down	at	my	invitation	.
和	卫星	向下	在	我的	邀请	.

他应我的邀请坐了下来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	seemed	to	have	something	on	his
他	似乎	到	有	某物	在	他的

他身上好像有什么东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

头脑。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	took	off	his	hat	and	set	it	on	the	floor	,
他	采取	离开	他的	帽子	和	放	它	在	这	地面	,

他摘下帽子放在地上。

[ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	got	out	of	it	a	red	silk	handkerchief	and	a	copy	of	our
和	得到	出去	的	它	一个	红色的	丝绸	手帕	和	一个	复制	的	我们的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

然后他从里面拿出了一条红色丝绸手帕和我们报纸的一份。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ]

He	put	the	paper	on	his	lap	,	and	while	he	polished	his	spectacles	with
他	放	这	纸	在	他的	膝	,	和	尽管	他	抛光	他的	眼镜	和

[hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

his	handkerchief	,
他的	手帕	,

他把报纸放在腿上，一边用手帕擦拭眼镜，

[hiː; hi] [sed] ， " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [nuː] ['edɪtər] ?
he **said** **,** **"** **Are** **you** **the** **new** **editor** **?**
他 说 , " 是 你 这 新的 编辑 ?

他说："你是新来的编辑吗？"

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] .
" **I** **said** **I** **was** **.**
" 我 说 我 曾是 .

我说我是。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['edɪtɪd] [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] ? "
" **Have** **you** **ever** **edited** **an** **agricultural** **paper** **before** **?** **"**
" 有 你 曾经 编辑 一个 农业 纸 前 ? "

你以前编辑过农业类报纸吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [ə'tempt] . "
" **No** **,** **"** **I** **said** **;** **"** **this** **is** **my** **first** **attempt** **.** **"**
" 不 , " 我 说 ; " 这 是 我的 第一的 试图 . "

"不，"我说，"这是我的第一次尝试。"

" ['veri] ['laɪkli] .
" **Very** **likely** **.**
" 非常 可能 .

很有可能。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd]['eni] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] ['præktɪkli] ? "
Have **you** **had** **any** **experience** **in** **agriculture** **practically** **?** **"**
有 你 有 任何 经验 在 农业 几乎 ? "

您在农业方面有过实际经验吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . "
" **No** **;** **I** **believe** **I** **have** **not** **.** **"**
" 不 ; 我 相信 我 有 不是 . "

"不，我想我没有。"

" [sʌm; səm]['ɪnstɪŋkt][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **Some** **instinct** **told** **me** **so** **,** **"** **said** **the** **old** **gentleman** **,** **putting** **on** **his**
" 一些 本能 讲述 我 所以 , " 说 这 老的 绅士 , 推杆 在 他的
['spektəklz] ,
spectacles **,**
眼镜 ,

"我的直觉告诉我应该这么做，"老先生一边说着，一边戴上眼镜。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æ'sperəti] , [waɪl] [hiː; hi]['foʊldɪd]
and **looking** **over** **them** **at** **me** **with** **asperity** **,** **while** **he** **folded**
和 寻找 超过 他们 在 我 和 粗糙度 , 尽管 他 折叠

他一边折叠东西，一边用严厉的目光扫视着我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

[hɪz; ɪz]['peɪpər]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ʃeɪp] .
his **paper** **into** **a** **convenient** **shape** **.**
他的 纸 进入 一个 方便的 形状 .

把他的纸折成合适的形状。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] .
" **I** **wish** **to** **read** **you** **what** **must** **have** **made** **me** **have** **that** **instinct** **.**
" 我 希望 到 读 你 什么 必须 有 制成 我 有 那 本能 .

"我想告诉你，是什么让我产生了那种直觉。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌedɪ'tɔːriəl] .

It	was	this	editorial	.
它	曾是	这	社论	.

就是这篇社论。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

Listen	,	and	see	if	it	was	you	that	wrote	it	:
听	,	和	看	如果	它	曾是	你	那	写道	它	:

听听看，是不是你写的：

" ['tɜːnɪps] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [pʊld] , [ˌaɪ 'tiː] ['indʒəz] [ðem; ðəm] .

"	Turnips	should	never	be	pulled	,	it	injures	them	.
"	萝卜	应该	绝不	是	拉	,	它	受伤	他们	.

“萝卜千万不能拔，这样会伤害它们。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [triː] . "

It	is	much	better	to	send	a	boy	up	and	let	him	shake	the	tree	.	"
它	是	很多	更好的	到	发送	一个	男生	向上	和	让	他	摇	这	树	.	"

最好派个男孩上去摇摇树。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] — [fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Now	,	what	do	you	think	of	that	—	for	I	really	suppose	you	wrote	it	?	"
"	现在	,	什么	做	你	思考	的	那	—	为了	我	真的	认为	你	写道	它	?	"

“那么，你觉得怎么样？我猜这真的是你写的吧？”

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Think	of	it	?
"	思考	的	它	?

想想看？

[waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .

Why	,	I	think	it	is	good	.
为什么	,	我	思考	它	是	好的	.

我觉得挺好的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sens] .

I	think	it	is	sense	.
我	思考	它	是	感觉	.

我认为这很有道理。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['evri] [jɪr] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps]

I	have	no	doubt	that	every	year	millions	and	millions	of	bushels	of	turnips
我	有	不	怀疑	那	每一个	年	百万	和	百万	的	蒲式耳	的	萝卜

[ɑːr; ər] [spɔɪld] [ɪn] [ðɪs] ['taʊnʃɪp] [ə'loʊn][baɪ] ['biːɪŋ] [pʊld] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [raɪp] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

are	spoiled	in	this	township	alone	by	being	pulled	in	a	half	-	ripe	condition	,
是	被宠坏了	在	这	乡	独自的	经过	存在	拉	在	一个	一半	-	成熟	状况	,

我毫不怀疑，仅在这个乡镇，每年就有数百万蒲式耳的萝卜因为在半成熟时被拔掉而腐烂变质。

[wen] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sent][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [triː] —

when	,	if	they	had	sent	a	boy	up	to	shake	the	tree	—
什么时候	,	如果	他们	有	发送	一个	男生	向上	到	摇	这	树	—

如果他们派个男孩上去摇树——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	57	]
"	[	页	-	]

[第57页]

" [ʃeɪk] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] !

"	Shake	your	grandmother	!
"	摇	你的	祖母	!

摇醒你奶奶！

['tɜ:nɪps] [dəunt] [groʊ] [ɑ:n] [tri:z] ！ "
Turnips don't grow on trees ! "
萝卜 不 生长 在 树木 ！ "

萝卜又不是长在树上的!

" [oʊ] , [ðeɪ] [dəunt] , [dəunt] [ðeɪ] !
" Oh , they don't , don't they !
" 哦 , 他们 不 , 不 他们 !

“哦，他们才不会呢，对吧！”

[wel] , [hu:] [sed] [ðeɪ] [dɪd] ?
Well , who said they did ?
出色地 , WHO 说 他们 做过 ?

谁说他们这么做了?

[ðə; ðі] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɪgjərətɪv] , ['hoʊlli] ['fɪgjərətɪv] .
The language was intended to be figurative , wholly figurative .
这 语言 曾是 故意的 到 是 比喻 , 完全 比喻 .

这种语言意在运用比喻，完全是比喻性的。

['enibɑ:di] [ðæt] [noʊz] ['eniθɪŋ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ment] [ðæt] [ðə; ðі] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ðə; ðі]
Anybody that knows anything will know that I meant that the boy should shake the
任何人 那 知道 任何事物 将要 知道 那 我 意思是 那 这 男生 应该 摇 这
[vaɪn] .
vine .
藤 .

任何稍有常识的人都知道，我的意思是让那男孩摇晃葡萄藤。

" [ðen] [ðɪs] [oʊld] ['pɜ:rs(ə)n] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [ɔ:l] ['ɪntu:] [smɔ:l] [ʃredz] ,
" Then this old person got up and tore his paper all into small shreds ,
" 然后 这 老的 人 得到 向上 和 撕裂 他的 纸 全部 进入 小的 碎屑 ,

“然后，这位老人站起来，把他的纸撕成了碎片。”

[ænd; ənd] [stæmpt] [ɑ:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [broʊk] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,
and stamped on them , and broke several things with his cane ,
和 盖章 在 他们 , 和 打破 一些 事物 和 他的 甘蔗 ,

他踩踏它们，并用拐杖打碎了好几样东西。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊ] ;
and said I did not know as much as a cow ;
和 说 我 做过 不是 知道 作为 很多 作为 一个 奶牛 ;

他说我连牛都不如;

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ðі] [dɔ:r] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
and then went out and banged the door after him , and , in short ,
和 然后 去 出去 和 砰的一声 这 门 后 他 , 和 , 在 短的 ,

然后他出去砰地一声关上了门，总之，

['æktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] ['fænsɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪs'pli:zd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
acted in such a way that I fancied he was displeased about something .
行动 在 这样的 一个 方式 那 我 幻想 他 曾是 不高兴 关于 某物 .

他的表现让我觉得他好像有什么事不高兴。

[bʌt; bət] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ðі] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eni] [help] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
But not knowing what the trouble was , I could not be any help to him
但 不是 会心 什么 这 麻烦 曾是 , 我 可以 不是 是 任何 帮助 到 他
.
:
.

但由于我不知道他遇到了什么问题，所以帮不上忙。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'dævərəs] ['kriːtʃər]
" A LONG CADAVEROUS CREATURE
" 一个 长的 尸体的 生物

"一具长长的、尸体般的生物

" ['prɪti] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
" Pretty soon after this a long
" 漂亮的 很快 后 这 一个 长的

"此后不久，很长一段时间……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[kə'dævərəs] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ]['læŋki] ['lɑːks] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
cadaverous creature , with lanky locks hanging down to his shoulders ,
尸体的 生物 , 和 瘦长的 锁 绞刑 向下 到 他的 肩膀 ,

面容憔悴，头发稀疏垂至肩头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːks] ['stʌbl] ['brɪslɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and a week's stubble bristling from the hills and valleys of his face ,
和 一个 本周 茬 竖起的 从 这 丘陵 和 山谷 的 他的 脸 ,

他脸上的丘陵和沟壑间长出了一周没刮的胡茬，显得格外扎眼。

['dɑːrtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] , ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ]['fɪŋgər][ɑːn][lɪp] ,
darted within the door , and halted , motionless , with finger on lip ,
飞镖 之内 这 门 , 和 停止 , 静止不动 , 和 手指 在 唇 ,

她冲进门内，停了下来，一动不动，手指放在嘴唇上。

[ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] [bent] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] .
and head and body bent in listening attitude .
和 头 和 身体 弯曲 在 聆听 态度 .

低着头，身体微微前倾，摆出聆听的姿势。

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
No sound was heard .
不 声音 曾是 听到 .

没有听到任何声音。

[stɪl] [hiː; hi] ['lisnd] .
Still he listened .
仍然 他 听着 .

但他还是听了。

[noʊ] [saʊnd] .
No sound .
不 声音 .

没有声音。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,
Then he turned the key in the door ,
然后 他 转向 这 钥匙 在 这 门 ,

然后他转动钥匙打开了门锁。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪ'læbərətli] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [lɔːŋ] [riːtʃɪŋ]
and came elaborately tiptoeing towards me till he was within long reaching
和 来了 精心 踮着脚尖 向 我 直到 他 曾是 之内 长的 到达
['dɪstəns] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
distance of me ,
距离 的 我 ,

他踮着脚尖，小心翼翼地向我走来，直到走到离我很近的地方。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] , ['æftər] ['skænɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
when **he** **stopped** **and** **,** **after** **scanning** **my** **face** **with** **intense** **interest** **for** **a**
什么时候 他 停止 和 , 后 扫描 我的 脸 和 激烈的 兴趣 为了 一个
[waɪl] ,
while **,**
尽管 ,

他停下脚步，饶有兴致地打量了我一会儿脸，

[druː] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['kɑːpi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [sed] :
drew **a** **folded** **copy** **of** **our** **paper** **from** **his** **bosom** **,** **and** **said** **:**
画 一个 折叠 复制 的 我们的 纸 从 他的 怀 , 和 说 :

他从胸前掏出一份折叠好的报纸，说道：

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [roʊt] [ðæt] .
" **There** **,** **you** **wrote** **that** **.**
" 那里 , 你 写道 那 .

“你写了。”

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] — [kwɪk] !
Read **it** **to** **me** **—** **quick** **!**
读 它 到 我 — 快的 !

快读给我听！

[rɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Relieve **me** **.**
缓解 我 .

救救我。

[aɪ] ['sʌfər] .
I **suffer** **.**
我 遭受 .

我受苦了。

" [aɪ] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sentənsɪz]
" **I** **read** **as** **follows** **;** **and** **as** **the** **sentences**
" 我 读 作为 跟随 ; 和 作为 这 句子

我读如下；并且作为句子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

[fel] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [kʌm] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [drɔːn] ['mʌslz]
fell **from** **my** **lips** **I** **could** **see** **the** **relief** **come** **,** **I** **could** **see** **the** **drawn** **muscles**
跌倒 从 我的 嘴唇 我 可以 看 这 宽慰 来 , 我 可以 看 这 绘制 肌肉
[rɪ'læks] ,
relax **,**
放松 ,

话语从我的唇间滑落，我看到如释重负的感觉，我看到紧绷的肌肉放松下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
and **the** **anxiety** **go** **out** **of** **the** **face** **,**
和 这 焦虑 去 出去 的 这 脸 ,

脸上的焦虑消失了。

[ænd; ənd][rest][ænd; ənd] [piːs] [stiːl] ['oʊvər][ðə; ði] [fitʃər] [laɪk][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] ['oʊvər]
and **rest** **and** **peace** **steal** **over** **the** **features** **like** **the** **merciful** **moonlight** **over**
和 休息 和 和平 偷 超过 这 特征 喜欢 这 仁慈 月光 超过
[ə; eɪ] ['desələt] ['lændskeɪp] :
a **desolate** **landscape** **:**
一个 荒凉 景观 :

宁静祥和如同仁慈的月光洒在荒凉的景色上，悄然降临在这片土地上：

" [ðə; ði]['gwɑ:noʊ][ɪz][ə; eɪ][faɪn][bɜ:rd] , [bʌt; bət][greɪt] [ker] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn] ['rɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	guano	is	a	fine	bird	,	but	great	care	is	necessary	in	rearing	it	.
"	这	鸟粪	是	一个	美好的	鸟	,	但	伟大的	关心	是	必要的	在	饲养	它	.

“鸟粪是一种很好的鸟类，但饲养它需要格外细心。”

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][dʒu:n][ɔ:r]['leɪtər][ðæn; ðən] [sep'tembər] .

It	should	not	be	imported	earlier	than	June	or	later	than	September	.
它	应该	不是	是	进口	早些时候	比	六月	或者	之后	比	九月	.

进口时间不应早于六月，也不应晚于九月。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [pleɪs] ,

In	the	winter	it	should	be	kept	in	a	warm	place	,
在	这	冬天	它	应该	是	保留	在	一个	温暖的	地方	,

冬天应该放在温暖的地方。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [hætʃ] [aʊt][ɪts] [jʌŋ] .

where	it	can	hatch	out	its	young	.
在哪里	它	能	孵化	出去	它是	年轻的	.

在那里，它可以孵化幼崽。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bækwərd] ['si:z(ə)n][fɔ:r; fər][greɪn] .

"	It	is	evident	that	we	are	to	have	a	backward	season	for	grain	.
"	它	是	明显	那	我们	是	到	有	一个	落后	季节	为了	粮食	.

“很明显，今年的粮食收成将会不如往年。”

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɑ:rmər][tu:; tə][bɪ'gɪn] ['setɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][kɔ:rn] - [stɔ:ks]

Therefore	it	will	be	well	for	the	farmer	to	begin	setting	out	his	corn	-	stalks
所以	它	将要	是	出色地	为了	这	农民	到	开始	环境	出去	他的	玉米	-	茎

[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌkwi:t] - [keɪks] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .

and	planting	his	buckwheat	-	cakes	in	July	instead	of	August	.
和	种植	他的	荞麦	-	蛋糕	在	七月	反而	的	八月	.

因此，农民最好在七月而不是八月开始移栽玉米秸秆和种植荞麦饼。

" [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] . — [ðɪs] ['beri] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Concerning	the	pumpkin	.	—	This	berry	is	a	favorite	with	the	natives	of	the
"	有关	这	南瓜	.	—	这	浆果	是	一个	最喜欢的	和	这	本地人	的	这

[ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] ,

interior	of	New	England	,
内部的	的	新的	英格兰	,

“关于南瓜——这种浆果深受新英格兰内陆地区居民的喜爱，

[hu:] [prɪ'fɜ:r]

who	prefer
WHO	更喜欢

喜欢

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['gu:sberi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][fru:t] - [keɪk] ,

it	to	the	gooseberry	for	the	making	of	fruit	-	cake	,
它	到	这	醋栗	为了	这	制作	的	水果	-	蛋糕	,

把它加到醋栗里做水果蛋糕。

[ænd; ənd] [hu:] ['laɪkwaɪz] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['prefrəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['ræzberi] [fɔ:r; fər] ['fi:dɪŋ] [kaʊz] ,

and	who	likewise	give	it	the	preference	over	the	raspberry	for	feeding	cows	,
和	WHO	同样地	给	它	这	偏爱	超过	这	覆盆子	为了	喂养	牛	,

他们也同样更倾向于用这种植物而不是覆盆子来喂牛。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

as	being	more	filling	and	fully	as	satisfying	.
作为	存在	更多的	填充	和	完全	作为	令人满意	.

更饱腹，也更令人满意。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['escjuːlənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['fæməli] [ðæt] [wɪl] [θraɪv] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

The	pumpkin	is	the	only	esculent	of	the	orange	family	that	will	thrive	in	the	North	,
这	南瓜	是	这	仅有的	可食用植物	的	这	橙子	家庭	那	将要	蓬勃发展	在	这	北	,

南瓜是柑橘科中唯一一种能在北方茁壮生长的食用植物。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [gʊrd] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɑːʃ] .

except	the	gourd	and	one	or	two	varieties	of	the	squash	.
除了	这	葫芦	和	一	或者	二	品种	的	这	壁球	.

除了葫芦和一两种南瓜之外。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɪz][fæst] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [voʊg] ,

But	the	custom	of	planting	it	in	the	front	yard	with	the	shrubbery	is	fast	going	out	of	vogue	,
但	这	风俗	的	种植	它	在	这	正面	院子	和	这	灌木	是	快速地	去	出去	的	时尚	,

但是，把它和灌木一起种在前院的习俗正在迅速过时。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [triː] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

for	it	is	now	generally	conceded	that	the	pumpkin	as	a	shade	tree	is	a	failure	.
为了	它	是	现在	一般来说	承认	那	这	南瓜	作为	一个	阴影	树	是	一个	失败	.

人们现在普遍认为，南瓜作为遮荫树是不成功的。

" [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] [ə'proʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gændəz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spɑːn] "

"	Now	,	as	the	warm	weather	approaches	,	and	the	ganders	begin	to	spawn	"
"	现在	,	作为	这	温暖的	天气	方法	,	和	这	鹅	开始	到	生成	"

—
—
—

“现在，随着天气转暖，雄鹅开始产卵”——

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['lɪsənər] [spræŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] , [ænd; ənd] [sed] :

The	excited	listener	sprang	towards	me	to	shake	hands	,	and	said	:
这	兴奋的	听众	弹簧	向	我	到	摇	双手	,	和	说	:

那位兴奋的听众猛地扑过来和我握手，说道：

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] — [ðæt] [wɪl] [duː] .

"	There	,	there	—	that	will	do	.
"	那里	,	那里	—	那	将要	做	.

“好了好了，这样就可以了。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] ,

I	know	I	am	all	right	now	,	because	you	have	read	it	just	as	I	did	,
我	知道	我	是	全部	正确的	现在	,	因为	你	有	读	它	只是	作为	我	做过	,

我知道我现在没事了，因为你和我一样都读懂了它。

[wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

word	for	word	.
单词	为了	单词	.

逐字。

[bʌt; bət] , ['streɪndʒər] , [wen] [aɪ]
But , **stranger** , **when** **I**
但 , 陌生人 , 什么时候 我

但是，奇怪的是，当我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[fɜːrst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ]['nevər] , ['nevər] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,
first **read** **it** **this** **morning** , **I** **said** **to** **myself** , **I** **never** , **never** **believed** **it** **before** ,
第一的 读 它 这 早晨 , 我 说 到 我 , 我 绝不 , 绝不 相信 它 前 ,

我今天早上第一次读到这篇文章，心想，我以前从来没相信过。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [frendz] [kept] [ˌem 'iː]['ʌndər] [wɑːtʃ] [soʊ] [strɪkt] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ]
notwithstanding **my** **friends** **kept** **me** **under** **watch** **so** **strict** , **but** **now** **I** **believe** **I**
虽然 我的 朋友们 保留 我 在下面 手表 所以 严格的 , 但 现在 我 相信 我
[ˌeɪ 'em]['kreɪzi] ;
am **crazy** **;**
是 疯狂的 ;

尽管我的朋友们对我严加看管，但我现在认为自己疯了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [fetʃt] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [tuː] [maɪlz] ,
and **with** **that** **I** **fetched** **a** **howl** **that** **you** **might** **have** **heard** **two** **miles** **,**
和 和 那 我 已获取 一个 嗥 那 你 可能 有 听到 二 英里 ,

于是我发出了一声嚎叫，两英里外的人可能都能听到。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] ['sʌmbɑːdi] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
and **started** **out** **to** **kill** **somebody** **—** **because** **,** **you** **know** **,**
和 开始 出去 到 杀 某人 — 因为 , 你 知道 ,

—开始他想杀人——因为，你知道，

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel]
I **knew** **it** **would** **come** **to** **that** **sooner** **or** **later** **,** **and** **so** **I** **might** **as** **well**
我 知道 它 会 来 到 那 很快 或者 之后 , 和 所以 我 可能 作为 出色地
[bɪ'gɪn] .
begin **.**
开始 .

我知道迟早会走到那一步，所以我就现在开始吧。

[aɪ] [riːd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pærəˌgræf] ['oʊvər] [ə'gen] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ,
I **read** **one** **of** **them** **paragraphs** **over** **again** **,** **so** **as** **to** **be** **certain** **,**
我 读 一 的 他们 段落 超过 再次 , 所以 作为 到 是 肯定 ,

为了确保万无一失，我又把其中一段话读了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bəːnd] [maɪ] [haʊs] [daʊn] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] .
and **then** **I** **burned** **my** **house** **down** **and** **started** **.**
和 然后 我 烧伤 我的 房子 向下 和 开始 .

然后我把房子烧了，然后开始。

[aɪ][hæv; həv] ['krɪpld] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt][wʌn] ['feloʊ] [ʌp][ə; eɪ] [triː] ,
I **have** **crippled** **several** **people** **,** **and** **have** **got** **one** **fellow** **up** **a** **tree** **,**
我 有 残疾的 一些 人们 , 和 有 得到 一 同伴 向上 一个 树 ,

我打残了好几个人，还把一个家伙弄到了树上。

[wer] [aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
where **I** **can** **get** **him** **if** **I** **want** **him** **.**
在哪里 我 能 得到 他 如果 我 想 他 .

如果我想要他，我可以在哪里找到他。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l][ɪn] [hɪr] [æz; əz][aɪ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ]

But	I	thought	I	would	call	in	here	as	I	passed	along	and	make	the	thing
但	我	想法	我	会	称呼	在	这里	作为	我	通过了	沿着	和	制作	这	事物

['pɜ:rfɪktli] ['sɜ:rt(ə)n] ;

perfectly	certain	;
完美	肯定	;

但我路过时想顺便进来一趟，把这件事确认清楚；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [tel]

and	now	it	is	certain	,	and	I	tell
和	现在	它	是	肯定	,	和	我	告诉

现在可以确定了，我告诉大家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌki] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tri:] .

you	it	is	lucky	for	the	chap	that	is	in	the	tree	.
你	它	是	幸运的	为了	这	小伙子	那	是	在	这	树	.

对于树上的那个人来说，这真是个幸运的事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] , [æz; əz][aɪ] [went] [bæk] .

I	should	have	killed	him	sure	,	as	I	went	back	.
我	应该	有	被杀	他	当然	,	作为	我	去	后退	.

我回去的时候，肯定应该杀了他。

[gʊd] - [baɪ] , [sɜ:r] , [gʊd] - [baɪ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] [ɔ:f][maɪ][maɪnd] .

Good	-	bye	,	sir	,	good	-	bye	;	you	have	taken	a	great	load	off	my	mind	.
好的	-	再见	,	先生	,	好的	-	再见	;	你	有	已采取	一个	伟大的	加载	离开	我的	头脑	.

再见，先生，再见；您让我如释重负。

[maɪ]['ri:z(ə)n][hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði][streɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

My	reason	has	stood	the	strain	of	one	of	your	agricultural	articles	,
我的	原因	有	站立	这	拉紧	的	一	的	你的	农业	文章	,

我的理性经受住了你一篇农业文章的考验。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər] [ˌʌn'si:t] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

and	I	know	that	nothing	can	ever	unseat	it	now	.
和	我	知道	那	没有什么	能	曾经	罢免	它	现在	.

我知道现在没有什么能撼动它的地位了。

[gʊd] - [baɪ] , [sɜ:r] .

Good	-	bye	,	sir	.
好的	-	再见	,	先生	.

再见，先生。

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪplɪŋ] [ænd; ənd]['ɑ:rsənz] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd]

"	I	felt	a	little	uncomfortable	about	the	cripplings	and	arsons	this	person	had
"	我	毛毡	一个	小的	不舒服	关于	这	残废	和	纵火	这	人	有

[bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ,

been	entertaining	himself	with	,
到过	娱乐	他自己	和	,

“我对这个人以致残和纵火为乐的行为感到有些不安。”

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [rɪ'moʊtli] [ək'sesəri] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

for	I	could	not	help	feeling	remotely	accessory	to	them	.
为了	我	可以	不是	帮助	感觉	远程	配饰	到	他们	.

因为我总觉得自己和他们有某种程度的共犯关系。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['bænɪʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['regjələr]['edɪtər] [wɔːkt] [ɪn] !

But	these	thoughts	were	quickly	banished	,	for	the	regular	editor	walked	in	!
但	这些	想法	是	迅速地	被放逐	,	为了	这	常规的	编辑	步行	在	!

但这些想法很快就被打消了，因为主编走了进来!

[[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [æz; əz][aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ,

[	I	thought	to	myself	,	Now	if	you	had	gone	to	Egypt	,	as	I	recommended	you	to	,
[	我	想法	到	我	,	现在	如果	你	有	已消失	到	埃及	,	作为	我	受到推崇的	你	到	,

我心想，如果你当初听从我的建议去了埃及，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][maɪ][hænd][ɪn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	might	have	had	a	chance	to	get	my	hand	in	;	but	you	wouldn't	do	it	,
我	可能	有	有	一个	机会	到	得到	我的	手	在	;	但	你	不会	做	它	,

我或许有机会插手，但你不会这么做。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	here	you	are	.
和	这里	你	是	.

你在这里。

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

I	sort	of
我	种类	的

我有点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] .]

expected	you	.]
预期的	你	.]

期待你的到来。

[ðə; ði]['edɪtər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [pər'plekst] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .

The	editor	was	looking	sad	and	perplexed	and	dejected	.
这	编辑	曾是	寻找	伤心	和	困惑	和	垂头丧气	.

编辑看起来既悲伤又困惑，还很沮丧。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [rek] [wɪtʃ] [ðæt] [oʊld]['raɪətər][ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['fɑːrmɝz][hæd; həd] [meɪd] ,

He	surveyed	the	wreck	which	that	old	rioter	and	these	two	young	farmers	had	made	,
他	调查	这	破坏	哪个	那	老的	暴徒	和	这些	二	年轻的	农民	有	制成	,

他环顾四周，打量着那个老暴徒和这两个年轻农民造成的破坏景象。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] ['bɪznəs] — [ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['bɪznəs] .

and	then	said	:	"	This	is	a	sad	business	—	a	very	sad	business	.
和	然后	说	:	"	这	是	一个	伤心	商业	—	一个	非常	伤心	商业	.

然后他说："这是一个令人悲哀的行业——一个非常令人悲哀的行业。"

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['mjʊsəlɪdʒ] - ['bɑːt(ə)l]['broʊkən] , [ænd; ənd][sɪks] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	is	the	mucilage	-	bottle	broken	,	and	six	panes	of	glass	,	and	a
那里	是	这	粘液	-	瓶子	破碎的	,	和	六	窗格	的	玻璃	,	和	一个

[spɪˈtuːn] , [ænd; ənd] [tuː] ['kændlˌstɪks] .

spittoon	,	and	two	candlesticks	.
痰盂	,	和	二	烛台	.

这里有破碎的粘液瓶、六块玻璃、一个痰盂和两个烛台。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] .

But	that	is	not	the	worst	.
但	那	是	不是	这	最差	.

但这还不是最糟糕的。

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪz]['ɪndʒərd] — [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] , [aɪ] [fɪr] .

The	reputation	of	the	paper	is	injured	—	and	permanently	,	I	fear	.
这	名声	的	这	纸	是	受伤	—	和	永久的	,	我	害怕	.

报纸的声誉受到了损害——恐怕是永久性的。

[truː] , [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] [bɪˈfɔːr] ,

True	,	there	never	was	such	a	call	for	the	paper	before	,
真的	,	那里	绝不	曾是	这样的	一个	称呼	为了	这	纸	前	,

的确，此前从未有过如此大的报纸需求。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['nevər][soʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪˈdɪʃn] [ɔːr] [sɔːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [səˈlebrəti] ;

and	it	never	sold	such	a	large	edition	or	soared	to	such	celebrity	;
和	它	绝不	卖	这样的	一个	大的	版	或者	飙升	到	这样的	名人	;

但它从未卖出过如此多的版本，也从未获得过如此高的知名度；

[bʌt; bət] [dʌz] [wʌn][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [fɔːr; fər]['luːnəsi] , [ænd; ənd]['prɑːspər][əˈpɑːn][ðə; ði]

but	does	one	want	to	be	famous	for	lunacy	,	and	prosper	upon	the
但	做	一	想	到	是	著名的	为了	疯狂	,	和	繁荣	之上	这

[ɪnˈfɜːmətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ?

infirmities	of	his	mind	?
弱点	的	他的	头脑	?

但一个人真的想因疯癫而闻名，并靠精神上的缺陷而发家致富吗?

[maɪ] [frend] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]

My	friend	,	as	I	am	an
我的	朋友	,	作为	我	是	一个

我的朋友，因为我是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['ɑːnɪst] [mæn] , [ðə; ði] [striːt] [aʊt] [hɪr] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ruːstɪŋ] [ɑːn]

honest	man	,	the	street	out	here	is	full	of	people	,	and	others	are	roosting	on
诚实的	男人	,	这	街道	出去	这里	是	满的	的	人们	,	和	其他的	是	栖息	在

[ðə; ði] [fensiz] ,

the	fences	,
这	栅栏	,

老实说，这条街上人山人海，还有一些动物栖息在栅栏上。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] .

waiting	to	get	a	glimpse	of	you	,	because	they	think	you	are	crazy	.
等待	到	得到	一个	一瞥	的	你	,	因为	他们	思考	你	是	疯狂的	.

他们等着见你一面，因为他们认为你疯了。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] ['æftər] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər][ˌediˈtɔːriəlz] .

And	well	they	might	after	reading	your	editorials	.
和	出色地	他们	可能	后	阅读	你的	社论	.

读了你的社论之后，他们或许真的会这么想。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

They	**are**	**a**	**disgrace**	**to**	**journalism**	**.**
他们	是	一个	耻辱	到	新闻业	.

他们简直是新闻界的耻辱。

[waɪ] , [wʌt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['edɪt][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ?

Why	**,**	**what**	**put**	**it**	**into**	**your**	**head**	**that**	**you**	**could**	**edit**	**a**	**paper**	**of**	**this**	**nature**	**?**
为什么	,	什么	放	它	进入	你的	头	那	你	可以	编辑	一个	纸	的	这	自然	?

你为什么会觉得你可以编辑这种类型的论文?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

You	**do**	**not**	**seem**	**to**	**know**	**the**	**first**	**rudiments**	**of**	**agriculture**	**.**
你	做	不是	似乎	到	知道	这	第一的	基本原理	的	农业	.

你似乎对农业的基本知识一无所知。

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæroʊ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ;

You	**speak**	**of**	**a**	**furrow**	**and**	**a**	**harrow**	**as**	**being**	**the**	**same**	**thing**	**;**
你	说话	的	一个	畦	和	一个	耙	作为	存在	这	相同的	事物	;

你把犁沟和耙子说成是一回事;

[juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['moʊltɪŋ] ['siːz(ə)n][fɔːr; fər] [kaʊz] ;

you	**talk**	**of**	**the**	**moulting**	**season**	**for**	**cows**	**;**
你	讲话	的	这	换毛	季节	为了	牛	;

你谈到了母牛的换毛季节;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ðə; ðɪ] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊlkæt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]

and	**you**	**recommend**	**the**	**domestication**	**of**	**the**	**polecat**	**on**	**account**	**of**	**its**
和	你	推荐	这	驯化	的	这	臭鼬	在	帐户	的	它是

['pleɪflnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['eksələns] [æz; əz][ə; eɪ] ['rætər] !

playfulness	**and**	**its**	**excellence**	**as**	**a**	**ratter**	**!**
玩乐	和	它是	卓越	作为	一个	捕鼠器	!

你推荐驯养白鼬，因为它活泼好动，而且捕鼠能力很强!

[jʊr; jər][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [klæmz] [wɪl] [laɪ]['kwaɪət] [ɪf] ['mjuːzɪk][biː; bi] [pleɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

Your	**remark**	**that**	**clams**	**will**	**lie**	**quiet**	**if**	**music**	**be**	**played**	**to**	**them**	**was**
你的	评论	那	蛤蜊	将要	说谎	安静的	如果	音乐	是	玩	到	他们	曾是

[suː'pɜːrfluəs] — [ɪn'taɪərli] [suː'pɜːrfluəs] .

superfluous	**—**	**entirely**	**superfluous**	**.**
多余	—	完全	多余	.

你关于播放音乐会让蛤蜊安静下来的说法是多余的——完全多余。

['nʌθɪŋ] [di'stɜːbz] [klæmz] .

Nothing	**disturbs**	**clams**	**.**
没有什么	扰乱	蛤蜊	.

蛤蜊不受任何干扰。

[klæmz] ['ɔːlweɪz]

Clams	**always**
蛤蜊	总是

蛤蜊总是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**65**	**]**
[	页	-	]

[第65页]

[laɪ]['kwaɪət] .

lie	**quiet**	**.**
说谎	安静的	.

安静地躺着。

[klæmz] [ker] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] .

Clams	**care**	**nothing**	**whatever**	**about**	**music**	**.**
蛤蜊	关心	没有什么	任何	关于	音乐	.

蛤蜊对音乐毫不在意。

[ɑː] , ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [frend] !

Ah	**,**	**heavens**	**and**	**earth**	**,**	**friend**	**!**
啊	,	天	和	地球	,	朋友	!

啊，天哪，朋友！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

if	**you**	**had**	**made**	**the**	**acquiring**	**of**	**ignorance**	**the**	**study**	**of**	**your**	**life**	**,**
如果	你	有	制成	这	收购	的	无知	这	学习	的	你的	生活	,

如果你把获取无知作为你毕生的研究方向，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['haɪər] ['ɑːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][tuː; tə] - [deɪ]

you	**could**	**not**	**have**	**graduated**	**with**	**higher**	**honor**	**than**	**you**	**could**	**to**	**-**	**day**
你	可以	不是	有	毕业	和	更高	荣誉	比	你	可以	到	-	天

.

:

.

你今天获得的毕业荣誉已经达到了最高水平。

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	**never**	**saw**	**anything**	**like**	**it**	**.**
我	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	.

我从未见过这样的景象。

[jʊr; jər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪz]

Your	**observation**	**that**	**the**	**horse**	**-**	**chestnut**	**as**	**an**	**article**	**of**	**commerce**	**is**
你的	观察	那	这	马	-	板栗	作为	一个	文章	的	商业	是

['stedəli] ['geɪnɪŋ] [ɪn]['feɪvər] ,

steadily	**gaining**	**in**	**favor**	**,**
稳步	获得	在	偏爱	,

你观察到七叶树果实作为一种商品越来越受欢迎，

[ɪz] ['sɪmpli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] .

is	**simply**	**calculated**	**to**	**destroy**	**this**	**journal**	**.**
是	简单地	计算	到	破坏	这	杂志	.

其目的就是销毁这份期刊。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][goʊ] .

I	**want**	**you**	**to**	**throw**	**up**	**your**	**situation**	**and**	**go**	**.**
我	想	你	到	扔	向上	你的	情况	和	去	.

我希望你把你的情况抛出来，然后离开。

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] ['hɑːlədeɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

I	**want**	**no**	**more**	**holiday**	**—**	**I**	**could**	**not**	**enjoy**	**it**	**if**	**I**	**had**	**it**	**.**
我	想	不	更多的	假期	—	我	可以	不是	享受	它	如果	我	有	它	.

我不想再放假了——就算放假我也没法享受假期。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [tʃer] .

Certainly	**not**	**with**	**you**	**in**	**my**	**chair**	**.**
当然	不是	和	你	在	我的	椅子	.

当然，如果是我，你肯定不会坐在我的椅子上。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz][stænd][ɪn] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [nekst] .

I	**would**	**always**	**stand**	**in**	**dread**	**of**	**what**	**you**	**might**	**be**	**going**	**to**	**recommend**	**next**	**.**
我	会	总是	站立	在	恐惧	的	什么	你	可能	是	去	到	推荐	下一个	.

我总是忐忑不安，不知道你接下来会推荐什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [luːz] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk]

It	makes	me	lose	all	patience	every	time	I	think
它	制作	我	失去	全部	耐心	每一个	时间	我	思考

每次想到这一点，我都会失去所有耐心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['ɔɪstər] - [bedz] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ['lændskeɪp] ['gɑːrdnɪŋ] . -

of	your	discussing	oyster	-	beds	under	the	head	of	'	Landscape	Gardening	.	'
的	你的	讨论	牡蛎	-	床	在下面	这	头	的	-	景观	园艺	.	-

你在"园林景观"这个标题下讨论了牡蛎养殖场。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .

I	want	you	to	go	.
我	想	你	到	去	.

我希望你走。

['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['hɑːlədeɪ] .

Nothing	on	earth	could	persuade	me	to	take	another	holiday	.
没有什么	在	地球	可以	说服	我	到	拿	其他	假期	.

世上没有任何东西能说服我再去度假。

[oʊ] ! [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ægrɪkʌltʃər] ? "

Oh	!	why	didn't	you	tell	me	you	didn't	know	anything	about	agriculture	?	"
哦	!	为什么	没有	你	告诉	我	你	没有	知道	任何事物	关于	农业	?	"

哦！你为什么不告诉我你对农业一窍不通呢?

" [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['kɔːrnˌstɔːk] , [juː; jʊ] ['kæbɪdʒ] , [juː; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːliflaʊər] ?

"	Tell	you	,	you	cornstalk	,	you	cabbage	,	you	son	of	a	cauliflower	?
"	告诉	你	,	你	玉米秆	,	你	卷心菜	,	你	儿子	的	一个	菜花	?

"告诉你，你这玉米秆，你这卷心菜，你这花椰菜的儿子？"

[its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] [rɪ'mɑːrk] .

It's	the	first	time	I	ever	heard	such	an	unfeeling	remark	.
它是	这	第一的	时间	我	曾经	听到	这样的	一个	冷漠无情	评论	.

这是我第一次听到如此冷酷无情的话。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ,

I	tell	you	I	have	been	in	the	editorial	business	going	on	fourteen	years	,
我	告诉	你	我	有	到过	在	这	社论	商业	去	在	十四	年	,

我告诉你，我从事编辑工作已经快十四年了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ]

and	it	is	the	first	time	I	ever	heard	of	a	man's	having	to	know	anything
和	它	是	这	第一的	时间	我	曾经	听到	的	一个	男人的	拥有	到	知道	任何事物

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['edɪt][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

in	order	to	edit	a	newspaper	.
在	命令	到	编辑	一个	报纸	.

这是我第一次听说男人需要懂一些专业知识才能当报纸编辑。

[juː; jʊ]['tɜːrnɪp] !

You	turnip	!
你	芜菁	!

你这萝卜!

[huː] [raɪt] [ðə; ði][drə'mætɪk] [krɪ'tiːks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] - [reɪt] ['pepərz] ?

Who	write	the	dramatic	critiques	for	the	second	-	rate	papers	?
WHO	写	这	戏剧性	批评	为了	这	第二	-	速度	文件	?

谁为二流报纸撰写戏剧评论?

[waɪ] , [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][prə'moʊtɪd] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd] [ə'prentɪs] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] , [huː] [noʊ]
Why , a parcel of promoted shoemakers and apprentice apothecaries , who know
为什么， 一个 包裹 的 推广 鞋匠 和 学徒 药剂师 ， WHO 知道
[dʒʌst]
just
只是

为什么？一群晋升的鞋匠和学徒药剂师，他们只知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [gʊd] ['æktɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː][ə'baʊt] [gʊd] ['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
as much about good acting as I do about good farming and no more .
作为 很多 关于 好的 表演 作为 我 做 关于 好的 农业 和 不 更多的 .

我对好的演技和好的耕作一样重视，仅此而已。

[huː] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [bʊks] ?
Who review the books ?
WHO 审查 这 图书 ?

谁负责审阅书籍?

['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] [roʊt] [wʌn] .
People who never wrote one .
人们 WHO 绝不 写道 一 .

从未写过书的人。

[huː] [duː][ʌp][ðə; ði] ['hevi] ['lidər] [ɑːn]['faɪnæns] ?
Who do up the heavy leaders on finance ?
WHO 做 向上 这 重的 领导人 在 金融 ?

谁在金融领域担任要职?

['pɑːrtiz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
Parties who have had the largest opportunities for knowing nothing about it
各方 WHO 有 有 这 最大 机会 为了 会心 没有什么 关于 它
.
:
.

那些最有可能对此一无所知的人。

[huː] ['krɪtɪsaɪz][ðə; ði]['ɪndiən] [kæm'peɪnz] ?
Who criticise the Indian campaigns ?
WHO 批评 这 印度 竞选活动 ?

谁在批评印度的竞选活动?

['dʒent(ə)lmən] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] - [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wɪgwɑːm] ,
Gentlemen who do not know a warwhoop from a wigwam ,
先生们 WHO 做 不是 知道 一个 - 从 一个 圆锥形帐篷 ,

连战吼和印第安帐篷都分不清的绅士们

[ænd; ənd] [huː] ['nevər][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] ,
and who never have had to run a foot - race with a tomahawk ,
和 WHO 绝不 有 有 到 跑步 一个 脚 - 种族 和 一个 钺 ,

以及那些从未与战斧进行过赛跑的人，

[ɔːr] [plʌk] ['ærəus][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməliz][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]
or pluck arrows out of the several members of their families to build the
或者 采摘 箭头 出去 的 这 一些 成员 的 他们的 家庭 到 建造 这
['iːvnɪŋ] ['kæmpfaɪər][wɪð; wɪθ] .
evening campfire with .
晚上 营火 和 .

或者从家人身上拔下箭来生篝火。

[huː] [raɪt] [ðə; ði] ['tempərəns] [ə'piːlz] , [ænd; ənd]['klæmər][ə'baʊt][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [boʊl] ?

Who	write	the	temperance	appeals	,	and	clamor	about	the	flowing	bowl	?
WHO	写	这	节制	上诉	,	和	叫嚣	关于	这	流动	碗	?

谁在撰写禁酒呼吁书，谁又在叫嚣酗酒呢?

[foʊks] [huː] [wɪl] ['nevər] [drɔː] [ə'nʌðər] ['soʊbər] [breθ] [tɪl] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

Folks	who	will	never	draw	another	sober	breath	till	they	do	it	in	the	grave	.
各位	WHO	将要	绝不	画	其他	清醒	气息	直到	他们	做	它	在	这	严重	.

那些直到入土为安都无法再清醒呼吸的人。

[huː] ['edɪt][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['pepərz] , [juː; jʊ] — [jæm] ?

Who	edit	the	agricultural	papers	,	you	—	yam	?
WHO	编辑	这	农业	文件	,	你	—	薯	?

你，山药，是负责编辑农业论文的人吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[men] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [huː] [feɪl][ɪn][ðə; ði]['poʊətri][laɪn] , ['jeloʊ] - ['kʌlərd] ['nɑːv(ə)l][laɪn]

Men	,	as	a	general	thing	,	who	fail	in	the	poetry	line	,	yellow	-	colored	novel	line
男人	,	作为	一个	一般的	事物	,	WHO	失败	在	这	诗	线	,	黄色的	-	有色	小说	线

,

,

,

男人，一般来说，在诗歌创作、黄色小说创作方面失败的人，

[sen'seɪʃ(ə)n] - ['drɑːmə][laɪn] , ['sɪti] - ['edɪtər][laɪn] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] ['ægrɪkʌltʃər] [æz; əz]

sensation	-	drama	line	,	city	-	editor	line	,	and	finally	fall	back	on	agriculture	as
感觉	-	戏剧	线	,	城市	-	编辑	线	,	和	最后	落下	后退	在	农业	作为

[ə; eɪ] ['tempəreri] [rɪ'priːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .

a	temporary	reprieve	from	the	poor	-	house	.
一个	暂时的	缓刑	从	这	贫穷的	-	房子	.

先是走轰动剧路线，然后是城市编辑路线，最后为了暂时摆脱贫困，转而务农。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] !

You	try	to	tell	me	anything	about	the	newspaper	business	!
你	尝试	到	告诉	我	任何事物	关于	这	报纸	商业	!

你试试跟我讲讲报业是怎么回事!

[sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ælfə] [tuː; tə] ['oməhɔ] ,

Sir	,	I	have	been	through	it	from	Alpha	to	Omaha	,
先生	,	我	有	到过	通过	它	从	阿尔法	到	奥马哈	,

先生，我从阿尔法一路走到奥马哈，历经千辛万苦。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪks]

and	I	tell	you	that	the	less	a	man	knows	the	bigger	the	noise	he	makes
和	我	告诉	你	那	这	较少的	一个	男人	知道	这	大	这	噪音	他	制作

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði]['sæləri][hiː; hi] [kə'mændz] .

and	the	higher	the	salary	he	commands	.
和	这	更高	这	薪水	他	命令	.

我告诉你，一个人懂得越少，他就越爱出风头，他挣的工资就越高。

['hev(ə)n] [noʊz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd]

Heaven	knows	if	I	had	but	been	ignorant	instead	of	cultivated	,	and
天堂	知道	如果	我	有	但	到过	无知	反而	的	栽培	,	和

['ɪmpjədənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dɪfɪdənt] ,

impudent	instead	of	diffident	,
厚颜无耻	反而	的	羞怯	,

天知道，如果我当初是无知而非有教养，是傲慢而非羞怯，会是怎样一番景象。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [koʊld] ['selfɪʃ] [wɜːrld] .

I	could	have	made	a	name	for	myself	in	this	cold	selfish	world	.
我	可以	有	制成	一个	姓名	为了	我	在	这	寒冷的	自私	世界	.

我本可以在这个冷酷自私的世界里功成名就。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [sɜːr] .

I	take	my	leave	,	sir	.
我	拿	我的	离开	,	先生	.

先生，我告辞了。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ]

Since	I	have	been	treated	as	you	have	treated	me	,	I	am	perfectly	willing
自从	我	有	到过	治疗	作为	你	有	治疗	我	,	我	是	完美	愿意的

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

既然你这样对待我，我完全愿意离开。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]

But	I	have	done	my
但	我	有	完毕	我的

但我已经尽力了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['duːti] .

duty	.
责任	.

责任。

[aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ]['kɑːntrækt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	fulfilled	my	contract	as	far	as	I	was	permitted	to	do	it	.
我	有	已完成	我的	合同	作为	远的	作为	我	曾是	允许	到	做	它	.

我已尽我所能履行了合同义务。

[aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [jʊr; jər]['peɪpər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] .

I	said	I	could	make	your	paper	of	interest	to	all	classes	—	and	I	have	.
我	说	我	可以	制作	你的	纸	的	兴趣	到	全部	课程	—	和	我	有	.

我说过我可以让你的论文引起所有班级的兴趣——而我做到了。

[aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [jʊr; jər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] ,

I	said	I	could	run	your	circulation	up	to	twenty	thousand	copies	,
我	说	我	可以	跑步	你的	循环	向上	到	二十	千	副本	,

我说过我可以让你的发行量达到两万份，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [mɔːr] [wiːks] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	I	had	had	two	more	weeks	I'd	have	done	it	.
和	如果	我	有	有	二	更多的	周	ID	有	完毕	它	.

如果我再有两周时间，我就能完成了。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ðiː][best] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [ðæt] ['evər][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

And	I'd	have	given	you	the	best	class	of	readers	that	ever	an	agricultural
和	ID	有	给定	你	这	最好的	班级	的	读者	那	曾经	一个	农业

['peɪpər][hæd; həd] — [nɑːt][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

paper	had	—	not	a	farmer	in	it	,
纸	有	—	不是	一个	农民	在	它	,

而且我还能给你提供农业报纸有史以来最好的读者群体——其中没有一个是农民。

[nɔːr][ə; eɪ]['sɑːlətəri][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] - [triː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːtʃ] -
nor 也不 | **a** 一个 | **solitary** 孤 | **individual** 个人 | **who** WHO | **could** 可以 | **tell** 告诉 | **a** 一个 | **watermelon** 西瓜 | **-** - | **tree** 树 | **from** 从 | **a** 一个 | **peach** 桃 | **-** -
[vaɪn][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
vine 藤 | **to** 到 | **save** 节省 | **his** 他的 | **life** 生活 | **.** .

也没有一个人能分清西瓜树和桃藤。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['luːzər][baɪ] [ðɪs] ['rʌptʃər] , [nɑːt][ˌem 'iː] , [paɪ] - [plænt] .
You 你 | **are** 是 | **the** 这 | **loser** 失败者 | **by** 经过 | **this** 这 | **rupture** 破裂 | **,** , | **not** 不是 | **me** 我 | **,** , | **Pie** 馅饼 | **-** - | **plant** 植物 | **.** .

这次决裂的输家是你，不是我，馅饼植物。

[ˌɑːdi'əus] .
Adios 再见 | **.** .

再见。

" [aɪ] [ðen] [left] .
" " | **I** 我 | **then** 然后 | **left** 左边 | **.** .

然后我就离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[| **Pg** 页 | **70** - | **]**]

[第70页]

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['sizər] " ['loʊkəlaɪzd]
The 这 | **Killing** 杀戮 | **of** 的 | **Julius** 尤利乌斯 | **Cæsar** 凯撒 | **"** " | **Localized** 本地化

《刺杀凯撒》"本地化"

" ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [truː] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'kaʊnt] ['evər] ['pʌblɪʃt] ; ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] "
" " | **Being** 存在 | **the** 这 | **only** 仅有的 | **true** 真的 | **and** 和 | **reliable** 可靠的 | **account** 帐户 | **ever** 曾经 | **published** 已发布 | **;** ; | **taken** 已采取 | **from** 从 | **the** 这 | **"** "
['roʊmən] ['deɪli] ['iːvnɪŋ] ['fæsiːz] ,
Roman 罗马 | **Daily** 日常的 | **Evening** 晚上 | **Fasces** 束棒 | **,** ,

"这是迄今为止唯一真实可靠的记载；摘自《罗马每日晚报》

" [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [trə'mendəs] [ə'kɜːrəns] .
" " | **of** 的 | **the** 这 | **date** 日期 | **of** 的 | **that** 那 | **tremendous** 巨大的 | **occurrence** 发生 | **.** .

"那场重大事件发生的日期。"

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz]
Nothing 没有什么 | **in** 在 | **the** 这 | **world** 世界 | **affords** 提供 | **a** 一个 | **newspaper** 报纸 | **reporter** 记者 | **so** 所以 | **much** 很多 | **satisfaction** 满意 | **as** 作为
['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['mɜːrdər] ,
gathering 采集 | **up** 向上 | **the** 这 | **details** 细节 | **of** 的 | **a** 一个 | **bloody** 血腥 | **and** 和 | **mysterious** 神秘 | **murder** 谋杀 | **,** ,

世界上没有什么比搜集到一起血腥而神秘的谋杀案的细节更能让报社记者感到满足了。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ]
and 和 | **writing** 写作 | **them** 他们 | **up** 向上 | **with** 和

并把它们写下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[| **Pg** 页 | **71** - | **]**]

[第71页]

['ægrəveɪtɪŋ] [ˌsɜːrkəmˌstænʃɪ'æləti] .
aggravating **circumstantiality** **.**
加重 间接性 .

加重情节。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He **takes** **a** **living** **delight** **in** **this** **labor** **of** **love** **—** **for** **such** **it** **is** **to** **him** **,**
他 需要 一个 活的 喜 在 这 劳动 的 爱 — 为了 这样的 它 是 到 他 ,

他从这项充满爱意的劳动中获得极大的乐趣——因为对他来说，这就是一份爱的劳动。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [pres] ,
especially **if** **he** **knows** **that** **all** **the** **other** **papers** **have** **gone** **to** **press** **,**
尤其 如果 他 知道 那 全部 这 其他 文件 有 已消失 到 按 ,

尤其是如果他知道其他报纸都已经付印了的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wɪl] [kən'teɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
and **his** **will** **be** **the** **only** **one** **that** **will** **contain** **the** **dreadful** **intelligence** **.**
和 他的 将要 是 这 仅有的 一 那 将要 包含 这 可怕 智力 .

而他的那份将是唯一一份包含可怕情报的。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɪn]
A **feeling** **of** **regret** **has** **often** **come** **over** **me** **that** **I** **was** **not** **reporting** **in**
一个 感觉 的 后悔 有 经常 来 超过 我 那 我 曾是 不是 报道 在
[roʊm] [wen] ['sizər] [wʌz; wəz] [kɪld] — [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ,
Rome **when** **Cæsar** **was** **killed** **—** **reporting** **on** **an** **evening** **paper** **,**
罗马 什么时候 凯撒 曾是 被杀 — 报道 在 一个 晚上 纸 ,

我常常感到遗憾，凯撒遇刺时我没有在罗马进行报道——当时我正在为一家晚报撰稿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
and **the** **only** **one** **in** **the** **city** **,**
和 这 仅有的 一 在 这 城市 ,

而且是全市唯一一家，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [æt; ət] [liːst] [twelv] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['peɪpər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]
and **getting** **at** **least** **twelve** **hours** **ahead** **of** **the** **morning** **-** **paper** **boys** **with**
和 获得 在 至少 十二 小时 前方 的 这 早晨 - 纸 男孩们 和
[ðɪs] [moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] " ['aɪtəm] " [ðæt] ['evər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .
this **most** **magnificent** **"** **item** **"** **that** **ever** **fell** **to** **the** **lot** **of** **the** **craft** **.**
这 最多 壮丽 " 物品 " 那 曾经 跌倒 到 这 很多 的 这 工艺 .

凭借这件堪称业界最杰出的"作品"，我比早报记者们至少提前十二个小时拿到了稿件。

['ʌðər] [ɪ'vents] [hæv; həv] ['hæpənd] [æz; əz] ['stɑːrtlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,
Other **events** **have** **happened** **as** **startling** **as** **this** **,**
其他 活动 有 发生 作为 令人震惊 作为 这 ,

其他一些事件也曾发生过，同样令人震惊。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [pə'zest] [soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] "
but **none** **that** **possessed** **so** **peculiarly** **all** **the** **characteristics** **of** **the** **favorite** **"**
但 没有任何 那 拥有 所以 奇特地 全部 这 特征 的 这 最喜欢的 "
['aɪtəm] " [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
item **"** **of** **the** **present** **day** **,**
物品 " 的 这 展示 天 ,

但没有哪一样产品像它一样，同时具备当今最受欢迎的"物品"的所有特征。

['mægnɪfaɪd]['ɪntuː]
magnified **into**
放大 进入

放大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

['grændʒər][ænd; ənd][sə'blɪmətɪ][baɪ][ðə; ði][haɪ][ræŋk],[feɪm],
grandeur and sublimity by the high rank , fame ,
宏伟 和 崇高 经过 这 高的 秩 , 名声 ,

高贵的地位、名望所带来的宏伟和崇高，

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['stændɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['æktər][ɪn][ˌaɪ 'tiː].
and social and political standing of the actors in it .
和 社会的 和 政治的 常设 的 这 演员 在 它 .

以及剧中人物的社会和政治地位。

[haʊ'evər],[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][pər'mɪtɪd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] - [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['regjələr]
However , as I was not permitted to report Cæsar's assassination in the regular
然而 , 作为 我 曾是 不是 允许 到 报告 - 暗杀 在 这 常规的
[wei],
way ,
方式 ,

然而，由于我没有被允许以正常方式报告凯撒遇刺事件，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət][liːst] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][rer][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][trænz'leɪt][ðə; ði]['fɑːloʊɪŋ]
it has at least afforded me rare satisfaction to translate the following
它 有 在 至少 提供 我 稀有的 满意 到 翻译 这 下列的
['eɪb(ə)l][ə'kaʊnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['lætn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['deɪli]['iːvnɪŋ]
able account of it from the original Latin of the Roman Daily Evening
有能力的 帐户 的 它 从 这 原来的 拉丁 的 这 罗马 日常的 晚上
['fæsiːz][ʌv; əv][ðæt][deɪt] — ['sekənd][ɪ'dɪʃn] .
Fasces of that date — second edition .
束棒 的 那 日期 — 第二 版 .

至少，翻译以下这段精彩的描述，让我感到无比满足。这段描述出自当时罗马每日晚报（第二版）的拉丁文原文。

" ['aʊər; ɑːr]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwaɪət]['sɪti][ʌv; əv][roʊm][wʌz; wəz][θroʊn]['ɪntuː][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][waɪld]
" Our usually quiet city of Rome was thrown into a state of wild
" 我们的 通常 安静的 城市 的 罗马 曾是 抛掷 进入 一个 状态 的 荒野
[ɪk'saɪtmənt]['jestərdeɪ][baɪ][ðə; ði][ə'kɜːrəns][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz]['blʌdi][ə'freɪ][wɪtʃ]['sɪkən]
excitement yesterday by the occurrence of one of those bloody affrays which sicken
激动 昨天 经过 这 发生 的 一 的 那些 血腥 斗殴 哪个 令人作呕
[ðə; ði][hɑːrt][ænd; ənd][fɪl][ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ][fɪr] ,
the heart and fill the soul with fear ,
这 心 和 充满 这 灵魂 和 害怕 ,

"我们平日里宁静的罗马城昨天陷入了极度恐慌之中，因为发生了一起令人心碎、令人恐惧的血腥斗殴事件。"

[waɪl] [ðeɪ][ɪn'spaɪər][ɔːl]['θɪŋkɪŋ][men][wɪð; wɪθ][fɔː'bəʊdɪŋz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti]
while they inspire all thinking men with forebodings for the future of a city
尽管 他们 启发 全部 思维 男人 和 不祥的预感 为了 这 未来 的 一个 城市
[wer]['hjuːmən][laɪf][ɪz][held][soʊ] ['tʃiːpli] ,
where human life is held so cheaply ,
在哪里 人类 生活 是 握住 所以 便宜 ,

虽然这些事件让所有有思想的人都对这座城市的未来感到担忧，因为在这座城市里，人的生命如此廉价，

[ænd; ənd][ðə; ði]['grævəst][lɔːz][ɑːr; ər][soʊ]['oʊpənli][set][æt; ət][dɪ'faɪəns] .
and the gravest laws are so openly set at defiance .
和 这 最严重的 法律 是 所以 公然 放 在 蔑视 .

最严厉的法律竟然被公然藐视。

[æz; əz][ðə; ði][rɪ'zʌlt][ʌv; əv][ðæt][ə'freɪ] ,
As the result of that affray ,
作为 这 结果 的 那 斗殴 ,

那次冲突的结果是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['peɪnf(ə)l]['duːti] , [æz; əz]['pʌblɪk]['dʒəːnəlists] ,

it	is	our	painful	duty	,	as	public	journalists	,
它	是	我们的	痛苦	责任	,	作为	民众	记者	,

作为公共新闻记者，这是我们义不容辞的责任。

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [ɪ'stiːmd] ['sɪtəznz] — [ə; eɪ][mæn]

to	record	the	death	of	one	of	our	most	esteemed	citizens	—	a	man
到	记录	这	死亡	的	一	的	我们的	最多	尊敬的	公民	—	一个	男人

[huːz] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [wer'evər] [ðɪs] ['peɪpər] ['səːkjuleits] ,

whose	name	is	known	wherever	this	paper	circulates	,
谁	姓名	是	已知	无论	这	纸	流通	,

谨此记录我们最受尊敬的公民之一的逝世——此人的名字在报纸发行之处都广为人知。

[ænd; ənd] [huːz] [feɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]

and	whose	fame	it	has	been	our	pleasure	and	our	privilege	to
和	谁	名声	它	有	到过	我们的	乐趣	和	我们的	特权	到

[ɪk'stend] ,

extend	,
延长	,

我们很荣幸能够将他们的名声传播出去。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['slændər][ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ,

and	also	to	protect	from	the	tongue	of	slander	and	falsehood	,
和	还	到	保护	从	这	舌头	的	诽谤	和	谬误	,

同时，也为了保护自己免受诽谤和谎言的侵害。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [ə'bɪlətɪ] .

to	the	best	of	our	poor	ability	.
到	这	最好的	的	我们的	贫穷的	能力	.

尽我们微薄之力。

[wiː; wi] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['sizər] , [ðə; ði]['empərər] - [ɪ'lekt] .

We	refer	to	Mr	.	J	.	Cæsar	,	the	Emperor	-	elect	.
我们	参考	到	先生	.	J	.	凯撒	,	这	皇帝	-	选	.

我们指的是即将成为皇帝的J·凯撒先生。

" [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

"	The	facts	of	the	case	,
"	这	事实	的	这	案件	,

案件的事实是，

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrtər] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ]

as	nearly	as	our	reporter	could	determine	them	from	the	conflicting
作为	几乎	作为	我们的	记者	可以	决定	他们	从	这	冲突

['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['aɪwɪtnəs] ,

statements	of	eyewitnesses	,
声明	的	目击者	,

据我们的记者根据目击者相互矛盾的证词所能推断，情况大致如此：

[wɜːr; wər][ə'baʊt][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [roʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

were	about	as	follows	:	—	The	affair	was	an	election	row	,	of	course	.
是	关于	作为	跟随	:	—	这	事务	曾是	一个	选举	排	,	的	课程	.

事情大致如下：——当然，这件事是一场选举风波。

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] ['bʊtʃəri] [ðæt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['sɪti] ['naʊədeɪz] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

Nine	-	tenths	of	the	ghastly	butcheries	that	disgrace	the	city	nowadays	grow	out	of
九	-	十分之一	的	这	阴森	肉店	那	耻辱	这	城市	如今	生长	出去	的

[ðə; ði] [bɪkɝɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒeləsi:z] [ænd; ənd] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [en'dʒendəd] [baɪ] [ði:z] [ə'kɜ:rsɪd]

the	bickerings	and	jealousies	and	animosities	engendered	by	these	accursed
这	争吵	和	嫉妒	和	敌意	产生的	经过	这些	被诅咒的

[ɪ'lɛkʃənz] .

elections	.
选举	.

如今令这座城市蒙羞的骇人屠杀事件中，十分之九都是由这些该死的选举所引发的争吵、嫉妒和敌意造成的。

[roʊm] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['geɪnər][baɪ][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['veri] ['kɔnstəbəlz] [wɜ:r; wər] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə]

Rome	would	be	the	gainer	by	it	if	her	very	constables	were	elected	to
罗马	会	是	这	增重者	经过	它	如果	她	非常	警员	是	当选	到

[sɜ:rv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ;

serve	a	century	;
服务	一个	世纪	;

如果罗马的治安官全部当选，任期一百年，罗马将从中受益；

[fɔ:r; fər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪriəns] [wi:; wi][hæv; həv]['nevər]['i:v(ə)n] [bɪn]

for	in	our	experience	we	have	never	even	been
为了	在	我们的	经验	我们	有	绝不	甚至	到过

因为根据我们的经验，我们甚至从未.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ][dɔ:g] - ['peltər] [wɪ'ðaʊt] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

able	to	choose	a	dog	-	pelter	without	celebrating	the	event	with	a	dozen
有能力的	到	选择	一个	狗	-	佩尔特	没有	庆祝	这	事件	和	一个	打

['nɑ:kˌdaʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kræmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən]

knockdowns	and	a	general	cramming	of	the	station	-	house	with	drunken
击倒	和	一个	一般的	临时抱佛脚	的	这	车站	-	房子	和	醉

['vægəˌbɔndz] [ˌoʊvər'naɪt] .

vagabonds	overnight	.
流浪汉	过夜	.

能够选择一个扔狗的人，而不会因此引发十几起斗殴事件，也不会让醉醺醺的流浪汉一夜之间挤满警局。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪ'mens] [mə'dʒɔ:rəti][fɔ:r; fər] ['sizər] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] [ɪn][ðə; ði]

It	is	said	that	when	the	immense	majority	for	Cæsar	at	the	polls	in	the
它	是	说	那	什么时候	这	巨大	多数	为了	凯撒	在	这	民意调查	在	这

['mɑ:rkɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

market	was	declared	the	other	day	,
市场	曾是	声明	这	其他	天	,

据说，前几天在市场上宣布凯撒以绝对多数票获胜时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	the	crown	was	offered	to	that	gentleman	,
和	这	王冠	曾是	提供	到	那	绅士	,

于是，王冠被献给了那位先生。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]

even	his	amazing	unselfishness	in	refusing	it	three	times	was	not	sufficient	to
甚至	他的	惊人的	无私	在	拒绝	它	三	时代	曾是	不是	充足的	到

[seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪspəd] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['kæskə] ,

save	him	from	the	whispered	insults	of	such	men	as	Casca	,
节省	他	从	这	低声说道	侮辱	的	这样的	男人	作为	卡斯卡	,

即使他三次拒绝，表现出惊人的无私，也未能使他免受像卡斯卡这样的人在背后窃窃私语的侮辱。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [wɔːrd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['haɪərlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['kændɪdət] ,

of	the	Tenth	Ward	,	and	other	hirelings	of	the	disappointed	candidate	,
的	这	第十	沃德	,	和	其他	雇佣兵	的	这	失望的	候选人	,

第十区的居民，以及那位落选候选人的其他雇员，

[heilɪŋ] ['moʊstli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌaʊt'saɪd] ['distrikts] ,

hailing	mostly	from	the	Eleventh	and	Thirteenth	and	other	outside	districts	,
欢呼	大多	从	这	第十一	和	第十三	和	其他	外部	地区	,

他们大多来自第十一、第十三区及其他周边地区，

[huː] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'hɜːrd] ['spiːkɪŋ] [aɪ'rɑːnɪkli] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv]['mɪstər] . -

who	were	overheard	speaking	ironically	and	contemptuously	of	Mr	.	Cæsar's
WHO	是	无意中听到	请讲	讽刺的是	和	轻蔑地	的	先生	.	-

[kən'dʌkt] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

conduct	upon	that	occasion	.
执行	之上	那	场合	.

有人听到他们用讽刺和轻蔑的语气谈论凯撒先生在那次场合的行为。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	We	are	further	informed	that	there	are	many	among	us	who	think	they	are
"	我们	是	更远	知情的	那	那里	是	许多	之中	我们	WHO	思考	他们	是

['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['sizər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp] [θɪŋ]

justified	in	believing	that	the	assassination	of	Julius	Cæsar	was	a	put	-	up	thing
合理的	在	相信	那	这	暗杀	的	尤利乌斯	凯撒	曾是	一个	放	-	向上	事物

— [ə; eɪ]

—	a
—	一个

“我们还了解到，我们当中有许多人认为，他们有理由相信刺杀尤利乌斯·凯撒是一场精心策划的阴谋——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [ə'reɪndʒmənt] , [hætʃt] [baɪ]['mɑːrkəs]['bruːtəs][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

cut	-	and	-	dried	arrangement	,	hatched	by	Marcus	Brutus	and	a	lot	of	his
切	-	和	-	干燥	安排	,	孵化	经过	马库斯	布鲁图斯	和	一个	很多	的	他的

[haɪrd] [rʌfs] ,

hired	roughs	,
雇用	粗糙	,

这是马库斯·布鲁图斯和他雇佣的众多打手们制定的简单明了的计划。

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] ['oʊnli] [tuː] ['feɪθfəli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['proʊgræm] .

and	carried	out	only	too	faithfully	according	to	the	programme	.
和	携带	出去	仅有的	也	忠实	根据	到	这	程序	.

并且完全按照计划执行。

['weðər] [ðer; ðər][biː; bi] [gʊd] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	there	be	good	grounds	for	this	suspicion	or	not	,
无论	那里	是	好的	理由	为了	这	怀疑	或者	不是	,

无论这种怀疑是否有充分理由，

[wiː; wi] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

we	leave	to	the	people	to	judge	for	themselves	,
我们	离开	到	这	人们	到	法官	为了	他们自己	,

我们把评判权留给人民。

['oʊnli] ['æskɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ə'kɜːrəns] ['kerfəli]
only **asking** **that** **they** **will** **read** **the** **following** **account** **of** **the** **sad** **occurrence** **carefully**
仅有的 问 那 他们 将要 读 这 下列的 帐户 的 这 伤心 发生 小心
[ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['rendər] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] .
and **dispassionately** **before** **they** **render** **that** **judgment** **.**
和 冷静地 前 他们 使成为 那 判断 .

只要求他们在做出判断之前，仔细、客观地阅读以下关于这起悲惨事件的描述。

" [ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sizər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
" **The** **Senate** **was** **already** **in** **session** **,** **and** **Cæsar** **was** **coming** **down** **the** **street**
" 这 参议院 曾是 已经 在 会议 , 和 凯撒 曾是 未来 向下 这 街道
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
towards **the** **Capitol** **,**
向 这 国会大厦 ,

"当时参议院已经开始开会，凯撒正沿着街道向国会大厦走去，

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [baɪ][ə; eɪ]
conversing **with** **some** **personal** **friends** **,** **and** **followed** **,** **as** **usual** **,** **by** **a**
对话 和 一些 个人的 朋友们 , 和 随后 , 作为 通常 , 经过 一个
[lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] .
large **number** **of** **citizens** **.**
大的 数字 的 公民 .

与一些私人朋友交谈，随后像往常一样，有大量市民跟随。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] & [θjuː'sididiːz] - [drʌg] - [stɔːr] ,
Just **as** **he** **was** **passing** **in** **front** **of** **Demosthenes** **&** **Thucydides** **'** **drug** **-** **store** **,**
只是 作为 他 曾是 通过 在 正面 的 德摩斯梯尼 & 修昔底德 - 药品 - 店铺 ,

正当他经过德摩斯梯尼和修昔底德的药店前时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-] ['kæʒuəli] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] , ['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɔːrmənt] [θɪŋks] ,
he **was** **observing** **casually** **to** **a** **gentleman** **,** **who** **,** **our** **informant** **thinks** **,**
他 曾是 观察 随意地 到 一个 绅士 , WHO , 我们的 线人 思考 ,
[ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['telər] ,
is **a** **fortune** **-** **teller** **,**
是 一个 财富 - 出纳员 ,

他当时正随意地和一位男士交谈，我们的线人认为这位男士是一位算命先生。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪdz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wɜːr; wər] [kʌm] .
that **the** **Ides** **of** **March** **were** **come** **.**
那 这 艾德斯 的 行进 是 来 .

三月十五日到了。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , - [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌm] , [bʌt; bət][nɑːt] [gɔːn] [jet] . -
The **reply** **was** **,** **'** **Yes** **,** **they** **are** **come** **,** **but** **not** **gone** **yet** **.** **'**
这 回复 曾是 , - 是的 , 他们 是 来 , 但 不是 已消失 然而 . -

回复是："是的，他们来了，但还没走。"

[æt; ət] [ðɪs]
At **this**
在 这

对此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **76** **]**
[页 -]

[第76页]

['moʊmənt] [ˌɑːrtə'mɪdərəs] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [deɪ] ,
moment **Artemidorus** **stepped** **up** **and** **passed** **the** **time** **of** **day** **,**
片刻 艾蒿 步 向上 和 通过了 这 时间 的 天 ,

阿尔忒弥多罗斯走上前来，打招呼的那一刻，

[ænd; ənd] [æskt] ['sizər] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['skedʒu:l] [ɔ:r][ə; eɪ][trækt][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

and	asked	Cæsar	to	read	a	schedule	or	a	tract	or	something	of	the	kind	,
和	问	凯撒	到	读	一个	日程	或者	一个	通道	或者	某物	的	这	种类	,

然后请凯撒朗读一份日程表、一篇小册子或类似的东西。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pə'ru:z(ə)l] .

which	he	had	brought	for	his	perusal	.
哪个	他	有	带来	为了	他的	仔细阅读	.

他带来了这些资料供他仔细阅读。

['mɪstər] . ['di:ʃiəs]['bru:təs]['ɔ:lsoʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] - ['hʌmb(ə)l][su:t] - [wɪtʃ] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd]

Mr	.	Decius	Brutus	also	said	something	about	an	'	humble	suit	'	which	he	wanted
先生	.	德西厄斯	布鲁图斯	还	说	某物	关于	一个	-	谦逊的	套装	-	哪个	他	通缉

[ri:d] .

read	.
读	.

德西乌斯·布鲁图斯先生还提到了一件"卑微的诉讼"，他想读一下。

[ˌɑ:rtə'mɪdərəs] ['bɛgd] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ,

Artemidorus	begged	that	attention	might	be	paid	to	his	first	,
艾蒿	乞求	那	注意力	可能	是	有薪酬的	到	他的	第一的	,

阿尔忒弥多罗斯恳求人们关注他的第一个作品，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] ['sizər] .

because	it	was	of	personal	consequence	to	Cæsar	.
因为	它	曾是	的	个人的	结果	到	凯撒	.

因为这件事对凯撒本人意义重大。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wʌt] [kən'sɜ:rnd] [hɪm'self][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] [læst] , [ɔ:r][wɜ:rdz][tu:; tə] [ðæt]

The	latter	replied	that	what	concerned	himself	should	be	read	last	,	or	words	to	that
这	后者	回复	那	什么	担心的	他自己	应该	是	读	最后的	,	或者	字	到	那

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

后者回答说，与他自身有关的内容应该最后再读，或者说了类似的意思。

[ˌɑ:rtə'mɪdərəs] ['bɛgd] [ænd; ənd] [bi:'si:tʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['peɪpər] ['ɪnstəntli] . [[wʌn]]

Artemidorus	begged	and	beseeched	him	to	read	the	paper	instantly	.	[	1	]
艾蒿	乞求	和	恳求	他	到	读	这	纸	即刻	.	[	1	]

阿尔特米多罗斯恳求他立即阅读这份文件。[1]

[haʊ'evər] , ['sizər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ri:d] ['eni] [pə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

However	,	Cæsar	shook	him	off	,	and	refused	to	read	any	petition	in	the
然而	,	凯撒	摇晃	他	离开	,	和	拒绝	到	读	任何	请愿	在	这

[stri:t] .

street	.
街道	.

然而，凯撒甩开了他，拒绝在街头宣读任何请愿书。

[hi:; hi] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

He	then	entered	the	Capitol	,	and	the	crowd	followed	him	.
他	然后	进入	这	国会大厦	,	和	这	人群	随后	他	.

随后他进入国会大厦，人群跟随他而去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hɜːrd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kən'sɪdər]
" About this time the following conversation was overheard , and we consider
" 关于 这 时间 这 下列的 对话 曾是 无意中听到 , 和 我们 考虑
[ðæt] ,
that ,
那 ,

"大约在这个时候，我们无意中听到了以下对话，我们认为，

['teɪkən] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [berz] [æn; ən]
taken in connection with the events which succeeded it , it bears an
已采取 在 联系 和 这 活动 哪个 成功了 它 , 它 熊 一个
[ə'pɔːlɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] :
appalling significance :
令人震惊 意义 :

结合之后发生的事件来看，这件事具有令人震惊的意义：

['mɪstər] . - ['liːnə; 'leɪnə] [riː'mɑːkt] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['kæʃəs] (['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz]
Mr . Papilius Lena remarked to George W . Cassius (commonly known as
先生 . - 莉娜 评论 到 乔治 W . 卡西乌斯 (通常 已知 作为
[ðə; ði] - ['nɑːbi] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [wɔːrd] -) ,
the ' Nobby Boy of the Third Ward ') ,
这 - 诺比 男生 的 这 第三 沃德 -) ,

帕皮利乌斯·莱纳先生对乔治·W·卡西乌斯（俗称"第三区的贵族小子"）说道：

[ə; eɪ] ['bruːzər] [ɪn] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [tuː; tə] -
a bruiser in the pay of the Opposition , that he hoped his enterprise to -
一个 恶棍 在 这 支付 的 这 反对 , 那 他 希望 他的 企业 到 -
[deɪ] [maɪt] [θraɪv] ;
day might thrive ;
天 可能 蓬勃发展 ;

一个受雇于反对派的打手，希望他今天的事业能够兴旺发达；

[ænd; ənd] [wen] ['kæʃəs] [æskt] , - [wʌt] ['entərpraɪz] ? -
and when Cassius asked , ' What enterprise ? '
和 什么时候 卡西乌斯 问 , - 什么 企业 ? -

当卡西乌斯问："什么事业？"

[hiː; hi] ['oʊnli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ˌtempə'rerəli] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sɪmjuleɪtɪd] [ɪn'dɪfrəns] , -
he only closed his left eye temporarily and said with simulated indifference , '
他 仅有的 关闭 他的 左边 眼睛 暂时地 和 说 和 模拟 漠不关心 , -
[fer] [juː; jʊ] [wel] ,
Fare you well ,
票价 你 出色地 ,

他只是暂时闭上了左眼，装出一副漠不关心的样子说："再见。"

- [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [tɔːrdz] ['sizər] .
' and sauntered towards Cæsar .
- 和 漫步 向 凯撒 .

然后悠闲地走向凯撒。

['mɑːrkəs] ['bruːtəs] , [huː] [ɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ðæt] [kɪld]
Marcus Brutus , who is suspected of being the ringleader of the band that killed
马库斯 布鲁图斯 , WHO 是 怀疑 的 存在 这 头目 的 这 乐队 那 被杀
['sizər] ,
Cæsar ,
凯撒 ,

马库斯·布鲁图斯，他被怀疑是刺杀凯撒的团伙头目。

[æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['liːnə; 'leɪnə] [hæd; həd] [sed] .
asked what it was that Lena had said .
问 什么 它 曾是 那 莉娜 有 说 .

问他莉娜说了什么。

['kæʃəs] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , - [aɪ] [fɪr] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪz]

Cassius	**told**	**him**	**,**	**and**	**added**	**,**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**	**'**	**I**	**fear**	**our**	**purpose**	**is**
卡西乌斯	讲述	他	,	和	额外	,	在	一个	低的	语气	,	-	我	害怕	我们的	目的	是

[dɪ'skʌvərd] . -

discovered	**.**	**'**
发现	.	-

卡西乌斯告诉他，然后低声补充道："我担心我们的目的被发现了。"

" ['bruːtəs][toʊld][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [ə'kɑːmplɪs] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]['liːnə; 'leɪnə] ,

"	**Brutus**	**told**	**his**	**wretched**	**accomplice**	**to**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**Lena**	**,**
"	布鲁图斯	讲述	他的	可怜	同案犯	到	保持	一个	眼睛	在	莉娜	,

布鲁图斯吩咐他那卑鄙的同伙盯紧莉娜，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ['kæʃəs] ['ɝːdʒd] [ðæt] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['veɪgrənt] , ['kæskə] ,

and	**a**	**moment**	**after**	**Cassius**	**urged**	**that**	**lean**	**and**	**hungry**	**vagrant**	**,**	**Casca**	**,**
和	一个	片刻	后	卡西乌斯	敦促	那	倾斜	和	饥饿的	流浪汉	,	卡斯卡	,

[huːz]

whose
谁

片刻之后，卡西乌斯催促那个瘦骨嶙峋、饥肠辘辘的流浪汉卡斯卡，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**78**	**]**
[	页	-	]

[第78页]

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] , [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)n] [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [prɪ'venʃn]

reputation	**here**	**is**	**none**	**of**	**the**	**best**	**,**	**to**	**be**	**sudden**	**for**	**he**	**feared**	**prevention**
名声	这里	是	没有任何	的	这	最好的	,	到	是	突然	为了	他	害怕	预防

.

:
.

他在这里名声并不好，所以才突然采取行动，因为他害怕事态恶化。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]['bruːtəs] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

He	**then**	**turned**	**to**	**Brutus**	**,**	**apparently**	**much**	**excited**	**,**	**and**	**asked**	**what**	**should**	**be**
他	然后	转向	到	布鲁图斯	,	显然	很多	兴奋的	,	和	问	什么	应该	是

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

然后他转向布鲁图斯，显然非常激动，问应该怎么办。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr] ['sizər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [tɜːrn] [bæk] — [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm'self]

and	**swore**	**that**	**either**	**he**	**or**	**Cæsar**	**should**	**never**	**turn**	**back**	**—**	**he**	**would**	**kill**	**himself**
和	发誓	那	任何一个	他	或者	凯撒	应该	绝不	转动	后退	—	他	会	杀	他自己

[fɜːrst] .

first	**.**
第一的	.

他发誓，他和凯撒绝不回头——他宁愿先自杀。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['sizər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] - ['kʌntri] ['membər]

At	**this**	**time**	**Cæsar**	**was**	**talking**	**to**	**some**	**of**	**the**	**back**	**-**	**country**	**members**
在	这	时间	凯撒	曾是	说	到	一些	的	这	后退	-	国家	成员

[ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [fɔːl] [ɪ'lɛkʃənz] ,

about	**the**	**approaching**	**fall**	**elections**	**,**
关于	这	接近	落下	选举	,

当时凯撒正在和一些偏远地区的成员谈论即将到来的秋季选举。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

and	**paying**	**little**	**attention**	**to**	**what**	**was**	**going**	**on**	**around**	**him**	**.**
和	付费	小的	注意力	到	什么	曾是	去	在	大约	他	.

他对周围发生的事情几乎毫不在意。

['bɪli] [trɪ'boʊniəs] [gɑ:t]['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:pəlz] [frend] [ænd; ənd] - — [mɑ:rk]

Billy	Trebonius	got	into	conversation	with	the	people's	friend	and	Cæsar's	—	Mark
比利	特雷博尼乌斯	得到	进入	对话	和	这	人们的	朋友	和	-	—	标记

['æntəni] — [ænd; ənd]['ʌndər][sʌm; səm] ['pri:tens] [ɔ:r] ['ʌðər] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

Antony	—	and	under	some	pretence	or	other	got	him	away	,
安东尼	—	和	在下面	一些	虚伪	或者	其他	得到	他	离开	,

比利·特雷博尼乌斯与人民的朋友、凯撒的朋友——马克·安东尼——攀谈起来，并以某种借口将他带走了。

[ænd; ənd]['bru:təs] , ['di:ʃiəs] , ['kæskə] , ['sɪnə] , [mə'tɛləs] ['sɪmbər] ,

and	Brutus	,	Decius	,	Casca	,	Cinna	,	Metellus	Cimber	,
和	布鲁图斯	,	德西厄斯	,	卡斯卡	,	辛纳	,	金属	木材	,

还有布鲁图斯、德修斯、卡斯卡、西纳、梅特鲁斯·辛伯、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfəməs] [ˌdespə'rɑ:dəuz] [ðæt] [ɪn'fest] [roʊm] [æt; ət]['prez(ə)nt]

and	others	of	the	gang	of	infamous	desperadoes	that	infest	Rome	at	present
和	其他的	的	这	帮派	的	臭名昭著的	亡命之徒	那	虫害	罗马	在	展示

,

,

,

以及其他目前在罗马横行的臭名昭著的亡命之徒团伙成员，

[kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [du:md] ['sizər] .

closed	around	the	doomed	Cæsar	.
关闭	大约	这	注定失败	凯撒	.

凯撒被困在了注定要灭亡的凯撒周围。

[ðen] [mə'tɛləs] ['sɪmbər] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'kɔ:ld]

Then	Metellus	Cimber	knelt	down	and	begged	that	his	brother	might	be	recalled
然后	金属	木材	跪下	向下	和	乞求	那	他的	兄弟	可能	是	召回

[frʌm; frəm] ['bænɪʃmənt] , [bʌt; bət] ['sizər]

from	banishment	,	but	Cæsar
从	流放	,	但	凯撒

于是，梅特鲁斯·辛伯跪下恳求，希望能够将他的兄弟从流放中召回，但凯撒

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ri'bju:kt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɔ:nɪŋ] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][grænt][hɪz; ɪz]

rebuked	him	for	his	fawning	conduct	,	and	refused	to	grant	his
责备	他	为了	他的	谄媚	执行	,	和	拒绝	到	授予	他的

[pə'tɪʃ(ə)n] .

petition	.
请愿	.

他斥责他谄媚的行为，并拒绝批准他的请求。

[ɪ'mi:diətli] , [æt; ət] - [rɪ'kwest] , [fɜ:rst]['bru:təs][ænd; ənd] [ðen] ['kæʃəs] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Immediately	,	at	Cimber's	request	,	first	Brutus	and	then	Cassius	begged	for	the
立即地	,	在	-	要求	,	第一的	布鲁图斯	和	然后	卡西乌斯	乞求	为了	这

[rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪʃt] ['pʊbliəs] ;

return	of	the	banished	Publius	;
返回	的	这	被放逐	普布利乌斯	;

辛伯立即请求布鲁图斯和卡西乌斯立即请求释放被放逐的普布利乌斯；

[bʌt; bət] ['sizər] [stɪl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

but	Cæsar	still	refused	.
但	凯撒	仍然	拒绝	.

但凯撒仍然拒绝。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mu:vd] ; [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði] [nɔ:rθ]

He	said	he	could	not	be	moved	;	that	he	was	as	fixed	as	the	North
他	说	他	可以	不是	是	已搬	;	那	他	曾是	作为	固定的	作为	这	北

[stɑ:r] ,

Star	,
星星	,

他说他纹丝不动，就像北极星一样坚定不移。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rmnəs]

and	proceeded	to	speak	in	the	most	complimentary	terms	of	the	firmness
和	继续	到	说话	在	这	最多	免费	条款	的	这	硬度

[ʌv; əv] [ðæt] [stɑ:r][ænd; ənd][ɪts] ['stedi] ['kærəktər] .

of	that	star	and	its	steady	character	.
的	那	星星	和	它是	稳定的	特点	.

然后，他用最赞美的措辞，谈论了那颗星的坚定和稳定的性格。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ,

Then	he	said	he	was	like	it	,
然后	他	说	他	曾是	喜欢	它	,

然后他说他就是这样的人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz] ;

and	he	believed	he	was	the	only	man	in	the	country	that	was	;
和	他	相信	他	曾是	这	仅有的	男人	在	这	国家	那	曾是	;

他相信自己是全国唯一一个这样的人；

['ðerfɔ:r] , [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] - ['kɑ:nstənt] - [ðæt] ['sɪmbər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['bænɪʃt] ,

therefore	,	since	he	was	'	constant	'	that	Cimber	should	be	banished	,
所以	,	自从	他	曾是	-	持续的	-	那	木材	应该	是	被放逐	,

因此，既然他始终坚持辛伯应该被驱逐，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] - ['kɑ:nstənt] - [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] ['bænɪʃt] ,

he	was	also	'	constant	'	that	he	should	stay	banished	,
他	曾是	还	-	持续的	-	那	他	应该	停留	被放逐	,

他还始终坚持自己应该继续被放逐。

[ænd; ənd]['hi:d][bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ki:p] [hɪm; ɪm][soʊ] !

and	he'd	be	hanged	if	he	didn't	keep	him	so	!
和	他会	是	绞刑	如果	他	没有	保持	他	所以	!

如果他不这样管着他，他就会被绞死！

" ['ɪnstəntli] ['si:zɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ʃæloʊ] ['pri:tekst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] ,

"	Instantly	seizing	upon	this	shallow	pretext	for	a	fight	,
"	即刻	抓住	之上	这	浅的	借口	为了	一个	斗争	,

“立刻抓住这个肤浅的借口发动打架，

['kæskə] [spræŋ] [æt; ət] ['sizər] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɜ:rk] .

Casca	sprang	at	Cæsar	and	struck	him	with	a	dirk	.
卡斯卡	弹簧	在	凯撒	和	击	他	和	一个	短剑	.

卡斯卡扑向凯撒，用匕首刺向他。

['sizər] [græbiŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ]

Cæsar	grabbing	him	by	the	arm	with	his	right	hand	,	and	launching	a	blow
凯撒	抓取	他	经过	这	手臂	和	他的	正确的	手	,	和	发射	一个	吹

凯撒右手抓住他的手臂，挥拳猛击。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] [ðæt] [sent][ðə; ði]['reptaɪl] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə]

straight	from	the	shoulder	with	his	left	that	sent	the	reptile	bleeding	to
直的	从	这	肩膀	和	他的	左边	那	发送	这	爬虫	出血	到

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

他左手直接击中那条爬行动物的肩膀，将它打得鲜血淋漓地倒在地上。

[hiː; hi] [ðen] [bækt] [ʌp] [ə'genst] ['pɑːmpiz] ['stætʃuː] , [ænd; ənd] [skwerd] [hɪm'self][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]

He	then	backed	up	against	Pompey's	statue	,	and	squared	himself	to	receive	his
他	然后	支持的	向上	反对	庞贝的	雕像	,	和	平方	他自己	到	收到	他的

[ə'seɪlənts] .

assailants	.
袭击者	.

然后他背靠着庞培的雕像，摆好架势迎接攻击者。

['kæʃəs] [ænd; ənd]['sɪmbər][ænd; ənd] ['sɪnə] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dægəz] [drɔːn] ,

Cassius	and	Cimber	and	Cinna	rushed	upon	him	with	their	daggers	drawn	,
卡西乌斯	和	木材	和	辛纳	匆忙	之上	他	和	他们的	匕首	绘制	,

卡西乌斯、辛伯和辛纳拔出匕首，向他冲了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [in'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ; [bʌt; bət]

and	the	former	succeeded	in	inflicting	a	wound	upon	his	body	;	but
和	这	以前的	成功了	在	造成	一个	伤口	之上	他的	身体	;	但

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [ə'gen] ,

before	he	could	strike	again	,
前	他	可以	罢工	再次	,

前者成功地在他身上造成了伤口；但在他再次攻击之前，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [straɪk] [æt; ət][ɔːl] ,

and	before	either	of	the	others	could	strike	at	all	,
和	前	任何一个	的	这	其他的	可以	罢工	在	全部	,

在其他两人来得及出手之前，

['sizər] [stretʃt] [ðə; ði] [θriː] ['mɪskriːənts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [bloʊz] [ʌv; əv]

Cæsar	stretched	the	three	miscreants	at	his	feet	with	as	many	blows	of
凯撒	拉伸	这	三	恶棍	在	他的	脚	和	作为	许多	打击	的

[hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][fɪst] .

his	powerful	fist	.
他的	强大的	拳头	.

凯撒用他强有力的拳头，将脚下的三个恶棍狠狠地击倒在地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ʌprɔːr] ;

By	this	time	the	Senate	was	in	an	indescribable	uproar	;
经过	这	时间	这	参议院	曾是	在	一个	无法形容	骚动	;

此时参议院一片哗然；

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] ['lɔbiz] [hæd; həd] [blɔ'keɪdid] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðer; ðər]['fræntɪk]

the	throng	of	citizens	in	the	lobbies	had	blockaded	the	doors	in	their	frantic
这	人群	的	公民	在	这	大堂	有	封锁	这	门	在	他们的	疯狂的

['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

efforts	to	escape	from	the	building	,
努力	到	逃脱	从	这	建筑	,

大厅里挤满了市民，他们疯狂地堵住大门，试图逃离大楼。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	sergeant	-	at	-	arms	and	his	assistants	were	struggling	with	the
这	军士	-	在	-	武器	和	他的	助理	是	挣扎	和	这

[ə'sæsɪnz] ,

assassins	,
刺客	,

警卫官和他的助手们正在与刺客搏斗。

['venərəb(ə)l] ['senətəz] [hæd; həd][kæst][ə'saɪd][ðer; ðər] [en'kʌmbərɪŋ] [roʊbz] ,

venerable	senators	had	cast	aside	their	encumbering	robes	,
可敬	参议员	有	投掷	旁边	他们的	负担	长袍	,

德高望重的参议员们脱下了沉重的长袍。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['li:pɪŋ] ['oʊvər] [bentʃiz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ɪn]

and	were	leaping	over	benches	and	flying	down	the	aisles	in
和	是	跳跃	超过	长椅	和	飞行	向下	这	过道	在

他们跳过长椅，飞奔过过道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] - [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

wild	confusion	towards	the	shelter	of	the	committee	-	rooms	,	and	a
荒野	困惑	向	这	庇护所	的	这	委员会	-	房间	,	和	一个

['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] - [ˌpi: 'oʊ] - [laɪs] !

thousand	voices	were	shouting	'	Po	-	lice	!
千	声音	是	喊叫	-	波	-	虱子	!

一片混乱中，人们纷纷涌向会议室寻求庇护，上千人高喊着"警察！"

[ˌpi: 'oʊ] - [laɪs] ! -

Po	-	lice	!	'
波	-	虱子	!	-

警察！'

[ɪn] [dɪs'kɔ:rdənt] [toʊnz] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [dɪn] [laɪk] [ʃri:k] ['waɪndz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

in	discordant	tones	that	rose	above	the	frightful	din	like	shrieking	winds	above	the
在	不和谐的	音调	那	玫瑰	多于	这	可怕	din	喜欢	尖叫	风	多于	这

['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] .

roaring	of	a	tempest	.
咆哮	的	一个	暴风雨	.

刺耳的音调盖过了可怕的喧嚣，就像狂风在暴风雨的咆哮声中呼啸而过。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [greɪt] ['sizər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['stætʃu:] ,

And	amid	it	all	,	great	Cæsar	stood	with	his	back	against	the	statue	,
和	之中	它	全部	,	伟大的	凯撒	站立	和	他的	后退	反对	这	雕像	,

而就在这一切之中，伟大的凯撒背靠着雕像屹立不倒。

[laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ['wepənlis] [ænd; ənd][hænd][tu:; tə]

like	a	lion	at	bay	,	and	fought	his	assailants	weaponless	and	hand	to
喜欢	一个	狮子	在	湾	,	和	战斗	他的	袭击者	无武器	和	手	到

[hænd] ,

hand	,
手	,

他像一头被逼到绝境的狮子，赤手空拳与袭击者展开肉搏战。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'faɪənt] ['berɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn]

with	the	defiant	bearing	and	the	unwavering	courage	which	he	had	shown
和	这	桀骜不驯	轴承	和	这	坚定不移	勇气	哪个	他	有	所示

[bɪ'fɔ:r] [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] [fi:ld] .

before	on	many	a	bloody	field	.
前	在	许多	一个	血腥	场地	.

他带着一如既往在无数血腥战场上展现出的桀骜不驯的姿态和毫不动摇的勇气。

['bɪli] [trɪ'boʊniəs] [ænd; ənd] ['kaɪəs] - [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dægəz] [ænd; ənd] [fel] ,

Billy	Trebonius	and	Caius	Legarius	struck	him	with	their	daggers	and	fell	,
比利	特雷博尼乌斯	和	盖厄斯	-	击	他	和	他们的	匕首	和	跌倒	,

比利·特雷博尼乌斯和盖乌斯·莱加里乌斯用匕首刺中了他，然后倒下了。

[æz; əz][ðer; ðər] ['brʌðər] - [kən'spɪərətəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][hæd; həd]['fɔ:lən] .

as	their	brother	-	conspirators	before	them	had	fallen	.
作为	他们的	兄弟	-	阴谋者	前	他们	有	倒下	.

就像他们之前的同谋兄弟一样倒下了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wen] ['sizər] [sɔ:] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['bru:təs][step] ['fɔ:rwərd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]

But	at	last	,	when	Cæsar	saw	his	old	friend	Brutus	step	forward	armed	with
但	在	最后的	,	什么时候	凯撒	锯	他的	老的	朋友	布鲁图斯	步	向前	武装	和

[ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] [naɪf] ,

a	murderous	knife	,
一个	杀人犯	刀	,

但最终，当凯撒看到他的老朋友布鲁图斯手持杀人匕首走上前时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [hi:; hi] [si:md] ['ʌtərli] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,

it	is	said	he	seemed	utterly	overpowered	with	grief	and	amazement	,
它	是	说	他	似乎	完全地	实力悬殊	和	悲伤	和	惊愕	,

据说他当时似乎完全被悲痛和震惊所淹没。

[ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][left][ɑ:rm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	dropping	his	invincible	left	arm	by	his	side	,
和	下降	他的	无敌	左边	手臂	经过	他的	边	,

然后他那无敌的左臂垂在身侧，

[hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['tretʃərəs]

he	hid	his	face	in	the	folds	of	his	mantle	and	received	the	treacherous
他	隐藏	他的	脸	在	这	折叠	的	他的	地幔	和	已收到	这	奸诈

他将脸埋在斗篷的褶皱里，接受了背信弃义的攻击。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[bloʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði][hænd][ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

blow	without	an	effort	to	stay	the	hand	that	gave	it	.
吹	没有	一个	努力	到	停留	这	手	那	给予	它	.

毫不费力地吹气，却不去阻止那只吹气的手。

[hi:; hi]['oʊnli] [sed] , - [et][ˌti ju] , [bru:t] ? - [ænd; ənd] [fel] ['laɪfləs] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['peɪvmənt] .

He	only	said	,	'	Et	tu	,	Brute	?	'	and	fell	lifeless	on	the	marble	pavement	.
他	仅有的	说	,	-	等	tu	,	蛮力	?	-	和	跌倒	无生命	在	这	大理石	路面	.

他只说了句"你也是吗，布鲁图？"，便倒在了大理石路面上，一动不动。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kəts] "

"	THERE	WAS	NOTHING	IN	THE	POCKETS	"
"	那里	曾是	没有什么	在	这	口袋	"

口袋里什么也没有

" [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði][koʊt] [dɪ'si:st] [hæd; həd][ɑ:n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	We	learn	that	the	coat	deceased	had	on	when	he	was	killed	was	the
"	我们	学习	那	这	外套	死者	有	在	什么时候	他	曾是	被杀	曾是	这

[seɪm] [wʌn][hi:; hi] [wɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]

same	one	he	wore	in	his	tent	on	the	afternoon	of	the	day	he	overcame	the
相同的	一	他	穿着	在	他的	帐篷	在	这	下午	的	这	天	他	克服	这

['nɜ:rvaɪ] ,

Nervii	,
神经	,

"我们得知，死者被杀时所穿的外套，正是他战胜内尔维人那天下午在帐篷里所穿的那件。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrps] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]

and	that	when	it	was	removed	from	the	corpse	it	was	found	to
和	那	什么时候	它	曾是	已移除	从	这	尸体	它	曾是	成立	到

[biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [gæʃt] [ɪn][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

be	cut	and	gashed	in	no	less	than	seven	different	places	.
是	切	和	裂口	在	不	较少的	比	七	不同的	地方	.

从尸体上取下后发现，它至少有七处不同的切割和撕裂痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] .

There	was	nothing	in	the	pockets	.
那里	曾是	没有什么	在	这	口袋	.

口袋里什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['ɪŋkwest] ,

It	will	be	exhibited	at	the	coroner's	inquest	,
它	将要	是	展出	在	这	验尸官	死因调查	,

它将在验尸官的调查听证会上展出。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['dæmɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] .

and	will	be	damning	proof	of	the	fact	of	the	killing	.
和	将要	是	令人震惊的	证明	的	这	事实	的	这	杀	.

这将成为杀人事件发生的铁证。

[ðiːz] ['lætər] [fækts] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] , [æz; əz][wiː; wi][get][ðem; ðəm][frʌm; frəm][mɑːrk]['æntəni] ,

These	latter	facts	may	be	relied	on	,	as	we	get	them	from	Mark	Antony	,
这些	后者	事实	可能	是	依赖	在	,	作为	我们	得到	他们	从	标记	安东尼	,

后文所述事实是可信的，因为我们是从马克·安东尼那里了解到的。

[huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] ['evri] ['aɪtəm][ʌv; əv] [nuːz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

whose	position	enables	him	to	learn	every	item	of	news	connected	with	the
谁	位置	启用	他	到	学习	每一个	物品	的	消息	连接	和	这

[wʌn]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

one	subject	of	absorbing	interest	of	to	-	day	.
一	主题	的	吸收	兴趣	的	到	-	天	.

他的职位使他能够了解与当今最受关注的话题相关的每一条新闻。

" ['leɪtər] . — [waɪl] [ðə; ði]['kɔːrənər][wʌz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʊri] , [mɑːrk]['æntəni][ænd; ənd]

"	Later	.	—	While	the	coroner	was	summoning	a	jury	,	Mark	Antony	and
"	之后	.	—	尽管	这	验尸官	曾是	召唤	一个	陪审团	,	标记	安东尼	和

“后来——当验尸官召集陪审团时，马克·安东尼和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sizər] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

other	friends	of	the	late	Cæsar	got	hold	of	the	body	,
其他	朋友们	的	这	晚的	凯撒	得到	抓住	的	这	身体	,

已故凯撒的其他朋友拿到了遗体。

[ænd; ənd] [lʌgd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrəm] ,

and	lugged	it	off	to	the	Forum	,
和	带吊臂的	它	离开	到	这	论坛	,

然后把它搬到了论坛上。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ə'kaʊnts] ['æntəni][ænd; ənd]['bruːtəs][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

and	at	last	accounts	Antony	and	Brutus	were	making	speeches	over	it
和	在	最后的	账户	安东尼	和	布鲁图斯	是	制作	演讲	超过	它

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] ,

and	raising	such	a	row	among	the	people	that	,
和	提高	这样的	一个	排	之中	这	人们	那	,

据最后记载，安东尼和布鲁图斯就此事发表了演说，并在民众中引起了轩然大波，以至于

[æz; əz][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [pres] ,
as **we** **go** **to** **press** **,**
作为 我们 去 到 按 ,

截至发稿时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɪz]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['raɪət] ,
the **chief** **of** **police** **is** **satisfied** **there** **is** **going** **to** **be** **a** **riot** **,**
这 首席 的 警察 是 使满意 那里 是 去 到 是 一个 暴动 ,

警察局长确信将会发生骚乱。

[ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] ['meʒərz] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and **is** **taking** **measures** **accordingly** **.**
和 是 采取 措施 因此 .

并正在采取相应措施。

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

FOOTNOTE1
FOOTNOTE1
FOOTNOTE1

脚注1

[mɑːrk] [ðæt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][baɪ] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] ,
Mark **that** **:** **It** **is** **hinted** **by** **William** **Shakespeare** **,**
标记 那 : 它 是 暗示 经过 威廉 莎士比亚 ,

请注意：威廉·莎士比亚曾暗示过这一点。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'freɪ] ,
who **saw** **the** **beginning** **and** **the** **end** **of** **the** **unfortunate** **affray** **,**
WHO 锯 这 开始 和 这 结尾 的 这 不幸 斗殴 ,

谁目睹了这场不幸冲突的开始和结束？

[ðæt] [ðɪs] " ['skedʒuːl] " [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [noʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [tuː; tə] ['sizər] [ðæt] [ə; eɪ][plɑːt]
that **this** **"** **schedule** **"** **was** **simply** **a** **note** **discovering** **to** **Cæsar** **that** **a** **plot**
那 这 " 日程 " 曾是 简单地 一个 笔记 发现 到 凯撒 那 一个 阴谋
[wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] .
was **brewing** **to** **take** **his** **life** **.**
曾是 酿造 到 拿 他的 生活 .

这份"日程表"其实是一张纸条，告诉凯撒有人正在密谋谋害他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神